

The Library
of the
University of North Carolina



Endowed by The Dialectic
and
Philanthropic Societies

THE LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF
NORTH CAROLINA



ENDOWED BY THE
DIALECTIC AND PHILANTHROPIC
SOCIETIES

MUSIC LIBRARY

M1503
.B625
D75



This book is due at the MUSIC LIBRARY on the last date stamped below unless recalled sooner. If not on hold, it may be renewed by bringing it to the library.

[illegible]



Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
University of North Carolina at Chapel Hill

DON PROCOPIO

Opéra Bouffe en deux Actes

DE

PAUL COLLIN ET PAUL BÉREL

*D'après les Comédies Italiennes
du XVII^e et du XVIII^e Siècles*

MUSIQUE DE

GEORGES BIZET

Révision musicale et Réduction pour Piano et Chant

par CH. MALHERBE

Partition Chant et Piano

TEXTES FRANÇAIS et ITALIEN

Paris, CHOUDENS, Editeur, 30, Boulevard des Capucines

Tous droits d'exécution publique, de reproduction et d'arrangements réservés
pour tous pays, y compris la Suède, la Norvège et le Danemark.

U. S. A. Copyright by Choudens, 1905.

Don Procopio.

Opéra-Bouffe en deux Actes.

Représenté pour la première fois au Théâtre de Monte-Carlo
le 6 Mars 1906.

Direction de M^r Raoul Gunsbourg.

DON PROCOPIO,	vieil avare	<i>Basse ou Baryton</i>	MM. JEAN PÉRIER.
DON ODOARDO,	officier, amoureux de Bettina.	<i>Ténor</i>	ROUSSELIÈRE.
DON ERNESTO,	frère de Bettina.	<i>Baryton</i>	BOUVET.
DON ANDRONICO,	oncle de Bettina.	<i>Basse bouffe</i>	CHALMIN.
PASQUINO,	serviteur de Don Andronico.	<i>Basse</i>	ANANIAN.
GONNA BETTINA,	nièce de Don Andronico. . .	<i>Soprano léger.</i>	M ^{lles} ANGELE PORNOT.
DONNA EUFEMIA,	femme de Don Andronico. . .	<i>Soprano</i>	JEANNE MORLET.
	Invités.—Domestiques.—Servantes.		

*La scène se passe dans la maison de campagne de Don Andronico,
vers 1800, en Italie.* Régis

Chef d'Orchestre,
M^r Léon JEHIN.
Chef du Chant,
M^r E. MOONEN.

Régisseur Général.
M^r CHALMIN.
Chef des Chœurs,
M^r Louis VIALET.

TABLE

ACTE I

N ^{os}			ACTE I		Page.
1	INTRODUCTION.	{ C'est charmant, nouveau ménage,	{ Chœur, Eufemia, Andronico,		
	CHŒURS & SCÈNE.	{ <i>Gran piacer son gli sponsali,</i>	{ Pasquino, Don Procopio.		1
1 ^{bis}	RÉCIT	{ Ernesto! Mon neveu!	{ Eufemia, Ernesto, Andronico,		
		{ <i>Ernesto! Mio nipote.</i>	{ Bettina		49
2	AIR.	{ En vain l'on croit nous désunir,	{ Bettina		53
		{ <i>Voler che sposi un vecchio,</i>			
3	MARCHE & SCÈNE.	{ Quel bruit!.. Quel bruit!..	{ Bettina, Eufemia, Ernesto, An-		
		{ <i>Qual suon!.. Qual suon!..</i>	{ dronico, Don Procopio, Pasquino.		61
3 ^{bis}	RÉCIT	{ Moi? prendre pour époux.	{ Bettina, Odoardo, Ernesto.		67
		{ <i>Io prender per marito.</i>			
4	TRIO.	{ D'avance le projet me tente.	{ Bettina, Odoardo, Ernesto.		69
		{ <i>Che caro progetto,</i>			
4 ^{bis}	RÉCIT	{ Je vois Don Procopio.	{ Ernesto, Don Procopio.		85
		{ <i>Io vedo, Don Procopio.</i>			
5	ARIETTE.	{ Quand on veut conclure.	{ Don Procopio.		87
		{ <i>Se vecchio v'am.</i>			
5 ^{bis}	RÉCIT	{ Quittons notre cachette.	{ Ernesto, Don Procopio.		91
		{ <i>Ora possiam'andare!</i>			
6	CAVATINE.	{ Vraiment elle est si belle,	{ Ernesto.		94
		{ <i>Non r'è, signor, di lei.</i>			
6 ^{bis}	RÉCIT	{ Je connais d'autres biens.	{ Don Procopio.		99
		{ <i>Io conosco altri beni.</i>			
7	FINALE.	{ Vraiment je croyais faire	{ D. Proc., Andr., Eufem., Odoar.,		
		{ <i>Davver credevo fare.</i>	{ Ern., Bettina, Pasquin., Chœur.		100

ACTE II

	ENTR'ACTE		169
8	SÉRÉNADE	{ Dans la nuit, ma bien-aimée, Sulle piume dell'amore.	Odoardo, Bettina 175
9	AIR.	{ Fâcheux renseignement! Triste insegnamento!	Don Procopio 184
9 ^{bis}	RÉCIT	{ Morbleu, l'on m'a trompé. Oh! ma... m'hanno ingannato	Don Procopio, Odoardo, Bettina. 190
10	DUO	{ Ah! voyez si je suis bonne. Io di tutto mi contento,	Bettina, Don Procopio. 191
11	CHŒUR.	{ Qu'on s'éloigne, en silence! Cheti piano, ren andate!	Pasquino, Chœur 222
11 ^{bis}	RÉCIT	{ Non! non! Il faut rester, et vous taire. No! no! restar convien voi tacete	Andronico, D. Procopio, Ernesto. 228
12	TRIO	{ S'il veut manquer à sa parole, Se lei di parola,	Ernesto, Andronico, D. Procopio. 230
13	DUETTO	{ Pour moi l'aurore qui se lève Per me beato appieno	Bettina, Odoardo 263
13 ^{bis}	RÉCIT	{ Bonne nouvelle, amis! Buone notizie amici.	{ Les mêmes, Ernesto, Andronico, Eufemia, Pasquino 270
14	CHŒUR FINAL.	{ Chants de joie et d'allégresse, Viva il conte! l'allegria	272

DON PROCOPIO

Opéra-Bouffe en 2 actes

Sur des paroles Italiennes
il faut faire Italien;
je n'ai pas cherché
à me dérober à cette influence...

GEORGES BIZET

ROME, Lettre du 11 janvier 1859

DON PROCOPIO

1

Opéra-Bouffe en deux actes

G. BIZET.

ACTE I.

Jardin avec vue sur la campagne et colline praticable;
à droite, pavillon avec balcon.

N^o 1.

Introduction. Chœurs & Scène.

Allegretto.

PIANO.

pp

p

pp

Cresc.

Dimin.

p

1^{re} SOPRANI

2^{de} SOPRANI

TÉNORS

BASSES.

p

C'est char-
Gran pia -

p

C'est char-
Gran pia -

p

C'est char-
Gran pia -

-mant, nou-veau mé - na - ge. Quand tous deux on a même
-cer son gli spon - sa - li. Quando i spo - si sono u -

-mant, nou-veau mé - na - ge. Quand tous deux on a même
-cer son gli spon - sa - li. Quando i spo - si sono u -

-mant, nou-veau mé - na - ge. Quand tous deux on a même
-cer son gli spon - sa - li. Quando i spo - si sono u -

p

C'est char-mant, nouveau mé - na - ge. Quand on a tous
Gran pia - cer son gli spon - sa - li. Quando i spo - si

à - ge; Mais quand u - ne jeu - ne fille é - pouse un vieux, C'est bien sca -
- gua - li; Ma un vecchiaccio a u - na ra - gaz - za Ma - ri - tare è cru - del -

à - ge; Mais quand u - ne jeu - ne fille é - pouse un vieux, C'est bien sca -
- gua - li; Ma un vecchiaccio a u - na ra - gaz - za Ma - ri - tare è cru - del -

à - ge; Mais quand u - ne jeu - ne fille é - pouse un vieux, C'est bien sca -
- gua - li; Ma un vecchiaccio a u - na ra - gaz - za Ma - ri - tare è cru - del -

deux même à - ge.
sono u - gua - li;

Legg.

-breux. C'est peu sa - ge, très peu sa - ge, Et pé - ril - leux.
- là, Ma - ri - ta - re, ma - ri - tare è cru - del - là.

-breux. C'est peu sa - ge. Et pé - ril - leux.
- là, Ma - ri - tare è cru - del - là.

-breux. C'est peu sa - ge, Et pé - ril - leux.
- là, Ma - ri - tare è cru - del - là.

C'est bien sca - breux; C'est peu sa - ge, Et pé - ril -
e cru - del - là, Ma - ri - tare è cru - del -

pp

p
 Oui, quand u-ne jeu-ne fille épouse un vieux, C'est bien sca-breux.
 Ma un vecchiaccio a u-na ra-gaz-za Ma-ri-tare è cru-del-tà.

p
 Oui, quand u-ne jeu-ne fille épouse un vieux, C'est bien sca-breux.
 Ma un vecchiaccio a u-na ra-gaz-za Ma-ri-tare è cru-del-tà.

p
 Oui, quand u-ne jeu-ne fille épouse un vieux, C'est bien sca-breux.
 Ma un vecchiaccio a u-na ra-gaz-za Ma-ri-tare è cru-del-tà.

p
 -leux.
 -tà, Oui, c'est dom-
 Si, ma-ri-

pp
 C'est domma-ge, granddommage, Et c'est bien sca-breux.
 Ma-ri-ta-re, ma-ri-ta-re è cru-del-tà.

pp
 C'est dom-ma-ge, Et c'est bien sca-breux.
 Ma-ri-ta-re è cru-del-tà.

pp
 C'est dom-ma-ge, Et c'est bien sca-breux.
 Ma-ri-ta-re è cru-del-tà.

pp
 -ma-ge, Et c'est sca-breux, bien sca-breux.
 -tare è cru-del-tà, cru-del-tà.

pp *m.g.* *p*

1^{re} SOPRANI.

p
 Quand un vieux bar-bon Contracte ma-ri - a - ge,
 Se la spo-sa, se la spo-sa non im - paz - za,

Cresc.
 Il doit re-dou-ter maints ae-cidents fa-cheux. Il s'ex-po-se, c'est cer-
 Per lo me-no, per lo me-no cre-pe - rà, Per lo me-no cre - pe -

-tain, Aux ma-li-ces du des-tin. Oui,
 - rà, Per lo me-no cre - pe - rà. Si,

f
 Oui,
 Si,

f
 Oui,
 Si,

f
 Oui,
 Si,

Dim.

p

p

C'est char - mant, nou - veau mé - na - ge, Quand tous
 Gran pia - cer son gli spon - sa - li. Quando i

p

C'est char - mant, nou - veau mé - na - ge, Quand tous
 Gran pia - cer son gli spon - sa - li, Quando i

p

C'est char - mant, nou - veau mé - na - ge, Quand tous
 Gran pia - cer son gli spon - sa - li, Quando i

p

C'est char - mant, nou - veau mé - na - ge,
 Gran pia - cer son gli spon - sa - li,

deux on a même à - ge; Mais quand u - ne
 spo - si sono u - gua - li; Ma un vecchiaccio a u -

deux on a même à - ge; Mais quand u - ne
 spo - si sono u - gua - li; Ma un vecchiaccio a u -

deux on a même à - ge; Mais quand u - ne
 spo - si sono u - gua - li; Ma un vecchiaccio a u -

Quand on a tous deux même à - ge.
 Quando i spo si sono u - gua - li;

Legg.

jeu-ne fille é-pouse un vieux, C'est bien sca-breux.
-na ra-gaz-za Ma-ri-tare è cru-del-tà;

jeu-ne fille é-pouse un vieux, C'est bien sca-breux.
-na ra-gaz-za Ma-ri-tare è cru-del-tà;

jeu-ne fille é-pouse un vieux, C'est bien sca-breux.
-na ra-gaz-za Ma-ri-tare è cru-del-tà;

C'est bien sca
è cru del

pp
C'est peu sa-ge, très peu sage, Et pé-ri-lieux.
Ma-ri-ta-re, ma-ri-ture è cru-del-tà.

pp
C'est peu sa-ge, Et pé-ri-lieux.
Ma-ri-ture è cru-del-tà.

pp
C'est peu sa-ge, Et pé-ri-lieux.
Ma-ri-ture e cru-del-tà.

pp
-breux, C'est peu sa-ge, Et pé-ri-lieux.
-tà, Ma-ri-ture e cru-del-tà.

p
 Mais quand u_ne jeu_ne fille épouse un vieux, C'est bien sca_breux.
 Ma un vecchiaccio a u_na ra-gaz-za Ma-ri-tare è cru-del-tà.

p
 Mais quand u_ne jeu_ne fille épouse un vieux, C'est bien sca_breux.
 Ma un vecchiaccio a u_na ra-gaz-za Ma-ri-tare è cru-del-tà.

p
 Mais quand u_ne jeu_ne fille épouse un vieux, C'est bien sca_breux.
 Ma un vecchiaccio a u_na ra-gaz-za Ma-ri-tare è cru-del-tà.

p
 -leux. Oui, c'est dom-
 -tà. Si, ma-ri-

pp
 C'est domma_ge, grand dommage. Et c'est bien sca_breux.
 Ma-ri-ta-re, ma-ri-ta-re è cru-del-tà.

pp
 C'est dom_ma_ge, Et c'est bien sca_breux.
 Ma-ri-ta-re è cru-del-tà.

pp
 C'est dom_ma_ge, Et c'est bien sca_breux.
 Ma-ri-ta-re è cru-del-tà.

pp
 -mage, Et c'est sca_breux, bien sca_breux.
 -ture e cru-del-tà, cru-del-tà.

1^{rs} & 2^{ds} SOP.

TÉNORS. SOLO.

Mais, si - len - ce! Monsieur sa - van - ce!
 Ma, si - len - zio! Ecco il pa - dro - ne!

BASSES.

SOLO.

Si -
 Si -

SOLO.

TUTTI.

Si - len - ce! Si - len
 Si - len - zio! Si - len

TUTTI.

pp

Tai - sons - nous! Si - len
 Si, si, si, Si - len

TUTTI. pp

- len - ce!
 - len - zio!

Chut! Si - len
 Si, Si - len

pp

pp

- ce! Si - len
 - zio! Si - len

pp

- ce! Tai - sons - nous Si - len
 - zio! Si, si, si, Si - len

pp

- ce! Chut! Si - len
 - zio! Si, Si - len

pp

All² mod¹⁰

- ce!
- zio!

(Eufemia et Andronico entrent en se disputant au milieu des serviteurs.)
(Eufemia e Andronico entrano querelendosi in mezzo ai domestici.)

- ce!
- zio!

- ce!
- zio!

All² mod¹⁰

EUFEMIA.

Mais vous n'êtes que son oncle!
Voi non siete che suo zio.

Obstiné comme une
Siete un tughero o sti.

ANDRONICO. *f*

Soul ici je suis le maître.
Ma il padron voglio esser i-o.

E. mu-le!
-na-to.

Vous n'êtes qu'un vieil a - va-re, Tout le monde le dé -
Ma a un vecchio ed un a - varo O - gnu-no ve-do

A. Je le suis et je veux l'être.
Mu lo sposo è de-sti - na-to.

p legg.

E. *-clare: Votre nièce est la vic - ti-me de votre amour pour l'ar-gent. Vous n'êtes qu'un vieil a -*
chia - ro Che la ne-po-le no - stra Si vuol sa - gri-fi - car; Ma a un vecchio ed un a -

A. *-*

Quant à moi, je le dé -
Que-sta volta il mio ro -

SOP. *pp* *On di -*
Quet che

TÉN. *pp* *On di -*
Quet che

BASS. *pp* *On di -*
Quet che

p

E. *-va-re, Un ty-ransombre et bar-ba-re, Et de plus, je le dé - cla-re. Un homme in-in-telli -*
-varo O - gnu-no ve-de chia - ro Che la ne-po-le no - stra Si vuol sa-gri-fi -

A. *-*

-cla-re, Ce ma-ri - a - ge me plait.

Tout - à - fait!

-le-re Voglio farlo e si fa - rà,

si fa - rà.

Cresc.

-rait qu'on se dis - pu - te, Ça de - vient très a - mu -
di - con di sa - pe - re A - vrei gran cu - rio - si -

Cresc.

-rait qu'on se dis - pu - te, Ça de - vient très a - mu -
di - con di sa - pe - re A - vrei gran cu - rio - si -

Cresc.

-rait qu'on se dis - pu - te, Ça de - vient très a - mu -
di - con di sa - pe - re A - vrei gran cu - rio - si -

Cresc.

R. *-gent.*
-car

A. *p*

Vous perdez votre pei - ne. La ré_sistance est vai - ne;
In somma, o mia si - gno - ra, S'oppone i_nu - til - men - te;

-sant.
-là.

-sant.
-là.

-sant.
-là.

p

A. Car j'ai fait choix d'un homme. Très o_pu_lent en somme, D'humeur calme et tran -
Mi sembrache un tal spo - so Siù più che suf - fi - ciente; E ricco e fa - col -

tran *tran* *tran*

(1) Molto riten.
p

-quil - le. Et d'esprit sé - ri - eux. Un jou - venceau, sans
-to - so, E questo può bas - tur. Vor - reb - be dar - la a un

tran *f* *Molto riten.*
pp

(1) Coupure facultative en passant à la page 20, mes. 1.

a Tempo.

A. dou - te, Se - rait mieux se - lon vous; Mais j'ai plus de sa -
gio - vane? Ca - pis - co; Ma è un in - gun - no. Non ro - glio che la

a Tempo.

p

Cresc.

A. - ges - se, Et sais que la jeu - nes - se Dis - sipe en un ins -
do - te Si mangi in men d'un an - no. Lei pensa as - sai da

Cresc.

Cresc.

A. - tant — Le bel argent comptant, Et que souvent du plus grand bien Au bout d'un an ne reste
paz - za Se vuol che la ra - gaz - za Con un zerbìn spian - ta - to A-ressi a mari -

A. rien. Vous par - lez comme u - ne fol - le; moi, je sais ce
- tar. lo — son ma - tri - co - la - to; So ben quel

EUFEMIA.

p

Mais je parle... à quoi bon? Il a per-du la rai-
A un uom sen-za ra-gione E i-un-tile il par-

A.

que je fais.
che ho du far.

p

Que la ba-ron-ne par-le
La ba-ro-nes-sa sa par-

TÉN.

p

Que la ba-ron-ne par-le
La ba-ro-nes-sa sa par-

BASS.

p

Que la ba-ron-ne par-le
La ba-ro-nes-sa sa par-



E.

Cresc.

-son. Mais je parle... à quoi bon? Il a per-du la rai-son. Jamais — il n'en-
-lar. A un uom sen-za ra-gione E i-un-tile il par-lar. è i-un-tile

Cresc.

bien. Que la ba-ron-ne par-le bien. Oui.
-lar. La ba-ro-nes-sa sa par-lar. Si,

Cresc.

bien. Que la ba-ron-ne par-le bien. Oui,
-lar. La ba-ro-nes-sa sa par-lar. Si,

Cresc.

bien. Que la ba-ron-ne par-le bien. Oui,
-lar. La ba-ro-nes-sa sa par-lar. Si,



Rall.

Dim.

E. vouldra dé-mor dre! Pour u-ne
il parlar. A un a-

A. C'est perdre vo-tre
In somma, o mia si -

Rall.

pp

par - le bien!
sa par lar.

Que

La

par - le bien!
sa par lar.

Que

La

par - le bien!
sa par lar.

Que

La

Suivez.

Rall.

f

p

p

pp

All^{to}

E. fil - le si fraîche et si jo -
ra - ro, a un fi - nan -

A. pei - ne; La ré - sis - tance est vai - ne. La ré - sis - tance est
- gno - ra, S'op - pone i - au - til - men - te, s'op - pone i - au - til -

la

ba - ron

ne

ba

ro - nes

sa al

la

ba - ron

ne

ba

ro - nes

sa al

la

ba - ron

ne

ba

ro - nes

sa al

E. *-li - - é, Ce - - - é - -*
-zie - - re, Po - - re - -

A. *vai - ne. Car, moi, dans ma sa - ges se, Je sais que la jeu -*
-men - te; Non vo - glio che ta - do - te Si man - gi in men d'un

par - le bien!
-fi - ne con

par - le bien!
-fi - ne con.

par - le bien!
-fi - ne con

E. *-poux, quel - le fo*
-ri - na fa pie - -

A. *-nes se Dis - sipe en un ins - tant Le bel ar - gent comp*
an - no; Non vo - glio che la do - te Si mangi in men d'un

Certe, elle a rai
gar - bo sa par - -

Certe, elle a rai
gar - bo sa par - -

Certe, elle a rai
gar - bo sa par - -

E. *li - e! C'est un*
-lù. A an a

A. *-tant. Oui, moi, dans ma sa - ges - se, je - sais que la jeu -*
an - no. Lei' pensa as - sai da pas - su Se vuol che la ro -

-son! Oui.
-lar; La

-son! Oui,
-lor; La

-son! Oui,
-lar; La

E. *cri - me, un vrai cri*
-ra - ro, a un fi - nan

A. *-nes - se Dis - sipe en un ins - tant Le bel ar - gent comp -*
-gaz - za, Se vuol che la ra - gaz - za Con un ser - bin spian -

certe, elle a cent
tu ro - nes - sa al

certe, elle a cent
tu ro - nes - sa al

certe, elle a cent
tu ro - nes - sa al

E. *me, Dont la vic*
zie re Po re

A. *tant, Et que du plus grand bien Il ne lui res-te*
ta to, Con un zer-bin spian-ta to, A-ressi a ma-ri

fois rai-son,
-fi ne con

fois rai-son,
-fi ne con

fois rai-son,
-fi ne con

E. *ti-me Fait pi-*
ri na fu pio-

A. *rien. C'est per-dre vo-tre pei-ne. La ré-sis-tance est*
-tar. lo son ma-tri-co-la to; So ben quel che ho da

Certe, elle a cent
gar ho sa par

Certe, elle a cent
gar ho sa par

Certe, elle a cent
gar ho sa par

sf *Rall.*

E. *tié, Hélas!* *fait pi-*
-tù, *fa-* *pic-*

A. vaine, Oui, oui, je sais ce que je
far, Si, si, so ben quel che ho du

sf *p*

fois rai - son, A bas le vieux bar -
lar, Si, si, con gar - ho sa par -

sf *p*

fois rai - son, A bas le vieux bar -
lar, Si, si, con gar - ho sa par -

sf *p*

fois rai - son, A bas le vieux bar -
lar, Si, si, con gar - ho sa par -

Rall. colla voce.

1^o Tempo.

E. *tié.*
-tù.

A. *f*

fais. Ba - var - de! Im - pu - den - te! Il faut vous taire en - fin.
far. Ta - ce - te, si, ta - ce - te! Non stu - te mi a sec - car.

bon!
lar.

bon!
lar.

bon!
lar.

1^o Tempo.

f

Recit. Lento.

a Tempo.

Voi là bien les fem - mes! Comment les conten - ter?
Cosa son mai le fem - mi - ne, Non posso in - do - ri - var.

pp Sarez. *pp*

Creusez-vous donc la tète - te Pour leur chercher un é -
Di e not - te si af - fa - ti - ca - vo. Lo sposo u - ri - cer -

-poux!
 - car. Et quand il est trou -
E quan - do poi - lo

Cresc.

-vé, jamais il n'est selon leurs goûts. L'un est trop grand de tail - le, et l'autre pas as -
tro - ra - vo, Si roglio far pre - gar: E ques - to trop - po gio - ra - ve, E troppo vecchio

Cresc.

A. *sez; Le premier est trop mai - gre, et le second trop gras. S'il a belle fi -*
l'al - tro; Costui lo chiaman sto - ti - do. Quest'altro trop. pos - s'el - tro; Non vogliono sia

A. *gu - re, Il n'a plus de che - veux. Oubliendans son al - lu - re Parait disgraci -*
pel - li - do; P'ros - so - u li - pia - ce; Pel grasso - si spa - ren - ta - mo; Il va - gro li dis -

Dim. p.

A. *-eux. — Ja - mais Avec les fem - mes on ne peut vivre en paix. —*
- pia - ce. In - sem - ma so - no fat - te Per far - ci dis - pe - rar. —

sf *Peran.* *p*

A. *Mais, par bien, je prétends faire — et fe - rai Tout à mon*
Au a - na - donio per Bue - co A des - so ro - glio

EUFEMIA.

E.  *gré. fur.*
 Quand je parle, à quoi bon? Il a per_du la rai_son. Quand je parle, à quoi
A un uom senza ra_gio - ne E i_nu_tile il par_lar. A un uom senza ra -

SOPR. p
 Que la ba - ron - ne par - le bien! Elle a vrai -
TÉN. p
 La ba - ro - nes - sa sa par - lar. la ba - ro -
BASSES p
 Que la ba - ron - ne par - le bien! Elle a vrai -
 La ba - ro - nes - sa sa par - lar. la ba - ro -



E. *Cresc. Rall. Dim.*
 bon? Il a perdu la rai_son. Jamais il n'en voudra démor
- gio - ne E i_nu_tile il par_lar. è i_nu - ti - le il parlar.
Cresc.
 - ment cent fois rai - son, cent fois rai - son.
 - nes - sa sa par - lar. Si, sa par - lar.
 - ment cent fois rai - son, cent fois rai - son.
 - nes - sa sa par - lar. Si, sa par - lar.
 - ment cent fois rai - son, cent fois rai - son.
 - nes - sa sa par - lar. Si, sa par - lar.
Rall.
Cresc. f p



Rit. molto. All^{to}

E. *dre. Pour u - ne fil - le si fraîche et si jo -*
A un a - va - ro, a un fi - nan -

A. *Creusez-vous donc la tête Pour leur chercher un époux! Quand vous l'avez trou -*
Co - sa son mai - le femme, Non posso in - do - ri - nar. Di e not - tesi affa -

pp Eh! mais, monsieur se
pp Ri - scal - dusi il se pa -

Eh! mais, monsieur se
pp Ri - scal - dusi il se pa -

Eh! mais, monsieur se
Ri - scal - dusi il se pa -

All^{to}
Suivez. *p* *pp*

E. *- li - e, Ce vieil é -*
- zie - re, Po - re -

A. *- vé, Ja - mais il n'est se - lon leurs goûts. L'un est trop grand de*
- fi - ca - no. Lo spo - so a ri - cer - car: E poi quan - de lo

fà - che, Et
- dro - ne Mi

fà - che, Et
- dro - ne Mi

fà - che, Et
- dro - ne Mi

E. *poux, quel le fo*
ri na fa pie

A. *taille, et l'an-tre ne l'est pas as-sez. Le pre-mier est trop*
tra-ra-ra, Si ro-glion fûr pre-gar: E ques-to trop-po

tout sem va se gâ
sem bra un brut - to af

tout sem va se gâ
sem bra un brut - to af

tout sem va se gâ
sem bra un brut - to af

E. *li el C'est un*
ti. A un a

A. *maigre, et le se-cond se-ra trop gras. Et s'il a bel-le fi-*
gio-ra-ne, E trop-po rec-chio l'al-tro; Cos-tui lo chia-man

-ter. Mon
-fur: Ri

-ter. Mon
-fur: Ri

-ter. Mon
-fur: Ri

E. crime, un vrai cri
- ra - , ro, a un fi - nan -

A. - gu - re, C'est qu'il man - que de che - veux. Un troi - sième en son al -
sto - li - do, Questo al - tro trop - po scal tro; Non vo - glio - no sia

- sieur vraiment se
scal da - si il pa

- sieur vraiment se
scal da - si il pa

- sieur vraiment se
scal da - si il pa

E. me, Dent la vie
- zie - re Po - re

A. - lu - re Leur pa - rait dis - gra - ci - eux. Non, ja - mais a - vec les
pal - li - do; Il ros - so non li pia - ce; Del gras - so si spa -

fà che, Et
dro ne Mi

fà che, Et
dro ne Mi

fà che, Et
dro ne Mi

E. *ti - me Fait pi -*
- ri - na - fä - pie -

A. *fem - mes nous ne pou - vons vivre en paix, Nous ne pou - vons vivre en*
- ren - ta - no; Il ma - gro ti dis - pia - ce. In - som - ma so - no

tout va se gâ -
sem - bra un brut - to af -

tout va se gâ -
sem - bra un brut - to af -

tout va se gâ -
sem - bra un brut - to af -

E. *tié, Hélas! fait pi -*
- lié, fä - pie -

A. *paix. Non, non, ja mais On n'a la*
- te, Si, per far - ci dis - pe -

- ter. Rien ne peut plus les ar - rê -
- fur. Si, si, mi sem - bra un brut - to af -

- ter. Rien ne peut plus les ar - rê -
- fur. Si, si, mi sem - bra un brut - to af -

- ter. Rien ne peut plus les ar - rê -
- fur. Si, si, mi sem - bra un brut - to af -

E. *-tié, oui, oui, fait pi - tié, fait pi - tié, oui, oui, fait pi -*
-tâ, Si, si, fû pie - tâ, fû pie - tâ, Si, si, fû pie -

A. *paix.*
-rar, Hé - las! ja - mais
Si, dis - pe rar,

-ter.
far, C'est a - mu - sant,
un brutto af - far.

-ter.
far, C'est a - mu - sant,
un brutto af - far.

-ter.
far, C'est a - mu - sant,
un brutto af - far.

E. *-tié,*
-tâ, fait pi - tié.
fû pie - tâ.

A. *-On n'a la paix, ja - mais!*
si dis - pe - rar, si, si.

PASQUINO (*accourant.*) *f*

Messieurs, voyez-vous
Si - gne - ri, da - lon.

C'est a - mu - sant, Vrai - ment!
un brutto af - far, af - far.

C'est a - mu - sant, Vrai - ment!
un brutto af - far, af - far.

C'est a - mu - sant, Vrai - ment!
un brutto af - far, af - far.

a Te

P. *nas, — Au grand galop, là-bas — Un brillant équi - pa - ge S'ap - pro - che de ces*
- ta - no Si vede un carroz - zi - no, Fra poco è a noi ri - ci - no, Vi vengo ad av - vi -

EUFEMIA. *Récit.*
Ah! tout ce - la m'a.
Non me ne importa un

ANDRONICO.
C'est notre a - mi, je gage; J'en ai le cœur joy - eux.
Ah! ah! questo è l'a - mi co, Mi sen - to giu - bi - tur.

P. *lieux?*
- sur,

fp Suivez.

a Tempo. *Récit.* a Tempo. *Cresc.*

E. *- ga - ce, A quoi bon dis - cu - ter?* Je quitte — en — fin la
fi - co, Po - tes - se - ro - ve - sciar, So - sie - te — un — seu - ven, un

A. *a Tempo.* *Oui, tout ce - la m'a - ga - ce, Il*
Già quel che ho detto, ho det - to, M'im -

a Tempo. *p Cresc.*

E. *f*
pla - ce, C'est trop nous dis - pu - ter. Non, non, je ne veux plus vous
mat - to. Non ro - gliò più ascol - tar. No, no, no, no, non ro - gliò.

A. *Cresc.* *f*
fant quitter la pla - ce, C'est trop vous
pe - gno per di - spet - to: Ma a ma - do

E. *Cresc.* *ff*
é - couter, non, non, non, non, non, non, Je ne veux plus vous écou -
più ascoltar, No, no, no, no, no, no, no, no, non ro - gliò più ascol -

A. *Cresc.*
é - couter, As - sez! Si - lence! Si - lence!
miò voglio far, sì, sì, Per Bacco! Per Bacco!

DOX PROCOPIO. *f* *Cresc.* *ff*

SOPRANI. *f* *Cresc.* *ff*
Allons! Al lons! Allons! Pourquoi tous deux si fort vous dispu -
Ma per pic - tà qui in pub - bli - co. No, no, non stete a - ta - roc -

TÉNORS. *f* *Cresc.* *ff*
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! Sans rire on ne peut pas les é - cou -
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! che dal gran ri - de - re. Mi sen - to già cre -

BASSES. *f* *Cresc.* *ff*
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! Sans rire on ne peut pas les é - cou -
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! che dal gran ri - de - re. Mi sen - to già cre -

f *Cresc.* *ff*

All^o vivo.

E

A

f

ter.
-car.

Ah! — cri — ez! — Pes — tez! Tempê — tez! — Fort bien! Ce —
 Ah! — Ro — do — te — vi! Ar — rab — bia — te — vi! Che —

F. P.

All^o vivo.

ter.
-car.

ter.
-par.

ter.
-par.

All^o vivo.

ter.
-par.

f

A.

-la ne sert de rien, Ce — la ne sert de rien. A vous de me con —
 nul — la gio — re — rà, Che — nul — la gio — re — rà! Non ce — do que — sta

A. 

-nai - tre! Je fe - rai ma vo - lon - té. I - ci, je suis le mai - tre, J'en -
 rol - la, Non - can - gio ro - lon - tà. Non ce - do que - sta rol - tu, Non

A. 

-tends ètre é - cou - té. Cri - ez donc à votre ai - se, tempé -
 can - gio ro - lon - tà. Ro - de - tevi! Ar - rab - bia - le - vi! Che

A. 

-tez à vo - tre gré! Ce - la, sachez le bien, Ne ser - vi -
 nul - la gio - re - rà! Ro - de - tevi, Ar - rab - bia - le - vi! Che

A. 

-ra vraiment de rien. Car moi, je vous le ju - re, moi
 nul - la gio - re - rà! Non ce - do que - sta rol - ta, Non

EUFEMIA.

seul suis maître i - ci. Je suis i - ci le maître, Et j'en tends être o - bé -
 can - gio ro - lon - ta. Vou - ce - do que - sta rol - ta. Non can - gio ro - lon -

DON PROCOPIO.

SOPRANI.

TENORS

BASSES

E. *p* Vous pou - vez pes - ter, Tem - pè - ter A - vec
 Ro - do - te - ri! Ar - rab - bia - te - ri! Che

A. *p*

D. P. *i. la! p* Cal - mez - vous donc! Ne fai - tes pas De
 Cal - ma - te - ri! Guar - da - te - ri! D'a -

p E - loi - gnons - nous dis - crè - te - ment, Lais -
 Sco - stia - mo - ci! La - sera - mo - li In

PASQUINO *p* E - loi - gnons - nous dis - crè - te - ment, Lais -
 avec les Basses. Sco - stia - mo - ci! La - sera - mo - li In

F
moi ce-la ne ser-vi-ra de rien, Non, sur ma foi! Vous pou-vez
nul-la gio-re-ra, che nul-la gio-re-ra! Ro-de-te-

D.P.
-vant ces gens tant de fra-cas! Cal-mez-vous
sar, d'u-sar pub-bli-ci-tà! Cal-ma-te

-sons les cri-er li-bre-ment! Plus tard nous
pie-na, pie-na li-ber-tà, Già il tutto un

-sons les cri-er li-bre-ment! Plus tard nous
pie-na, pie-na li-ber-tà, Già il tutto un

-sons les cri-er li-bre-ment! Plus tard nous
me-na, pie-na li-ber-tà, Già il tutto un

F
pes-ter, Tem-pè-ter, A-vec moi ce-la ne ser-vi-ra de
vilAr-rab-bia-te-vi! Che nul-la gio-re-ra, che

F
done, ne fai-tes pas De-vant ces gens tant
-vi! Guar-da-te vi D'u-sar, d'u-sar pub-

sau-rons bien com-ment Se con-clu-ra l'é-
po'al-la ral-ta, Si sa-prà col tem-po,

sau-rons bien com-ment Se con-clu-ra l'é-
po'al-la ral-ta, Si sa-prà col tem-po,

sau-rons bien com-ment Se con-clu-ra l'é-
po'al-la ral-ta, Si sa-prà col tem-po,

E
rien, Non, sur ma foi! Bet - ti - na - ne - va - pas o - ta - Di
nul - la gio - re - ra! Bet - ti - na - ne - va - pas o - ta - Di

D P
de - fra - cas! Nous en re - par - le - rons plus
bli - ci - ta! Con - flem - ma un' at - tra - rons plus
- vè - ne - ment. Oui,
si - sa - pra. Si!

- vè - ne - ment. Oui,
si - sa - pra, Si!

- vè - ne - ment. Oui,
si - sa - pra, Si!

E
- ir Et de dé - pit - va - dra - mou - rir. Bet -
duo - to - cre - pe - ra. Si - cre - pe - ra. Bet -

D.P.
tard, Tran - quil - le - ment, plus à l'é - cart, Nous
con - flem - mut un at - tra - rons plus à l'é - cart, Nous
oui, Si! oui, Si! oui, Si!

oui, Si! oui, Si! oui, Si!

oui, Si! oui, Si! oui, Si!

E. *ti - na - ne - va - pas - o - bé - ir - Et - de - dé -*
ti - na - que - sta - rel - ta - Di - duo - lo - cre - pe -

D.P. *en - re - par - le - rons plus tard. Tran - quil - le -*
par - le - rà, di - più, di più si par - le -

Plus tard nous sau - rons
Col tem po tut to

Plus tard nous sau - rons
Col tem po tut to

Plus tard nous sau - rons
Col tem po tut to

E. *- pit - von - dra - mou - rir. Vous - pou - vez - pes - ter -*
rà. Si. cre - pe - rà. Ro - de - te - ri! Ar - rab -

D.P. *ment, plus à l'é - cart. Cal - rez - vous donc! Ne*
rà, si par - le - rà. Cal - ma - te - vi! Guar -

bien com - ment Se con - clu - ra l'é -
si sa - pra. Seo - stia - mo - ci! Lu -

bien com - ment Se con - clu - ra l'é -
si sa - pra. Seo - stia - mo - ci! La -

bien com - ment Se con - clu - ra l'é -
si sa - pra. Seo - stia - mo - ci! La -

E.

Tem - pè - ter. A - vec moi ce - la ne ser - vi - ra de
 bi - a - le - vi! Che nul - la gio - re - rà, che

ANDRONICO.

A.

Cri - ez, pestez Et tempê - tez! Ce - la ne ser - vi - ra de rien. Je
 Ro - de - te - ri, ro - de - te - ri! Arrabbia - te - vi! Che nul - la gio - re -

D.F.

fai - tes pas De - vant ces gens tant
 du - te - ri D'u - sar, d'u - sar pub -

- vè - ne - ment. Re - ti - rons - nous dis -
 - scia - mo - li, In - pie - na, pie - na,

- vè - ne - ment. Re - ti - rons - nous dis -
 - scia - mo - li, In - pie - na, pie - na,

- vè - ne - ment. Re - ti - rons - nous dis -
 - scia - mo - li, In - pie - na, pie - na,

(b) (b) (b)

E. 
rien, Non, sur ma foi! Vous pou - vez pes - ter, Tem - pè -
nul - la gio - ve - rà! Ro - de - te - vi! Ar - rab - bia - te

ter. A - vee moi ce - la ne ser - vi - ra de rien, Non sur ma
- vil - Che - nul - la gio - re - ra, che - nul - la gio - re -

A.
Cri - ez, pestez Et tempêtez! Ce - la ne ser - vi - ra de rien. Je fe - rai ce qui me con -
Ro - de - te - ri, ro - de - te - ri! Arrabbi - a - te - vi! Che nul - la gio - re - rà, che nul - la gio - re -

D.F.
pas De - vant ces gens tant de fra -
- ri D'u - sar, d'u - sar pub - bli - ci -

ment! Re - ti - rons - nous pour le mo -
Si sa - pra col tem - po, si sa -

ment! Re - ti - rons - nous pour le mo -
Si sa - pra col tem - po, si sa -

ment! Re - ti - rons - nous pour le mo -
Si sa - pra col tem - po, si sa -

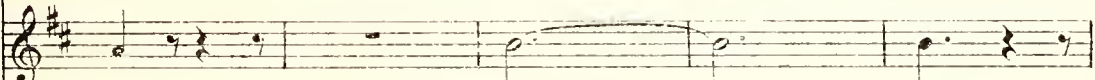
(2) (2) (2)

E. 
 foi! Bet - ti - na - ne - va - pas - o - bé - ir - Et -
 - ra! Bet - ti - na - que - sta - vol - ta Di - duo - lo -

A. 
 - vient. C'est moi qui suis le maître i - ci. Je
 - ra! No, no, non ce - do que - sta vol - ta,

D.P. 
 - cas! Non! Non!
 - ta. Si! Si!


 - ment! Oui! Oui!
 - pra, Si! Si!


 - ment! Oui! Oui!
 - pra, Si! Si!


 - ment! Oui! Oui!
 - pra, Si! Si!



E. *Cre*

de — dé — pit — vou — dra — mou — rir. — Bet — ti — na — ne — va —
 cre — pe — rà, — si, — cre — pe — rà. — Bet — ti — na — que — sta —

A. *Cre*

pré — tends donc être o — bé — i. Je suis le maî — tre
 No, non can — gio ro — lon — tà. No, no, non can — gio

D P *Cre*

Non! _____ Non! Cal — mez —
 Si! _____ Si! Col — ma —

Cre

Oui! _____ Oui! Nous at —
 Si! _____ Si! Col tem —

Cre

Oui! _____ Oui! Nous at —
 Si! _____ Si! Col tem —

Cre

Oui! _____ Oui! Nous at —
 Si! _____ Si! Col tem —

Cre

E. *- scen* *do.*

pas o bé ir Et de dé pit vou dra mou -
rol tu di duo lo ere pe rà si ere pe -

A. *- scen* *do.*

seul i ci. Je pré tends donc être o bé -
ro lon tà, no. No, non can gio ro lon -

D.P. *- scen* *do.*

vous donc! Par lez plus -
te - - ri, Cal ma te -

- scen *do.*

-ten dons le dé noue -
po tut to si sa -

- scen *do.*

-ten dons le dé noue -
po tut to si sa -

- scen *do.*

-ten dons le dé noue -
po tut to si sa -

- scen *do.*

Prestissimo.

f sempre.

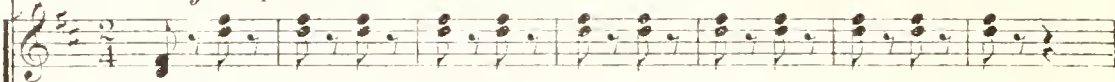
-rir. Al - lez, cri - ez, ju - rez, Pes - tez et tem - pè - tez!
-ra! Ro - de - te - ri, ro - de - te - ri! Ar - rab - bia - te - ri!

f sempre.

-i. Al - lez, cri - ez, ju - rez, Pes - tez et tem - pè - tez!
-tu. Ro - de - te - ri, ro - de - te - ri! Ar - rab - bia - te - ri!

f sempre.

bas! Par - lez plus bas! Ne fai - tes pas tant de tra - cas!
-vi! Gar - da - te - ri D'u - sar, d'u - sar j'oh - bli - ci - ta!

f sempre.

-ment. E - loi - gnons-nous dis - crè - te - ment Pour le mo - ment!
-prà. Sco - stia - mo - ci! La - scia - mo - li in li - ber - tà!

f sempre.

-ment. E - loi - gnons-nous dis - crè - te - ment Pour le mo - ment!
-prà. Sco - stia - mo - ci! La - scia - mo - li in li - ber - tà!

f sempre.

-ment. E - loi - gnons-nous dis - crè - te - ment Pour le mo - ment!
-prà. Sco - stia - mo - ci! La - scia - mo - li in li - ber - tà!

Prestissimo.

f sempre.



Ja - mais Bet - ti - na — Ne cé - de -
Si, si, si, Bet - ti - na cre - pe -



Non, non, non, non, non, non, non, ce - la ne sert de
No, no, no, no, no, no, no, non can-gio vo - lon.



Ah! cal - mez - vous donc! Par - lez plus bas! Point de fra -
Si, guar - da - te - ri D'u - sar, d'u - sar pub - bli-ci -



Re - ti - rons - nous! Oui, — sor - tons! — Sor -
Tut - to un po'al - la rol - la Si — sa



Re - ti - rons - nous! Oui, — sor - tons! Sor -
Tut - to un po'al - la rol - la Si sa -



Re - ti - rons - nous! Nous sau - rons plus tard le dénoue -
Tut - to un po'al - la rol - la Si sa - prà, si, si sa -





_ra. Al _ lez, cri ez, ju _ rez, Pes _ tez et tem _ pe _ tez!
_ra, Ro _ de _ te _ ri, ro _ de _ te _ ri! Ar _ rab _ bia _ te _ ri!



rien. Tant qu'il vous plaît, cri _ ez, Pes _ tez et tem _ pe _ tez!
_ta, Ro _ de _ te _ ri, ro _ de _ te _ ri! Ar _ rab _ bia _ te _ ri!



_cas! De _ vant ces gens, pas de fra _ cas! Par _ lez plus bas!
_ta! Cal _ ma _ te _ ri, cal _ ma _ te _ ri, cal _ ma _ te _ ri!



_tons! Re _ ti _ rons-nous dis _ crè _ te _ ment Pour le mo _ ment!
_prà, Sco _ stia _ mo _ ci! La _ scia _ mo _ li in li _ ber _ tà!




_tons! Re _ ti _ rons-nous dis _ crè _ te _ ment Pour le mo _ ment!
_prà, Sco _ stia _ mo _ ci! La _ scia _ mo _ li in li _ ber _ tà!




_ment, Re _ ti _ rons-nous dis _ crè _ te _ ment Pour le mo _ ment!
_prà Sco _ stia _ mo _ ci! La _ scia _ mo _ li in li _ ber _ tà!




E. 
 Ja - mais, Bet - ti - na, ne vou - dra, Ja -
 Si. si. Bet - ti - na cre - pe - ra. Si,

A. 
 Mor - bleu! Mor - bleu! Je veux fai - re ce qui me con - vient. Cri -
 No, no, no, no, no, no, non can - gio ro - lon - tû. Ro -

P. 
 Ah! cal - mez - vous donc! Par - lez plus bas! Pas de fra - cas!
 Ah! cal - ma - te - vi D'u - sar, d'u - sar pub - bli - ci - tà!


 E - loi - gnons - nous! Oui. par - tons! Sor - tons!
 Tut - to un po' al - la vol - ta si sa - pra.


 E - loi - gnons - nous! Oui, par - tons! Sor - tons!
 Tut - to un po' al - la vol - ta si sa - pra.


 E - loi - gnons - nous! Nous sau - rons plus tard le dé - nouement.
 Tut - to un po' al - la vol - ta si sa - pra, si, si sa - pra.







_ti _ na ré _ sis_te _ ra,
Bet _ ti_na cre-pe _ rà,



suis maitre, on le ver _ ra,
 _ scia _ te mi in li_ber _ tà,



_lez bas! Pas de fra _ cas!
 _ ma _ te _ vi per pic _ là,



_tons, très dis _ crè_te _ ment!
 _ to, tut_to si sa _ prà,



_tons, très dis _ crè_te _ ment!
 _ to, tut_to si sa _ prà,



_tons, très dis _ crè_te _ ment!
 _ to, tut_to si sa _ prà,



On le ver - ra.
Si cre pe - ra.

On le ver - ra.
in li her ta!

Par lez plus bas!
Si per pie - ta.

Oui, sor tons!
si sa pra.

Oui, sor tons!
si sa pra.

Oui, sor tons!
si sa pra.

The musical score is written for three voices (Soprano, Alto, Tenor) and piano. The key signature is G major (one sharp) and the time signature is 4/4. The lyrics are in French. The piano accompaniment features triplets and sixteenth-note patterns. The score ends with a double bar line and repeat signs.

Récit.

EUFEMIA, ERNESTO, ANDRONICO.

No 1^{bis}

Andantino.

EUFEMIA.

ERNESTO.

ANDRONICO.

PIANO.

Andantino.

(Ernesto arrive, en habits de voyage.)
(Ernesto arriva in abito da viaggio.)

Accelerando

(con gioia.)
(avec joie.)Mon ne-
Mio ni-

avec étonnement.) (meravigliato.)

Er - nes - to!
Er - ne - sto!

e cresc.

fp

E. *-veu!* *-po.te!* C'est lui! *E lui!*

E.

(a parte, mentre Eufemia abbraccia Ernesto.)
(à part, tandis qu'Eufémia embrasse Ernesto.)

A. Quel contre-temps! Il est un peu trop tôt re-ve-nu de vo-
Qual contrattempo! Ei ri-tor-na da viaggioun po trop-po per

(guardando atterro.)
(regardant autour de lui.)

ERNESTO.

Et ma sœur, Bet - ti - na?
E mia so-rel-la Bet - ti - na?

A. -ya - - ge.
tem - - po.

Meno mosso.
f *p*

(imbarazzato e ironico.)
(avec un mélange d'embarras et d'ironie.)

A. Toujours do-cile et
Sempre do-ci-le e

(con importanza.)
(avec importance.)

A. 

sa - ge... A - vec Don Proco - pio
sa - via... Con Don Proco - pio

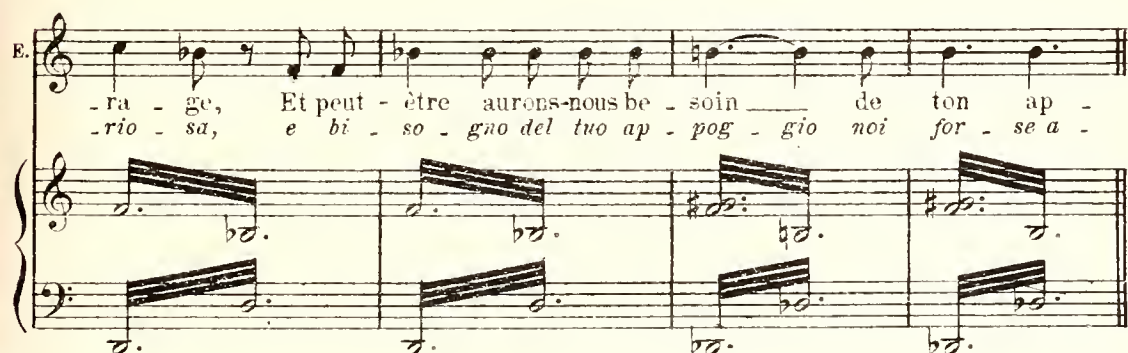
A. 

jus-te-ment au-jour-d'hui El-le va con-trac-ter un bril-lant ma-ri -
per l'ap-punto og-gi stesso un bril-lan-te con - trat-to di nozze es-sa

(sotto voce a Ernesto.) Più mosso.
EUFEMIA (bas a Ernesto.)

A. 

A ce pro - pos, je veux te par - ler, car j'en -
Ma su - ciò io vo - gliò par - lar - ti; son fu -
-a - - ge.
fir - - ma.

E. 

-ra - ge, Et peut - être aurons-nous be - soin de ton ap -
-rio - sa, e bi - so - gno del tuo ap - pog - gio noi for - se a -

III: (Eufemia s'allontana con Ernesto.)
(Eufemia s'éloigne avec Ernesto.)

E. *-pui.*
-rrem. (a parte.)
(a part.)

De ce pas je vais sans ta page Re-joindre l'amiqu'on ou-tra-ge.
Pian-pianin senza stre-mi-to, vado a raggiungere l'a-mi-co che oltrag-giasi.

All.
Lento.

A. *Andantino.* (Andronico esce.)
(Andronico sort.)

Perdren si beau par-ti se raitra d'out domia-ge.
Per-der si bel par-ti-to sa-ria ve-ro-dun-uo.

Andantino.

(scende la scala del padiglione con una lettera alla mar-
BETTINA *(descend le perron du pavillon, une lettre à la mar-)*
p (à demi-voix.) (sotto voce.)

O-do-ar-do m'e-criit... Ah! le ten-dre mes-sa-ge Qui vient heu-reu-e-
O-do-ar-do m'i-sserire... Ah! il te-nero mes-sag-gio che rien fe-li-ce-

p
mf
en dehors.
Rinf.

R. *-ment* dis-trai-re mon en-mi! Cher amant, ne crains rien! mon cœur n'est pas vo-
-men-te di-strar-re la mia noja! Non temer, ca-ro a-mante, il mio cuore è con-

AIR.

BETTINA, seule.

N^o 2.

Allegro.

BETTINA.

Allegro.

PIANC.

ff

Con fuoco.

En

p

vain feroit nous dé - suir, Par u - ne loi bar - ba - re. Je
- ler che spo - si un rec - chio. Che per - da l'e - mer mi - o, To...

p

veux plutôt cent fois mourir. A - vant qu'on nous sé - pa - re.
- ler che spo - si un rec - chio. Che per - da l'e - mer mi - o,

B.

Oui, je perdrai la vi - e, S'il faut que je l'ou - bli - e.
 Que - sto sì chia - ma - o Di - o, Un bar - ba - ro pe - nar: _____

f *Sempre f*

B.

Cresc.
 Un doux serment nous li - e, _____ Que je ne peux tra -
 Que - sto sì chia - ma - o Di - o, _____ Un bar - ba - ro pe -

Cresc. *ff*

B.

- hir.
 - nar. Un doux serment nous
 De - ci - sa son piut-

f *p legg.*

B.

li - e, Et je perdrai la
 - tos - to, Mo - rir in questo i -

f *p*

poco a poco cresc.

B. *vi - e, A - vant que je l'ou - bli - e. Plu -*
- stan - te, Che - per - de - re l'a - man - te, Il

poco a poco cresc.

B. *tôt que le tra - hir Je*
so - spi - ra - to a - mor, Il

f *p*

B. *suis - prête à mou - rir. En*
so - spi - ra - to a - mor, Illo

Rit. *p*

Con grazia.

B. *vain autour de moi, L'envie our - dit sa tra - me; Il*
già gin - ra - to fede A più fe - li - ce og - get - to: Per

(Harpes.)
p legg. arpeggiando.

A re - çu ma foi. L' - meur seul nous ré - cla - me. Et
 l'a - cou - t'ant cet - te Il - le, re - çut
 tar. Ho

don - n'est - il notre a - me. L'ar - deur qui nous en - flam - me. Je
 l'a - cou - t'ant cet - te Il - le, re - çut
 pp

VOIX
 l'a - cou - t'ant cet - te Il - le, re - çut
 f

me. Et
 l'a - cou - t'ant cet - te Il - le, re - çut
 f

Tempo I.

B.

O mon amant fi - dè - le,
In van si cer - ca u - nir mi,

p legg. *f*

B.

A l'ai - de je t'ap - pel - le, A l'ai - de je t'ap
A chi giammai dà - re - i D'a - mor gli af - fet - ti

p *Poco a poco cre.*

B.

- seen - do. - *f*
- pel - le. Viens donc me se - con - rir! Viens
mie - i A un pal - pi - to del cor. A un

- seen - do. - f p

B.

done me se - con - rir! En
pal - pi - to del cor! Ho

Cresc. *Rit.* *p*
Rit. *Cresc.* *p*

Con grazia.

R.
vain autour de moi L'envie our - dit sa tra - me. Il
già giura - to fede A più fe - li - ce og - get - to; Per

p Arpeggiando.

B.
a re - çu ma foi; L'a - mour seul nous ré - cla - me. Et
lui sen - to nel pet - to Il co - re pal - pi tar. Ho

R.
douce est à notre à - me L'ar - deur qui nous en - flam - me; Je
già giura - to fe - de A più fe - li - ce og - get - to; Per

pp

R.
veux è - tre sa fem -
lui sen - to nel pet -

f

Più All^o

59

B. *me, Et je suivrai sa loi. Ah! c'est en vain qu'on croit nous de-su-*
to Il co-re pal-pi-tar. Vo-ter, voler, che spo-si un vec-

Più All^o

Sempre f

B. *-nir, Mieux vaut per-dre la vi-*
-chio, Che per-da l'a-mor mi-

B. *e, Oui, s'il faut ja-mais que je l'on-*
o, Que-sto, que-sto si chia-ma, o Di-

B. *-bli e, Plu-tôt mou-rir! plu-tôt cent*
-o, Un bar-ba-ro, un bar-ba-

B.

p

fois mou - rir! Bien fol est qui vou - drait com -
 - rô - pe - nar, un bar - ba - ro pe - nar, un.

p legg.

B.

Cresc.

- bat - tré mon dé - sir! Plu - tôt cent fois - mou -
 bar - bu - ro pe - nar, un bar - bu - ro pe -

Cresc.

B.

- rir!
nar.

a Tempo.

ff

Mesure à supprimer
 si l'on enchaîne.

tr

Dim.

p

tr

Marche et Scène.

BETTINA, EUFEMIA, ERNESTO, ANDRONICO,
DON PROCOPIO, PASQUINO.

N^o 3.

Moderato.

BETTINA.

EUFEMIA.

ERNESTO.

ANDRONICO.

DON PROCOPIO.

PASQUINO.

PLANO.

pp

Moderato.

EUFEMIA.

Quel bruit!..
Qual suon!..

ANDRONICO.

Quel bruit!..
Qual suon!..

(Si vede sulla collina avanzarsi Odoardo seguito da suoi soldati)
 (On voit sur la colline s'avancer Odoardo, suivi de ses soldats)

E. 

ERNESTO.

Ah! C'est lui, je pen - se? lui-
 Ah! Che ma - i veg - gio! è

Sempre pp

F. 

Lui - mè - me!..
 e des - so.

mè - me!..
 des - so.

(accorrendo.)
 PASQUINO (accourant.)

Plus de
 Pre - sto.

P. 

dou - te! le co - lo - nel ar - ri - ve, C'est son
 pre - sto! il co - lon - nello ar - ri - ra. Il suo

EUFEMIA.

O
Oh!

ERNESTO.

O joi - el..
Oh! gio - ia!..

P. beau ré - gi - ment qui s'a - van - ce.
bel reg - gi - men - to si ap - pres - sa.

BETTINA. (à part.)

O joi - el ô plai - sir, O douce es - pé -
Oh! gio - ia! Oh! pia - ce - - re! oh! gio - ia! oh! pia -

E. joi - el..
gio - ia!..

B. - ran - ce! re!
- ce - - re!

ANDRONICO.

Cou - rons vite à sa ren -
An - dia - - mo a re - der l'a -

Cou -
An -

ERNESTO.

Cou - rons!..
An - diam!..- con
- mi - tre!
co!

PASQUINO.

Cou - rons!..
An - diam!..*p**pp legg.**Cresc.*

BETTINA.

(E-cono.)
(Ils sortent)Cou - rons!..
An - diam!..- rons!..
- diam!..Cou - rons!..
An - diam!..

(Ils sortent, laissant Procopio plein de dépit. En passant devant lui, Bettina le toise avec un dédain moqueur.)

Cou - rons!..
An - diam!..

(Escono la sciando Don Procopio pieno di dispetto. Passandoli davanti Bettina lo guarda ironicamente.)

Cou - rons!..
An - diam!..Cou - rons!..
An - diam!..

(1) Au théâtre, on peut d'ici passer à la page 66, mes. 9, en supprimant la partie chantée par Don Procopio. La scène reste vide pendant quelques mesures, et les personnages qui ont couru au devant du colonel rentrent avec lui dans le jardin. Selon cette version, Don Procopio n'intervient plus dans la dispute de la première scène (p 29), et ne fait son entrée qu'à la page 85

On me ba - fou - e, Et l'on me jou - e! Mais
Co - sa mai sen - to, io son bur - la - to! Qui

D.P. je ne suis pas du - pe, Mal - heu - reux Don Pro -
fi - nir - la con vie - ne, Po - re - ro Don Pro -

D.P. - co - pio!.. Sans les biens qu'elle ap - porte en ma - ri -
- co - pio!.. Non la ro - gliò an - che se a - resse un mi -

D.P. - a - ge, Je crois que re - fu - ser se - rait plus
- lio - ne. Ques - t'è la fer - ma mia ri - so -

D.P.

sa - ge. Pour l'heure, si -
zio - ne. Ma zit - to, si -

f *p* *mf legg.*

D.P.

len - ce! Pru - den - ce!
len - zio, Pru - den - za!

p

D.P.

Les voilà!
Ec - co-li!

dia - ble, dia - ble, dia - ble,
zit - to, zit - to, zit - to.

pp

(Don Procopio esce.)
(Il sort.)

D.P.

dia - ble!
zit - to!

Poco a poco cresc. *ff*

Récit.

BETTINA, ODOARDO, puis ERNESTO.

N^o 3^{bis}

Andantino.

BETTINA.

(Bettina entra da sinistra con Odoardo.)
(Bettina entre par la gauche avec Odoardo.)

ODOARDO.

Andantino.

PIANO.

p *Dolce*
espress.

Più mosso.

B.

Moi? prendre pour époux Don Pro - co - pio? C'est là ce que mon oncle
Io, prender per marito Don Pro - co - pio? è questo che vuole mio

O.

Più mosso.

B.

vent?
zio?Et je mourrai plu -
Piuttos.to io mor.

O.

J'empê - che - rai ce - la!
Op - pormia ciò sa - prò!

B. *Cresc. ed accelerando.*

-tôt.
rô.

Ce vieux, comme la pes-te, Je le fuis et je le dé-
 Quel vecchio, co-me la pes-le, io lo fug-go e lo de-

Cresc. ed accelerando.

B. (indicando Ernesto che entra.)
 (designant Ernesto qui vient d'entrer.)

-tes - te.
te sto.

Con-tre
Contro di

Dim.

a Tempo.

B. lui, par bon-heur, mon frère est a-vec
 lui, o gio-ia, mio fra-tel lo è con

a Tempo.

p

B. moi.
me.

(stringendo la mano di Ernesto.)
 ODOARDO. (serrant la main d'Ernesto.)

Eh bien! que ferons-nous? car nous comptons sur
 Eb-be-ne, che faremo? poichè noi con-tiam su

TRIO.

BETTINA, ODOARDO, ERNESTO.

N^o 4.

Allegro vivo.

(Ernesto parla sotto voce a loro ed essi ridono)
(Ernesto leur dit quelques mots à voix basse, et ils rient)

BETTINA.

ODOARDO.

ERNESTO.

PIANO.

BETTINA.

D'a - van - ce le pro - jet me tente — Et m'en -
Che ca - ro pro - get - to, Gra - zio - so pen -

B.

-chan - te. La ruse — est pi - quan - te, sa - vante, — Ex - cel -
- sie - ro! Il co - re nel pet - to Mi fà — giu - bi -

B.

- len - te. Mar - chons - tous les trois - sans en -
 - lar. Che - ca - ro pro - get - to. Gra -

B.

- tente - Ap - pa - ren - te! La lut - te s'an -
 - zio - so pen - sie - ro! Il co - re nel

p

B.

- nonce - é - mou - vante - Et plai - san - te. Ce -
 pet - to Mi fa - giu - bi - lar. Or -

B.

vieil - é-poux, je ga - ge. Bien - tôt pliera ba -
 ren - ga lo spo - so Vec - chio - vie. bi -

p

B. *Cresc.*

- ga - ge; Chez lui plein de ra - ge. Il
- fio - so, Scom - met - to che a ca - sa Do -

p *Cresc.*

B. *p*

s'en retour - ne - ra. Bon vo - ya - ge! Je ga - ge qu'en sa
- rra - ri - tor - nar. Si, scom - met - to che a ca - sa Do -

p

B. *Cresc.*

rage, Il s'en i - ra; Vite, il plie - ra ba - ga
- rra - ri - tor - nar. Si, do - vrà ri - tor - nar

pp *Cresc.*

B. *ff*

- ge, Et fi - le - ra.
Si, ri - tor - nar.

a Tempo.

ff *p* *Dim.*

ERNESTO. *p*L'époux que l'on
Lo spo - so che ar.*pp legg.*

t'offre est un pingre, un a - va - re, Qui veut seu - le - ment empocher tes é -
- ri - va E un sor - dido a - ra - ro, Che sol pel da - na - ro Si rien ammo -

-cus. Sois donc, a - vec lui, gracieuse et co - quet - te! Dis-lui que tu
- gliar. Tu de - vi col ree - chioMostrar - ti gra - zio - sa, E di - gli che

Cresc.

veux é - tre belle et bril - ler. Dis-lui qu'il de - vra, pour privi - de sa con -
spo - sa Ti fai per bril - lar, Car ro - z - ze, ca - ral - li. Con - ri - li, bril -

Cresc.

E.

BETTINA. *pp* *Cre* - - - *scen* - - -

Sans dou-te, bien vi-te, L'a - va - re va prendre
Sta *er-to,* *lo spo-so* *Ca-nu-to,* *got-to-so,*

ODOARDO. *pp* *Cre* - - - *scen* - - -

Sans dou-te, bien vi-te, L'a - va - re va
Sta *er-to,* *lo spo-so* *Ca-nu-to,* *got-*

pp *Cre* - - - *scen* - - -

Sans dou-te, bien vi-te, L'a - va - re va
Sta *er-to,* *lo spo-so,* *Ca-nu-to,* *got-*

f *pp* *Cre* - - - *scen* - - -

- do. - - -

la fui-te, Bien vite, — il vou - dra — par
Ve-dre-mo *scap-par,* — *re-dre* — *mo* — *scap* -

- do. - - -

pren-dre la fui-te, Bien vite, — il vou-dra par -
-to-so, *Ve-dre-mo* *scap-par,* — *ve-dre-mo* *scap* -

- do. - - -

pren-dre la fui-te, Bien vite, — il vou-dra par -
-to-so, *Ve-dre-mo* *scap-par,* — *re-dre-mo* *scap* -

- do. - - -

B. *f* *p*
 -tir. _____ D'a-
 -par. _____ Cho

O. *f*
 -tir. _____
 -par. _____

E. *f*
 -tir. _____
 -par. _____

f *Dim.*

B. *p*
 -van - ce le pro - jet — me — tente — Et m'en - chan - te; La
 ca - ro pro - get - to. Gra - zio - so pen - sie - ro! li

O. *p*
 Le pro - jet m'en - chan - te; L'i - dée
 Che ca - ro pro - get - to, Gra - zio -

E. *p*
 Le pro - jet m'en - chan - te; L'i - dée
 Che ca - ro pro - get - to, Gra - zio -

p

E. *ru - se — est pi - quan - te, sa - vante. Ex - cel - len - te. Mar -*
co - re nel pet - to Mi - fä — giu - bi - lar! — — — — — Che

O. *est pi - quan - te, Ex - cel - len - te.*
- so, Si, gra - zio - so pen - sie - ro!

E. *est pi - quan - te, Ex - cel - len - te.*
- so, Si, gra - zio - so pen - sie - ro!

J. *- chons, — tous les trois, — sans en - tente — Ap - pa - ren - te! La*
ca - ro pro - get - to, Gra - zio - zo pen - sie - ro! Il

O. *J'en ris dé - jà, j'en ris dé - jà,*
Il cor, il cor, nel pet to, il cor,

E. *Oui, j'en ris dé - jà, j'en ris dé -*
Si, il cor nel pet to, il cor, nel

B.
lut - te s'an_nonce, — é - mou_vante, — Et plai - san - te. Ce
co - re nel pet - to Mi fà — giu - bi - lar. — Or

O.
Car tout ain - si s'ar - ran - ge - ra. —
nel pet to Mi fà giu - bi - lar. —

E.
-jà, Car tout s'ar - ran - ge - ra. —
pet to Mi fà giu - bi - lar. —

B.
vieil époux, je ga - ge. Bien_tôt pliera ba - ga - ge, Chez
ren - ga lo spo - so l'ec - chiac cio, bi - lie - so, Seom -

O.
Oui. bien - tôt, je ga - ge, Le sot
Or ren - ga lo spo - so l'ec - chiac -

E.
Oui, bien - tôt, je ga - ge, Le sot
Or ren - ga lo spo - so l'ec - chiac -

Cresc. *p*

R. lui — plein de ra — ge, Il s'en retour — ne — ra. Bon vo —
 - met — to che a ca — sa Do — vra — ri — tor — nar. Si, s'com —

O. per — son — na — ge. Va pli — er ba —
 - cio, bi — lio — so, S'com — met — to che a —

E. per — son — na — ge. Va pli — er ba —
 - cio, bi — lio — so, S'com — met — to che a —

p *Cresc.* *p*

R. - ga — ge! Je ga — ge qu'en sa — rage, Il s'en i — ra. Vite, il
 - met — to che a ca — sa Do — vra — ri — tor — nar, si, do —

O. - ga — ge; Con — fus il — s'en i — ra. Et
 - ca — sa Do — vra, si, — ri — tor — nar, si,

E. - ga — ge; Con — fus il s'en i — ra. Et
 - ca — sa Do — vra, si, ri — tor — nar, si,

pp

Cresc. *ff*

B. plie-ra ba-ga-ge, Et file-ra.
-vrà ri - tor - nar, si, ri - tor - nar.

Cresc. *ff* *p*

O. pour tou-jours dis - pa-rai-tra. Bien
ri - tor - nar, si, ri - tor - nar. *Scam*

Cresc. *ff* *p*

E. pour tou-jours dis - pa-rai-tra. Bien
ri - tor - nar, si, ri - tor - nar. *Scam*

Cresc. *ff* *ff* *p*

a Tempo.

p *pp*

B. Bon vo-ya-ge! Plein de rage.
Si, scam-met to, Si, scam-met

pp

O. vi-te, Con-fus, plein de ra-ge. Le vieux bar-
-met to che a ca-sa D'ra-ge, tor - nar do-

pp

E. vi-te, Con-fus, plein de ra-ge, Le vieux
-met to che a ca-sa Do - vrà ri - tor - nar.

pp

Cresc.

B. *Il va pli er bien vi te ba -*
to che a ca sa do rra ri tor

Cresc.

O. *bon, Le sot ga lant fi le*
rra, do rra, do rra ri tor

Cresc.

E. *bar bon dis pa raf*
si, do rra ri tor

Cresc.

fp

B. *ga ge, Et, sans*
nar, si, do

p

O. *ra. Oui, bien vite,*
nar, si, si, do

p

E. *tra Oui, bien vite,*
nar, si, si, do

f *p*

Cresc. *ff*

B. ta - pa - ge, Loin de nous dis - pa - rai -
rrà ri - tor - nar, si, do - rrà ri - tor

Cresc. *ff*

O. il fi - le - ra, C'est ce -
rrà ri - tor - nar, ri - tor.

Cresc. *ff*

E. il fi - le - ra, C'est ce -
rrà ri - tor - nar, ri - tor.

Cresc. *ff*

p

B. -tra, Le vieux se ver -
-nar, Or ren - ga lo

p

O. -la, Le vieux fi - le - ra, Oui,
-nar, do - rrà ri - tor - nar, si,

p

E. -la, Le vieux fi - le - ra, Oui,
-nar, do - rrà ri - tor - nar, si,

ff *p* *pp*

B
-ra — Confus et — pleinde ra-ge.
spo-so Vec - chiaccio, bi - li - o - so.

O.
tout con fus, Le vieux fi - le -
ri - tor - nar, do - vrà ri - tor -

E
tout con fus, Le vieux fi - le - ra.
ri - tor - nar, do - vrà ri - tor - nar,

p

B.
p Loin d'i - ci, pli - ant bagage, Il fi - le - ra, Il dé - campe -
Scom - met - to che a ca - sa Do - vrà ri - tor - nar, do - vrà ri - tor -

O.
- ra. Cha cun ri - ra.
- nar, si, ri - tor - nar,

E.
Cha cun ri - ra.
si, ri - tor - nar,

pp *p*

B. *- ra, Et dis - parai - tra*
- nar, dovrà ritor - nar,

O. *p* C'est ce - la. C'est ce - la, *E* Levieux file -
si, do - vrà ri - tor - nar, dovrà ritor -

E. *p* C'est ce - la. C'est ce - la,
si, do - vrà ri - tor - nar.

Sempre

B. *E* C'est ce - la. C'est ce - la. *stin* Si -
si, do - vrà ri - tor - nar. Si -

O. *stin* - ra, levieux file - ra. Si -
- nar, dovrà ritor - nar. Si -

E. *E* C'est ce - la. C'est ce - la. *stin* Si - len - ce,
si, do - vrà ri - tor - nar, Si - len - zio.

Dimin.

to.

B. *len - ce, Pru - den - ce, Si - len - ce, Pru -*
len - zio, pru - den - za, Si - len - zio, pru -

O. *to.*
len - , Pru - den - ce, Si - len - ce, Pru -
len - zio, pru - den - za, Si - len - zio, pru -

B. *to.*
Pru - den - ce, Si - len - ce, Do la pru -
pru - den - za, Si - len - zio, si, si, pru -

Piano accompaniment with lyrics: *to*

I. *den - ce!*
den - za!

O. *den - ce!*
den - za!

B. *den - ce!*
den - za!

Piano accompaniment with lyrics: *Smorz.* *pp*

B. *Mesure à supprimer*
si l'on enchaîne.

O.

B.

Piano accompaniment with lyrics: *ff*

Récit.

ERNESTO, DON PROCOPIO.

No 4 bis

ERNESTO. *(à part.)*

Je vois Don Procopio qui vient de ce côté.
Io vedo Don Procopio che vien da questa parte.

PIANO. *f* *p* *Tempo di Marcia.* *3*

E. On di - rait qu'il hési - te. Il a
E - gli sem - bra e - si - tan - te. Egli ha

E. Fair emprunté. Il se parle à lui-mê - me...
l'a - ria se ven - ta, E si par - la a se stes - so...

(Con ironia.) (Sinascendi dietro un cespuglio vicino al padiglione.)
(Avec ironie.) (Il se dissimule dans un massif, près du pavillon.)

E. Admirable a - par - té! Cachons-nous! Là... bien vi - te!...
Ammi - ra - bile a - par - te! Corria - mo! Là... ben presto!..

1 piacere.

Un tel persona-ge mé-ri-te D'être sans qu'il s'en doute, un instant écouté.
 U-na tal perso-na me-ri-ta D'es-se-re di-nas-cos-to un po'as-col-ta-ta.

Mesuré.

fp

(entrando)
 DON PROCOPIO, (*entrant!*)
 (parlé)

Variante

Hum! Je suis-il tau-le di-re. Plutôt embarras-sé. Dois-je pleurer ou
 Hum! Son, bi-se-gna dir lo, al-quanto im-ba-ra-z-zato! Dehho piangere, o

(Con risoluzione.)
 (Avec résolution.)

ri-re? Mon rêve est-il donc in-sen-sé?... Don Pro-
 ri-de-re? Il mio so-gno dun-què s-fuma-to?.. Don Pro-

mf

- co-pio, Songe au plan que tu t'es tra-cé!
 - co-pio, Pens'al pia-no sta-bi-li-to!

f

p

ARIETTE.

DON PROCOPIO.

87

N^o 5.

(1) Allegretto non troppo.

DON PROCOPIO.

PIANO.

Quand on veut con-clure, à mon à - ge,
Se vec - chio v'am - mo - glia - te,

Allegretto non troppo.

D.P.

Un bon ma - ri - a - ge, A - fin d'être heureux. Il vaut mieux,
l'o - rec - chio non prestate! Si! cre - de t'a - me! Val me - gio

mf

D.P.

pour un ha - bile hom - me. E - tre riche, en son - me,
es - se - re ben ric - co Che in - na - mo - ra - to!

p

D.P.

Rit. *a Tempo.*
Plu - tôt qu'amu - reux; Car l'ar - gent à coup sûr dis - pen - se
Di - co ve - ri - tà! Po - ten - za è sol il da - na - ro...

Rit. *a Tempo.*

La tou-te-puis-san - ce: C'est un ta - lis - man. A - vec lui
 For - za del - la vi - ta. E' la li - ber - tà! A - la -

chacun sym - pa - thi - se. Et qui le mé - pri - se Fait a - ne - gi - ti - se.
 dobbiam la sag - ges - za... E' chi lo dis - prez - za Fu' una gran scioc - co - za!

Cresc. *A piacere.* *p*
 C'est l'a - mi, le roi, le Dieu qui nous mai - tri - se En nous char -
 E' l'a - mi - co, il re, il Di - o del l'u - ni - ver - so! E' no - i

Cresc. *f* *p*

a Tempo.
 I mant.
 l'a - miam!
a Tempo. *tr.*

(Con disprezzo.)
(Avec dédain.)

D. P.

A piacere. 3

L'amour.... L'amour.... par-bien, lo saïs ce qu'il e -
L'a-mor... L'a-mor... mac-ché! I - o so che do -

p *Suivrez.*

a Tempo.

D. P.

A piacere.

- xi - ge; Mais, moi, je le... né -
- man - da; Ma non a - me co -

a Tempo.

mf *Suivrez.*

a Tempo.

D. P.

mf

- gli - ge, Ou plu-tôt, re-dou -
- man - da! So quel che deb-bo

a Tempo.

f *p staccato.*

Cresc.

D. P.

- tant - Les ef-fets du poi -
far! Chiu s'ho-ben ques-ta

Cresc.

Variante. *Sempre cresc.*

9.P. *son, Je cou te la rai son: Je fer me*
casa L'ef-fet ti det re len. Si, li co

mf

D.P. *ma mai son A l'encom brant et fâ cheux person na*
no sco ben, E di lon ta no ti ro guardar dan na ge.
to!

f *Suivrez.*

p **Tempo 1^o**

D.P. *Car je veux que dans le ménage Une femme sa ge Garde mon trésor. Ouvrons l'œil,*
Che piacer se dentrola casa Una donna saggia Guarda l'miotresor! At tenzion!

Tempo 1^o

p. legg. *mf*

D.P. *et veillons sans cesse! Il faut dans la caisse Ten jours de l'or, de l'or, il faut remettre en*
stiamo sempr'allerta! Nel 'cas s'aperta, Sem pre de l'or, de l'or, de l'or, nasconde remian.

Cresc.

Variante.

D. P.

- co - re De
- co - ra De

f

f

3 3 3 3

6

D. P.

For.
l'or!

f

tr. *tr.*

Récit.

ERNESTO, DON PROCOPIO.

N^o 5^{bis}

(a parte.)
(a part.)

ERNESTO.

Quittons notre cachette! Allons! sans aucun doute,
O - ra possiam' andare! Andiam! Si - cu - ramente,

PIANO.

f *Suivez.* *p*

E.

C'est un sot. Trouvons-nous, par hasard... sur sa rou - te!
E paz-zo! L'incontro semblerà... inas - pet - ta - to...

f

(salutando Don Procopio.,
(saluant Don Procopio,))

E. *Mon - sieur!..* *Moi, de même.*
Si - gnor!.. *Io, lo stesso.*

DON PROCCPIO. (*ahurdant Ernesto.*)

Monsieur!.. *Croyez que je suis très flat_té...*
Signor!.. *Cre-de - te pur ch'io son fe - li - ce...*

fp

E. *Envé-ri - té?* *(timidamente.)*
In veri - tà? *(timidement.)*

D.P. *Je vous cherchais.* *Excusez, s'il vous plaît,* *ma*
Io vi cer-ca-ro. *Voiseusa - re vor - re - te* *la*

f *p*

E. *Parlez, je vous écou - te.*
Purla - te, io vi ascol - to.

D.P. *(misteriosamente.)* *(mystérieusement.)*

cu - ri - o - si - té! *J'aurais voulu sa - voir...*
miu - cu - rio - si - tà! *Sa - per a - vrei vo - lu - to...*

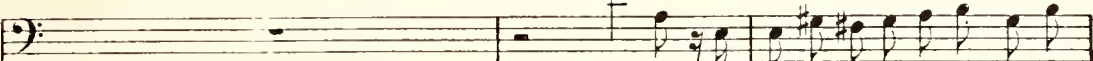
3

E.  On le trou - ve.
Lo si di - ce.

D.P.  Vo - tre sœur est char - man - te.
Ios - tra so - rel - la è gra - zio - sa.




Et j'ajou - te Qu'elle
Ed io aggrun - go ch'essa

E.  (con aria da burla.)
(moqueur.)

D.P.  Ri - che? sans doute en qualités comme en ver.
Ric - ca? in - ver in quali - tà co - me in vir.

doit, si j'en croise ce qu'on m'a rapporté. Être ri - che...
de - ve, s'io credo a ciò che mi si è detto, esser ricca...



E.  - tus.
- tù.

D.P.  (contrariato.)
(désappointé.) (à part.)

Ah! dia - ble, j'au - rais mieux ai - mé de bons é - cus.
O ciel! a - ma - to me - glio a - vrei di buo - ni scu - di.



Cavatine.

ERNESTO, seul.

N^o 6.(1) ♩ And^{no} grazioso.

ERNESTO. ♩ And^{no} grazioso.

PIANO. *Con eleganza.* *p*

E. ♩ *Espress. p*

Vrai - Non

E. - ment elle est si bel - le, Si douce et si fi - dè - le! La
rè, signor, di le - i Bel - tà nù rara al mon - do. Il

E. grà - ce vit en el - le, Et char - me tous les cours. Si
suo parlar fa - con - do Ra - pi - sce a tutti il cor. Fez.

(1) Au théâtre on passe la ritournell.

E. *voix* mé-lo-di-eu-se Ra-vit et ber-ce l'a-me;
 -zo - sa-gra-zio-set-ta. Ben fut - ta in o-gni par-te.

E. U-ne cé-les-te flam-me Brille en ses yeux vain-
 Dall' oc-chio suo si par-te Lo stra-te dell' a-

Suivrez. *pp*

Cresc. ed animato.

E. -queurs. I-ci, seigneur, Je vous le dis sans peur, Vrai-
 -mor. No, no, si-gnor, no, no, si-gnor, no, no, non

Cresc. ed animato.

f *Dim.* *a Tempo.*
 -ment, _____ Vrai-ment elle est si bel-le, Si
 r'., _____ non r'è, si-gnor, di-te-i, Bel-

f *p* *a Tempo.*

E. 

douce et si fi - dè - le! La grà - ce vit en el - le. Et
 -tù pù rara al mon - do. Il suo parlar fa - con - uo Ra-

Suivez.

(1) 

char - me tous les cœurs.
 -pi - see a tut - ti il cor.

a Tempo.

p *Con eleganza.*

E. 

pp

Espress. p

E. 

Elle est d'humeur fa - ci - le, D'es - prit calme et tran -
 Per lei son co - se stra - ne, a - nel - li e braccia-

p

(1) Au théâtre, on peut supprimer le second couplet et passer à la page 98, mes. 9.

E. *quill - le. Son cœur tendre et do - ci - le. N'a point de va - ni -*
let - ti. Man - tie - lie, o cap - pel - let - ti. Ed al - 're va - ni -

E. *-té. Elle ai - me la na - tu - re. Mo - deste autant que*
- tû. E do - ci - le, mo - de - sta, Sta sem - pre ri - ser -

E. *pu - re, Ne veut d'autre pa - ru - re Que la simpli - ci -*
- ra - ta; Non a - ma pas se - gia - ta, è proprie l'o - ue -

Suivrez, pp

Cresc. ed animato.

E. *-té. Vraiment, seigneur, Je vous le dis sans peur. Vrai -*
- stû. No, no, si - gnor, no, no, si - gnor, no, no, non

Cresc. ed animato.

f *ad lib.* *Dim.* *p* *a Tempo.*

ment, *Vrai - ment, elle est si*
Non - v'e, *si - gnor, di*

f *p* *a Tempo.*

bel - le, *Si douce et si fi - dè - le! La*
le - i, *Bel - tà più rara al mon - do. Il*

grà - ce rit en el - le, *Et char - metous les*
suo *parlar fa - con - do Ra - pi - sce a tut - ti il*

Surez.

a Tempo.

cœur.
cor.
a Tempo.

Mesure à supprimer si l'on enchaîne.

ppp

Récit.

DON PROCOPIO.

N^o 6 bis

DON PROCOPIO. *(à part.)*

Je connais d'autres biens qu'à ceux là je pré-fè-re.
Io co-nosco altri be-ni mi-gliori di questi.

PIANO. *p*

P. *(con dispetto.)*
(avec dépit.)

Les vertus ont leur prix, puis qu'on en parle tant; Mais c'est peu comme argent comp-
Le virtù han va-lo-re, poi-chè lo si dice; Ma è po-co come de-na-ro con-

Finale.

DON PROCOPIO, ANDRONICO, EUFEMIA, ODOARDO,
ERNESTO, BETTINA, PASQUINO, Chœur.

N^o 7.

Allegro.

DON PROCOPIO.

PIANO.

-tant.
-tante.
Allegro.

pp *Poco* *a* *poco*

pp *mf*

Vrai-ment, je croyais fai - re U - ne meilleure af - fai - re.
D'ar - ver cre - de - vo fa - re Un ben mi - gliore af - fa - re.

- cre - seen - do.

L'a - ve -
L'av - ve -

- nir me pa - rait plu - tôt in - qui - é -
- ni re mi sem - bra piut - to - sto in - quie -

Sempre cresce.

P.
- tant.
- tan - te.

The first system of the musical score. It begins with a piano (P.) marking. The vocal line has the lyrics "- tant." and "- tan - te." The piano accompaniment consists of a right hand with chords and a left hand with a melodic line.

TÉNORS.
CHŒUR de Musiciens.
BASSES.

f Le pa - ys est tout en
f Il pa - e se è tut - to

The second system of the musical score. It features vocal parts for Tenors (TÉNORS.), Chorus (CHŒUR de Musiciens.), and Basses (BASSES.). The lyrics are "Le pa - ys est tout en" and "Il pa - e se è tut - to". The piano accompaniment continues with a right hand melody and a left hand accompaniment. Dynamics include *f* (forte).

p
fè - te, Pour la no - ce qui s'ap - prê - te.
p
pie - no Del ri - ci no spo - sa - li - zio.
pp

The third system of the musical score. The lyrics are "fè - te, Pour la no - ce qui s'ap - prê - te." and "pie - no Del ri - ci no spo - sa - li - zio." The piano accompaniment includes a right hand melody and a left hand accompaniment. Dynamics include *p* (piano) and *pp* (pianissimo).

f Re - ce - vez notre humble homma - ge, *p* Et nos vœux Res - pec - tu -

f Ne man - ca - re al nostro of - fi - zio *p* Noi vogliam d'ur - ba - ni -

f *p* *ten.*

-eux, Et nos vœux Res - pec - tu - eux!

-tà, *ten.* Noi vogliam d'ur - ba - ni - tà.

pp *ten.* *ten.* *f*

p Re - ce - vez donc notre hom - ma - ge,

p Qui con mu - si - ci i - stro - men - ti

Dim. *p*

Et les com - pli - ments d'u - sa - ge!

Se i si - gno - ri son con - ten - ti.

Un vi - vat à l'é - pou - sé e! Un vi -

Un ex - vi - ra al - la spo - si - na E al - lo

-vat au ma - ri - é! Notre homi - ne,

spo - so si fu - ra. Un ex - vi - ra.

Et les compliments d'un sage Avec nos vœux Respectueux Pour tous les
 un ex - vira al - la spo - si - na E al - lo spo - so si fa - rà, si, si fa -

deux! Sou - hai - tons que Don Pro - co - pio sans re -
 Preghi il ciel che Don Pro - co - pio Pria Can -
 - ra.

Dim. *pp*

DON PROCOPIO.

Grà - ces!.,
 Gra - zie,

- tard de - vienne pa - pa, pa - pa, pa - pa,
 an - no sia pa - pa, pa - pa, pa - pa,

Pa - pa,
 Pa - pa, pa - pa.

D.P.

Grà - ces!.. Bien, mer - ci bien!
 Gra - zie!.. no, non ser - rel

pa - pa, Qu'avant un an il soit pa - pa, pa - pa,
 pa - pa, Pri - a d'un an no, sia pa - pa, pa - pa,

- pa, pa - pa, On le ver - ra pa -
 - pa, pa - pa, Si, sia pa - pa, pa -

ANDRONICO.

La ren - contre est a - gré - a - ble,
 Voi l'a - vete in - do - ri - na - ta.

D.P.

Grà - ces!.. Grà - ces!.. Quelle his -
 Gra - zie!.. Gra - zie!.. Che - ter -

pa - pa, pa - pa!
 pa - pa, pa - pa!

- pa, pa - pa, pa - pa!
 - pa, pa - pa, pa - pa!

Cre -

D.P.

- toire in - sup - por - ta
 - ri - bi - le sas - sa

- scendo molto.

D.P. *ble! - ta!*
f Le pa - ys est tout en fê - te, Pour la no - ce
f Il pa - e - se e - tut - to pic - no Del ri - ci - no
f qui sap - prè - te, Re - ce - vez notre humble homma - ge,
f spo - sa - li - zio, No man - ca - re al nostro of - fi - zio,
p Et nos vœux Res - pec - tu - eux, Et nos vœux
p Noi rogiam d'ur - ba - ni - ta, *ten.* Noi rogiam
ten. *p* *ten.* *pp* *ten.* *ten.*

Res-pectu - eux! Sou - hai - tous que Don Pro - co - pio
 d'ur - ba - ni - tà. Preghi il ciel che Don Pro - co - pio

sans re - tard de-vienne pa - pa! Oui, sou - hai - tous que
 Pria d'un an - no sia pa - pà. Sì, preghi il ciel che

Don Pro - co - pio Soit a - vant un an pa - pa!
 Don Pro - co - pio Pria d'un an - no sia pa - pà!

Sempre f

Re - ce - vez donc notre hom - ma - ge, Et les com - pli -

Qui con - mu - si - ci i - stro - men - ti Se i si - guo - ri

Sempre f

ments d'un sa - ge! Un vi - vat à l'é - pou - sé - e!

son con - ten - ti! Un ex - rira al - lu spo - si - na

Un vi - vat au ma - ri - é! Re - ce - vez donc notre hom -

Eul - lo spo - so si fa - ra. Qui con - mu - si - ci i - stro -

p

pp

mage, Et tous les compliments d'a - sa - ge! Un vi - vat à l'é - pou - sè - e! Un vi -
men - ti Se i si - gno - ri son con - ten - ti! Un er - riva al - la spo - si - na E al - lo

pp

EUFEMIA. *p* *Cresc. molto.*
Bra - vo, c'est par - ler comme
Bra - ri, bra - ri, bra - ri in

ODOARDO. *p* *Cresc. molto.*
Bra - vo, c'est par - ler comme
Bra - ri, bra - ri, bra - ri in

ERNESTO. *p* *Cresc. molto.*
Bra - vo, c'est par - ler comme
Bra - ri, bra - ri, bra - ri in

ANDRONICO
et PASQUINO. *p* *Cresc. molto.*
Bra - vo, c'est par - ler comme
Bra - ri, bra - ri, bra - ri in

vat au ma - ri - è! Un vi - vat à l'é - pou - sè - e! Un vi -
spo - so si fa - rà. Un er - riva al - la spo - si - na E al - lo

p *Cresc. molto.*

E. *f*
 il faut! Ah! — bra - vo! bra - vo! bra - vo! bra -
 re - ri - ta, — Bra - vi, bravi in re - ri - ta, in re - ri -

O. *f*
 il faut! Ah! — bra - vo! bra - vo! bra - vo! bra -
 re - ri - ta, — Bra - vi, bravi in re - ri - ta, in re - ri -

E. *f*
 il faut! Ah! — bra - vo! bra - vo! bra - vo! bra -
 re - ri - ta, — Bra - vi, bravi in re - ri - ta, in re - ri -

A. *f*
 il faut! Ah! — bra - vo! bra - vo! bra - vo! bra -
 re - ri - ta, — Bra - vi, bravi in re - ri - ta, in re - ri -

f
 - vat au ma - ri - é, — Un vi - vat à l'é - pou - sé - e, Un vi -
 spo - so si fu - ra, — Un ce - rira al - la spo - sina E al - lo

f
 - vat au ma - ri - é, — Un vi - vat à l'é - pou - sé - e, Un vi -
 spo - so si fu - ra, — Un ce - rira al - la spo - sina E al - lo


f

E. 

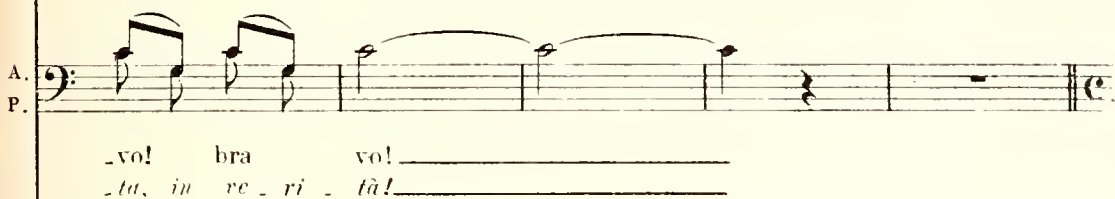
_vo! bra - vo! _____
_tà, in re - ri - tà! _____

O. 

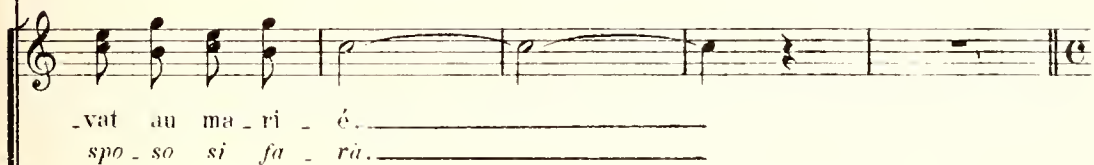
_vo! bra - vo! _____
_ta in re - ri - tà! _____

E. 

_vo! bra - vo! _____
_tà, in re - ri - tà! _____

A. 


_vo! bra - vo! _____
_ta, in re - ri - tà! _____



_vat au ma - ri - é. _____
spo - so si fa - rà. _____



_vat au ma - ri - é. _____
spo - so si fa - rà. _____



ERNESTO.

Bettina si avanza.)
*Bettina s'avance.)**Moderato allegretto.*

pp

p

Mais voi-ci la fi-an-
Già la sposa a noi sen-

pp

-cé-e, Qui, jo-yeu-se, vient vers nous!
rie-ne, Tut-la gra-zia e i-la-ri-tà.

ANDRONICO.

p

Chè-re
Questo, o

p

niè-ce, voi-ci ce-lui-que pour é-poux je te des-
ca-ra, è quel sog-get-to, Che per spo-so io ti des-

BETTINA. *Espress.*

Ah! mon-sieur, très humble-ment souf-frez qué
 Mio si-gno re, u lei m'in-chi no Con ri-

-ti - ne.
 -ti - no.

B. de - vant vous je m'in - eli - ne! Monsieur, je vous sa - lue et
 -spetto ed u - mil - tà. Mio si-gno - re a lei m'in - chi - no

Rit. molto.

B. je — m'in - eli - ne De - vant — vous très hum - ble -
 Con — ri - spet - to, con ri - spetto ed u - mil -

Colla voce.

a Tempo.

B. - ment.
 - tà.

pp *pp*

(à Procopio che mormora.)
 ANDRONICO. (à Procopio qui boude.)

N'avez-vous rien à ré - pondre?
 Ma roi - tu - lo - lo qui sta - te!

DON PROCOPIO.

Je sais mal par - ler aux da - mes.
 Non so fa - re com - pli - men - ti.

ANDRONICO.

Au moins, ap - pro - chez-vous d'el - le!
 Al - la spo - se ri ue - co - sta - te!

(voltando: à la spalle.)
 DON PROCOPIO. (lui tournant le dos.)

Singulière
 Che fredde

in_dif_férence!
 za! Che sorocchez

Ce n'est pas l'instant en - co - re.
 Troc - co al tri mo - menti.

pp

BETTINA.

*pp*Le voi - là pe -
Imbroglia - to

EUFEMIA.

*pp*Le voi - là pe -
Imbroglia - to

ODOARDO.

*pp*Le voi - là pe -
Imbroglia - to

ERNESTO. et PASQUINO.

*pp*Le voi - là pe -
Imbroglia - to

A. O la froideur inexpli - cable! Qu'est-ce à di
- za! Che freddez - za! Che freddezza! Che scioe - chez

B. -naud dé - jà, dé - jà! le voi - là pe -
s'è di già, di già, Im - bro - glia - to

E. -naud dé - jà, dé - jà! le voi - là pe -
s'è di già, di già, Im - bro - glia - to

O. -naud dé - jà, dé - jà! le voi - là pe -
s'è di già, di già, Im - bro - glia - to

Er. -naud dé - jà, dé - jà! le voi - là pe -
P. s'è di già, di già, Im - bro - glia - to

A. -re? Sin - gu - lière in - dif - fé - ren
- za! Che fred - dez - za! Che scioe - chez

B.
_naud dé - jà, dé - jà! Il en -
s'è di già, di già! Im - bro -

E.
_naud dé - jà, dé - jà! Il en -
s'è di già, di già! Im - bro -

O.
_naud dé - jà, dé - jà! Il en -
s'è di già, di già! Im - bro -

Fr.
_naud dé - jà, dé - jà! Il en -
s'è di già, di già! Im - bro -

A.
-ce! Sa con - duite as - su - ré - ment me semble é - tran -
-za! Che fred - dez - za! Che scioc - chez - za! Che fred - dez -

B.
-ra - ge, tout va bien! Il en -
-glia - to s'è di già! Im - bro -

E.
-ra - ge, tout va bien! Il en -
-glia - to s'è di già! Im - bro -

O.
-ra - ge, tout va bien! Il en -
-glia - to s'è di già! Im - bro -

Fr.
-ra - ge, tout va bien! Il en -
-glia - to s'è di già! Im - bro -

A.
-ge, très é - tran ge, très é - tran
-za! Che scioc - chez - za! Che fred - dez -

B.
-ra-ge, tout va bien, tout va
-gliato s'è di già, s'è di

E.
-ra-ge, tout va bien, tout va
-gliato s'è di già, s'è di

O.
-ra-ge, tout va bien, tout va
-gliato s'è di già, s'è di

Er.
P.
-ra-ge, tout va bien, tout va
-gliato s'è di già, s'è di

A.
ge, Qu'est-ce à di re?
-za! Che s'ioechez za!

Adagio.

B.
bien!
già!

E.
bien!
già!

O.
bien!
già!

Er.
P.
bien!
già!

A.

Adagio.

ff

BETTINA. *p espress.*

Ne crains rien. — toi que j'ai — me! Je te — gar — de — rai — ma
 Von — te — mer. — mio dolce a — mo — re! Li — mio — core e — sul — te.

p

B. *Legg.*
 foi. — — — — —
 — ra. — — — — —
 L'im — bé — ci — le que voi — là!
 Fre — me sbuffa quel vec — chiu — cio,

DON PROCOPIO. *p*
 C'est — un — piè — ge — que — je —
 Già m'as — se — dia que — sto è —

p

B. Dans son piège il se — pren — dra, l'im — bé — ci — le
 Te so è illac — cio co — me — rà. Fre — me sbuffa

B.P. flai — re. Tout — va
 quel — lo. Il cer —

Rit.

B. l'im - bé - ci - le, l'im - bé - ci - le, Dans son piège il se - pren -
 quel vecchiaccio, fre - me sbuffa, te - soè il lac - cio co - me

D. P. mal - tour - ner - pour -
 rel - lo - se - ne -

Snirez

a Tempo. *p espress.*

B. - dra. Ne - crains - rien,
ra. Non - te - mer,
 EUFEMIA. *p* Son - an - gois - se - est - ex -
 Già - l'as - se - dia que - sto è -

ODOARDO. *p* Ne crains rien,
 Non te - mer,
 ERNESTO. *p* Son - an - gois - se - est - ex -
 Già - l'as - se - dia que - sto è -

ANDRONICO. Ma sur - pri - se
 Non ca - pi - sco

D. P. moi. C'est un piège que je flaire.
ra. Già m'assedia questo e quello.
 PASQUINO.

Son - an - gois - se
 Già - l'as - se - dia

a Tempo

p

B.
 à ——— toi que j'ai — me! L'im — bé — ci — le
 mio ——— dol — ce a — mo — re! Fre — me stufà,

E.
 — trè — me, Pro — fi —
 quel — lo, Il — cer —

O.
 à ——— toi que j'ai — me!
 mio ——— dol — ce a — mo — re!

Er
 — trè — me Pro — fi —
 — quel — lo Il — cer —

A
 est ex trè — me,
 que sto è quel — lo.

le P
 Tout va — mal tourner — pour moi. Je ne sais ce qu'il faut
 Il — cer — ret — lo se — ne — va. Io non so quel che mi

I
 est ex — trè — me,
 que sto è quel — lo.

Cr — sen

B. *L'im - bé-ci-le, l'im - bé-ci-le, dans son piège il se pren -*
quel recchiaccio, fre - me snuf-fa, Te - so è il lac-cio co - me

E. *- tons de son é*
- vel - lo se ne

O. *Mon cœur est à*
No, no, non te

E. *- tons de son é*
- vel - lo se ne

A. *D'où vient cet é*
No, no, non ca

D. P. *fai-re Dans un piè-ge je suis pris. Dans un piè-ge je suis*
fac-cio, Son nel lac-cio co-me rà, Son nel lac-cio co-me

P. *D'où vient cet é*
No, no, non ca

B
- dra. _____
- ra. _____

E
- moi! _____
- ra. _____

O.
- toi. _____
- mer! _____

E.
p _____
- moi. _____ O _____ su - bli - me stra - ta -
- et _____ Fre - me - shuf - fa già _____ il rec -

A
- moi? _____
- pi - sco. _____

D.P.
pris _____
- va _____

P.
- moi. _____
- pi - sco. _____

SOPRANI.
p _____
Dans quel em -
Già l'as - se -

TÉNORS.
p _____
Dans quel em -
Già l'as - se -

BASSI.
p _____
Ah! vo - yez donc dans quel
Già l'as - se - dia que - sto è

sf _____

CORO di Servitori e Piesani
Chœur de Serviteurs et de Paysans.

B. *sf* Ah! sois _____ sans crain - te, ô toi que j'ai
No, non _____ te - mer, _____ mio dol - ce a - mo -

E. Dans le piège il tom - be -
Te - so è il lue - cio co - me -

O. *sf* Ah! sois _____ sans crain - te, ô toi que j'ai -
No, non _____ te - mer, _____ mio dol - ce a -

E. - gè - me! Dans le piège il tom - be -
- chiac - cio, Te - so è il lue - cio co - me -

A. Que veut di - re tout ce
Il cer - vel - lo se ne

D. P. Soite af - fai - re que voi -
Il cer - vel - lo se ne

P. Dans le piège il tom - be -
Te - so è il lue - cio co - me -

- bar - ras le voi -
- dia que - sto e quel -

- bar - ras le voi -
- dia que - sto è quel -

em - bar - ras le voi -
quel - lo, que - sto è quel -

sf

me!
re!

ra.
ra.

O — su — bli — me stra — ta —
Fre — ne shuf — fu — già — il rec —

me!
re!

ra.
ra.

O — su — bli — me stra — ta —
Fre — ne shuf — fu — già — il rec —

la?
ra.

la! C'est un piè — ge que sous mes pas — je flai — re. Et je ne sais ce qu'il con —
ra! Gu mis — se — Au questo — e qu'ilo, il cer — vel — lo se — ne va, la non so — quel

ra!
ra.

la!
lo.

Où,
Si,

Où,
Se,

Il perd la tête et dans
cer — vel — lo et se — dans

pp

Cresc.

Cresc. *Rit.*

B
Mon cœur — te — gar-de — ra sa-
Il mio — co — re e sul — te.

E
- gè - me! Dans le piège il tom - be -
- chier - cio. Te - so è il luc - cio co - me

O.
Mon cœur — te — gar-de — ra sa-
Il mio — co — re e sul — te.

E.
- gè - me! Dans le piège il tom - be -
- chier - cio. Te - so è il luc - cio co - me

A.
Dans quel é - tat le voi -
Il cer - vel - lo se ne

D. P.
- vient de fai - re. J'en de vien - drai fou, ma
che mi fuc - cio. Son nel lac - cio co - me

P.
Dans le piège il tom - be -
Te - so è il luc - cio co - me

piège il tom - be -
- vel - lo se ne

piège il tom - be -
- vel lo se ne

un piège il tom - be -
r - si, se ne

scen *Rit.*

do.

B. *ff*
 foi. Ad - mi -
 rà. Fre - me

E. *ff*
 - ra. Il — est blème. Dans le
 rà Fre - me shuf-fa già il rec-

O. *ff*
 foi. Il — est blème. Dans le
 rà. Fre - me shuf-fa quel rec-

B. *pp* *ff*
 - ra. Il — est blème. Il — est blème Dans le
 rà. Fre - me shuffa già il recchiaccio. Fre - me

A. *ff*
 - là! Il — est blème. Il — est blème Je ne
 rà. Fur - to sp. so in grand'impaccio. Per or

D. P. *ff*
 foi. On cons-
 rà. Cu - me

P. *ff*
 - ra. Il — est blème. Dans le
 rà. Fre - me shuffa già il rec-

pp *ff*
 - ra. Il — est blème. Dans le
 rà. Fre - me shuf-fa già il rec-

pp *ff*
 - ra. Il — est blème. Dans le
 rà. Fre - me shuf-fa già il rec-

pp *ff*
 - ra. Il — est blème. Dans le
 rà. Fre - me shuf-fa già il rec-

pp *ff*
 - ra. Il — est blème. Dans le
 rà. Fre - me shuf-fa già il rec-

pp *ff*

pp

B. *- ra - ble stra - ta - grà - me! Dans le piège il se pren -*
shuf - fa quel rec - chiac - cio. Te so è il luc - cio co - me

pp

E. *piè - ge, de lui - même, Il se pren -*
chiac - cio, Te - so è il luc - cio co - me

pp

O. *piè - ge, de lui - même, Il se pren -*
chiac - cio, Te - so è il luc - cio co - me

pp

E. *piè - ge, de lui - même, Il se pren -*
shuf - fa, Te - so è il luc - cio co - me

pp

A. *sais ce qu'il fe - ra, Ni di -*
- lac - cio è sì ve - dra. Si re -

pp

P. *- pi - re con - tre moi, J'en deviendrai for, ma*
rà, Si, son nel laccio co - me rà, co - me

pp

P. *piè - ge, de lui - même, Il tom - be -*
- chiac - cio, Te - so è il luc - cio co - me

pp

piè - ge, de lui - même, Il tom - be -
- chiac - cio, Te - so è il luc - cio co - me

pp

piè - ge, de lui - même, Il tom - be -
- chiac - cio, Te - so è il luc - cio co - me

pp

piè - ge, de lui - même, Il tom - be -
- chiac - cio, Te - so è il luc - cio co - me

pp

piè - ge, de lui - même, Il tom - be -
- chiac - cio, Te - so è il luc - cio co - me

B. *- dra. ra.* *ff* Son em- Fre - me

E. *- dra. ra.* Il est blême. Dans le Fre - me *shuffa* *ff* già il rec.

O. *- dra. ra.* Il est blême. Dans le Fre - me *shuffa* *ff* già il rec.

E. *pp* *- ra. ra.* Il est blême, Il est blême. Dans le Fre - me *shuffa* già lo recchiaccio. *ff* Fre - me

A. *pp* *- ra. dra.* Il est blême, Il est blême. Je ne Fer or. *ff* Par lo spo-so in grand'impac-cio.

D, F. *foi! ra.* On cons- Co - me *ff*

P. *- ra. ra.* Il est blême. Dans le Fre - me *shuffa* *ff* già il

- ra. ra. Il est blême. Dans le Fre - me *shuffa* *ff* già il rec.

- ra. ra. Il est blême. Dans le Fre - me *shuffa* *ff* già il rec.

- ra. ra. Il est blême. Dans le Fre - me *shuffa* *ff* già il rec.

pp *ff*

pp

B. - bar - ras est ex - trè - me Il ne sait, ce qu'il fe -
 - shuf - fa quel vce - chiac - cio, Teso è il lac - cio co - me

pp

O. piè - ge, de lui - même Il se - pren -
 - chiac - cio, Te - so è il lac - cio co - me

pp

E. piè - ge, de lui - même Il se - pren -
 - shuf - fà, Te - so è il lac - cio co - me

pp

A. sais ce qu'il fe - ra, Ni di -
 - lac - cio è si re - dra, si, ve -

pp

D. P. - pi - re con - tre moi. J'en deviendrai fou, ma -
 - va, si, son nel laccio, co - me va, co - me

pp

P. piè - ge de lui - même Il se - pren -
 - chiac - cio, Te - so è il lac - cio co - me

pp

piè - ge de lui - même Il tom - be -
 - chiac - cio, Te - so è il lac - cio co - me

pp

piè - ge de lui - même Il tom - be -
 - chiac - cio, Te - so è il lac - cio co - me

pp

piè - ge de lui - même Il tom - be -
 - chiac - cio, Te - so è il lac - cio co - me

ra. ra. Le bon hom - me se per -
Te - so è il lac - cio co - me

dra. dra. Le bon hom - me se per -
rà, rà, Te - so è il lac - cio co - me

dra. dra. Le bon hom - me se per -
rà, rà, Te - so è il lac - cio co - me

ra. ra. Le bon hom - me se per -
rà, rà, Te - so è il lac - cio co - me

ra. ra. Que vent di - re tout ce - la? Que vent di - re tout ce -
Per or lac - cio e si re - drà, Per or lac - cio e si re -

foi. Sotte af - fai - re que voi - là! Sotte af - fai - re que voi -
rà, Son nel lac - cio co - me rà, Son nel lac - cio co - me

ra. ra. Qu'est - ce
rà, ra. co - me

ra. ra. Qu'est - ce
rà, ra. co - me

ra. ra. Qu'est - ce
rà, ra. co - me

ra. ra. Qu'est - ce
rà, ra. co - me

ff

B.
dra. ra.
dra. ra.
dra. ra.
dra. ra.
là? dra.
là! va.
là! va.
là! va.
là! va.

D.P.
là!
va.

P.
là!
va.

pp

ERNESTO.

All^o molto.

Ho -
In

E. *- là! mes - sieurs, mes - da - mes, nous fai -*
som - m'a - miei si - gno - ri; Qui in - tri -

E. *- sons trop tris - te mi - ne. D'è - tre*
- sti - ti - che fac - cia - mo? Stare al -

E. *gais n'est - ce pas l'heu - re, di - tes - moi?*
- le - gri noi deb - bia - mo, non e - rer?

ANDRONICO.

Il a rai -
Ve ro cre -

E. *Que la fê-te soit com-plè-te!*
Si prepari u-na gran ce-na.

A. *-son.*
-par.

f *ff* *f*

E. Pour la danse et la mu - si - que Pré - pa - rons tout vi - ve -
Suo - na to - ri qu'à res - ta - te Son - qu'à io non du - bi -

ff *p*

E. - ment, Et que cha - cun i - ci s'ap - plique A bien prendre en ce beau
- ta - te Gran tri - pu - dio si fa - rà. Son - qu'à io non du - bi -

E. jour sa part de di - ver - tis - se - ment!
- ta - te Gran tri - pu - dio si fa - rà. DON PROCOPIO.

f

Je vais tom - ber en syn -
U - na sin - co - pe m'as -

BETTINA

R
 La scène est o - ri - gi - na - le.
Di tal scena o - ri - gi - na - le
 Comment va-t-elle fi -
Lo svi-luppo si re -

ECFEMIA.

E
 La scène est o - ri - gi - na - le,
Di tal scena o - ri - gi - na - le
 Comment va-t-elle fi -
Lo svi-luppo si re -

ODOARDO.

U
 La scène est o - ri - gi - na - le,
Di tal scena o - ri - gi - na - le
 Comment va-t-elle fi -
Lo svi-luppo si re -

ERNESTO.

E
 La scène est o - ri - gi - na - le.
Di tal scena o - ri - gi - na - le
 Comment va-t-elle fi -
Lo svi-luppo si re -

ANDRONICO.

A
 Tout ce - la me semble lou - che.
Oh! che vero o - ri - gi - na - le!
 Je ne puis en re - ve -
Ma - to - sempre se ne -

D F
 - co - pe. Je ne sais que de ve - nir.
 - sa - le! Ah! di - me - che mi sa - ra!

PASQUINO.

P
 La scène est o - ri - gi - na - le.
Di tal scena o - ri - gi - na - le
 Comment va-t-elle fi -
Lo svi-luppo si re -

SOPRANI

— — — — —

TÉNORS

— — — — —

BASSES

— — — — —

f
 — — — — —

Sempre ff

B. *- nir? La scène est o-ri-gi-na-le, Comment va-t-el-le fi-nir? Oui!*
- drà, Di tal scena o-ri-gi-na-le Lo svi-lup-po si re-drà, Sì!

E. *Sempre ff*
- nir? La scène est o-ri-gi-na-le, Comment va-t-el-le fi-nir? Oui!
- drà, Di tal scena o-ri-gi-na-le Lo svi-lup-po si re-drà, Sì!

O. *Sempre ff*
- nir? La scène est o-ri-gi-na-le, Comment va-t-el-le fi-nir? Oui!
- drà, Di tal scena o-ri-gi-na-le Lo svi-lup-po si re-drà, Sì!

E. *Sempre ff*
- nir? La scène est o-ri-gi-na-le, Comment va-t-el-le fi-nir? Oui!
- drà, Di tal scena o-ri-gi-na-le Lo svi-lup-po si re-drà, Sì!

A. *Sempre ff*
- nir. Tout ce-la me semble lonche. Je ne puis en re-ve-nir. Non!
- stà. Oh! che vero o-ri-gi-na-le! Ma-to sem-pre se ne stà. Sì!

D.P. *Sempre ff*
Je- vais tomber en syn-co-pe, Je ne sais que de-ve-nir. Ah!
E-na sin-co-pe m'as-sa-le. Ah! di me che mai sa-ra. Sì!

P. *Sempre ff*
- nir? La scène est o-ri-gi-na-le, Comment va-t-el-le fi-nir? Oui!
- drà, Di tal scena o-ri-gi-na-le Lo svi-lup-po si re-drà, Sì!

ff
La scène est o-ri-gi-na-le, Comment va-t-el-le fi-nir? Oui!
Di tal scena o-ri-gi-na-le Lo svi-lup-po si re-drà, Sì!

ff
La scène est o-ri-gi-na-le, Comment va-t-el-le fi-nir? Oui!
Di tal scena o-ri-gi-na-le Lo svi-lup-po si re-drà, Sì!

ff
La scène est o-ri-gi-na-le, Comment va-t-el-le fi-nir? Oui!
Di tal scena o-ri-gi-na-le Lo svi-lup-po si re-drà, Sì!

Sempre ff

All^o vivace.

BETTINA et EUFEMIA.

p

Ah! quel som-bre la-by-rin-the! La sur-
Oh! che o-scu-ro la-bi-rin-to! Oh! che

p

Ah! quel som-bre la-by-rin-the! La sur-
Oh! che o-scu-ro la-bi-rin-to! Oh! che

p

Ah! quel som-bre la-by-rin-the! La sur-
Oh! che o-scu-ro la-bi-rin-to! Oh! che

ANDRONICO et PASQUINO.

p

Ah! quel som-bre la-by-rin-the! Sur son
Oh! che o-scu-ro la-bi-rin-to! Oh! che

p

Ah! quel som-bre la-by-rin-the! Sur mon
Oh! che o-scu-ro la-bi-rin-to! Oh! che

All^o vivace.

p

-prise et la con-train-te Ont mar-qué leur pâle em-prein-te Sur son
stra-na con-fu-sio-ne! Non li ser-ve la ra-gio-ne. Non si

-prise et la con-train-te Ont mar-qué leur pâle em-prein-te Sur son
stra-ni con-fu-sio-ne! Non li ser-ve la ra-gio-ne. Non si

-prise et la con-train-te Ont mar-qué leur pâle em-prein-te Sur son
stra-na con-fu-sio-ne! Non li ser-ve la ra-gio-ne. Non si

front me sem-ble pei-n-te La stu-peur de sa con-train-te. Son es-
stra-na con-fu-sio-ne! Non li ser-ve la ra-gio-ne. Non si

front me sem-ble pei-n-te La stu-peur de ma con-train-te. Mon es-
stra-na con-fu-sio-ne! Non mi ser-ve la ra-gio-ne. Non mi

B.
E.
O.
E.
A.
P.
D.P.

front dé - ses - pé - ré. Ah! quel som - bre la - by - rin - the! La sur -
sa rac - ca - pez - zar. Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

front dé - ses - pé - ré. Ah! quel som - bre la - by - rin - the! La sur -
sa rac - ca - pez - zar. Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

front dé - ses - pé - ré. Ah! quel som - bre la - by - rin - the! La sur -
sa rac - ca - pez - zar. Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

-prit est é - ga - ré. Ah! quel som - bre la - by - rin - the! Sur son
sa rac - ca - pez - zar. Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

-prit est é - ga - ré. Ah! quel som - bre la - by - rin - the! Sur mon
so rac - ca - pez - zar. Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

B.
E.
O.
E.
A.
P.
D.P.

-prise et la con - train - te Ont mar - qué leur pâle em - prein - te Sur son
stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - re l' - ra - gio - ne, Non si

-prise et la con - train - te Ont mar - qué leur pâle em - prein - te Sur son
stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - re la ra - gio - ne, Non si

-prise et la con - train - te Ont mar - qué leur pâle em - prein - te Sur son
stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - re la ra - gio - ne, Non si

front me sem - ble pein - te La stu - peur de sa con - train - te, Son es -
stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - re la ra - gio - ne, Non si

front doit è - tre pein - te La stu - peur de ma con - train - te, Mon es -
stra - na con - fu - sio - ne! Non mi ser - re la ra - gio - ne, Non mi

B. E. front dé - ses - pé - ré. Quel - le mi - ne stu - pé - fai - te! Le pauvre
sa rac - ca - pe - zar. Com - bat - tu - to, con - tra - sta - to. Non sa

O. front dé - ses - pé - ré. Oui, le pauvre hom - me
sa rac - ca - pe - zar. Si com - bat - tu - to.

E. front dé - ses - pé - ré. Oui, le pauvre hom - me
sa rac - ca - pe - zar. Si com - bat - tu - to.

A. P. prit est é - ga - ré. Oui, Oui, vrai - ment. Il
sa rac - ca - pe - zar. Si com - bat - tu - to.

D. P. prit est é - ga - ré. Ouf! Oui, vrai - ment. Je
so rac - ca - pe - zar. Si. com - bat - tu - to.

p

R. E. hom - me perd la - tè - te. On di - rait dans la tem - pè - te Un vais -
pù dove ha lu - le - sta. Fra il fu - ror del - la tem - pe - sta E' qual
Poco a poco

O. perd la tè - te. Quel - le mi - ne
con - tra sta - to. Non su più dove
Poco a poco

E. perd la tè - te. Quel - le mi - ne
con - tra sta - to. Non su più dove
Poco a poco

A. P. perd la tè - te. Oui, vrai - ment. Il
con - tra sta - to. Non sa più dove
Poco a poco

D. P. perds la tè - te. Oui, vrai - ment. Je
con - tra sta - to. Non so più dove
Poco a poco

Poco a poco

cre - scen - do. *f*

B. E. -seau désem - pa - ré, Ah!
nare in mezzo al mar;

O. cre - scen - do. *f*

E. stu - pé - fai - te! On di - rait, dans
ha la fe sta. Fra il fu - ror del
cre - scen - do. *f*

A. stu - pé - fai - te! On di - rait, dans
ha la fe sta. Fra il fu - ror del
cre - scen - do. *f*

P. perd la tè - te! On di - rait, dans
ha la te sta. Fra il fu - ror del
cre - scen - do. *f*

D.P. perds la tè - te. Je suis, comme en
ho ta te sta. Fra il fu - ror del

cre - scen - do. *f*

Sempre cresc.

B. E. désem - pa - ré, Ah!
in mezzo al mar.

O. *Sempre cresc.*

E. la tem - pe - te, Un vais - seau dé -
- la tem - pe sta E qual na - re in
Sempre cresc.

A. la tem - pe - te, Un vais - seau dé -
- la tem - pe sta E qual na - re in
Sempre cresc.

P. la tem - pe - te, Un vais - seau dé -
- la tem - pe sta E qual na - re in
Sempre cresc.

D.P. la tem - pe - te, Un vais - seau dé -
- la tem - pe sta Son qual na - re in

Sempre cresc.

B.
F. *ff* dé - sem - pa - ré. (1) \oplus
in mezzo al mar.
 O. *ff* - sem - pa - ré.
mezzo al mar
 E. *ff* - sem - pa - ré.
mezzo al mar.
 A. *ff* - sem - pa - ré. En ce mo - ment, Vrai -
 P. *ff* - sem - pa - ré. No. non sa
 D.P. *ff* - sem - pa - ré. Ah! quel tour - ment! Vrai -
mezzo al mar. No. non so

B.
E. *p* Il a l'air déses - pé -
Non si sa rac - ca - pez -
 O. *p* Il a l'air déses - pé -
Non si sa rac - ca - pez -
 E. *p* Il a l'air déses - pé -
Non si sa rac - ca - pez -
 A. *Cresc.* - ment, Il perd la tè - te.
 P. *Cresc.* *più* *dore* *ha* *la* *le - sta.*
 D.P. *Cresc.* - ment, Je perds la tè - te.
più *dore* *ho* *la* *le - sta.*

(1) Coupure possible en allant au signe \oplus de la page 143.

B.
E.
O.
E.
A.
P.
D.P.

ré. Son esprit semble é - ga - ré. Vrai - ment, vrai - ment, Il perd la -
zar, Non si sa rac - ca - pez - zar. No, non sa più dore ha la -

ré. Son esprit semble é - ga - ré.
zar, Non si sa rac - ca - pez - zar.

ré. Son esprit semble é - ga - ré, Dé - sem - pa -
zar, Non si sa rac - ca - pez - zar, rac - ca - pez -

p

B.
E.
O.
E.
A.
P.
D.P.

tè - te.
te - sla.

ré.
zar. *p* *Cresc.*

En ce mo - ment. Vrai ment. Il
No, non sa *Cresc.* più dore

Ah! quel tour - ment! Vrai ment, Je
No, non sa *Cresc.* più dore

Cresc.



Il a l'air dé_sespé - ré. Son esprit semble é_ga
Non si sa rac_capez_zar, Non si sa rac_capez_



Il a l'air dé_sespé - ré. Son esprit semble é_ga
Non si sa rac_capez_zar, Non si sa rac_capez_



Il a l'air dé_sespé - ré. Son esprit semble é_ga
Non si sa rac_capez_zar, Non si sa rac_capez_



Il a l'air dé_sespé - ré. Son esprit semble é_ga
Non si sa rac_capez_zar, Non si sa rac_capez_



perd ____ la ____ tè - te.
ha ____ la ____ te - sta.



perds ____ la ____ tè - te.
ho ____ la ____ te - sta.



B.
 _ré. Vrai - ment, vrai - ment, Il perd la — tè — te.
 _zar. No, non sa più dove ha la — te — sta!

E.
 _ré. Vrai - ment, vrai - ment, Il perd la — tè — te.
 _zar. No, non sa più dove ha la — te — sta!

O.
 ré.
 _zar. Vo —
 No,

E.
 _re, Dé — sem — pa — ré.
 _zar, rac — ca — pez — zar.

A.
 P.
 (Vrai — ment —)
 p Si, si, —
 Vrai — ment, —
 Si, — si, —

D.P.
 (Vrai — ment —)
 p Si, si, —
 Vrai — ment, —
 Si, — si, —

p

Cre - - - - - *scen*

B. *Vo-yez!*
No, non *Vraiment,*
sa più

Cre - - - - - *scen*

E. *Vo* - *yez!* *Vrai* - *ment,*
no, *non* *sa* *più*

Cre - - - - -

O. *-yez!* *Vraiment,* *Il*
non *sa più* *dore*

Cre - - - - -

E. *Vo* - *yez!* *Vrai* - *ment,*
no, *non* *sa* *più*

Cre - - - - - *scen*

A. *On* - *di* - *rait,* *dans* *la* - *tem* - *pè* - *te,* -
Fra il *fu* - *ror* *del* - *la* - *tem* - *pe* - *sta,* -

Cre - - - - - *scen*

B.P. *Je* - *suis,* - *comme* *en* - *la* - *tem* - *pè* - *te,* -
Fra il *fu* - *ror* *del* - *la* - *tem* - *pe* - *sta,* -

Cre - - - - - *scen*

Cre - - - - - *scen*

do - - - - - mol

B. *Il perd la*
dove ha la

do - - - - - mol

E. *Il perd la*
dove ha la

scen - - - - - do - - - - - mol

O. *perd la tē-te.*
ha la te-sla

scen - - - - - do - - - - - mol

E. *Il perd la*
dove ha la

do - - - - - mol

A. *Un vais seau dé sem pa*
é qual na ve in mez zo al

P. *Un vais seau dé sem pa*
son qual na ve in mez zo al

do - - - - - mol

D.P. *Un vais seau dé sem pa*
son qual na ve in mez zo al

do - - - - - mol

to. *f*

B. *tête. testa.* Le — pauvre hom — me! —
No, no, no, no, —

E. *tête. testa.* Le — pauvre hom — me! —
No, no, no, no, —

O. *tête. testa.* Mais, — vo — yez — donc — Le — pauvre hom — me! —
Vo, no, non sa, pû, no, no, no, —

E. *tête. testa.* Le — pauvre hom — me! —
No, no, no, no, —

A. *tête. testa.* Vo — yez — donc — Le — pauvre hom — me! —
No, no, no, no, —

P. *tête. testa.* Vo — yez — donc — Le — pauvre hom — me! —
No, no, no, no, —

P. *tête. testa.* Vo — yez — donc — Le — pauvre hom — me! —
No, no, no, no, —

SOP *f*

La — by — rin — the! —
Oh! — che o — sen — ro,

TÉN *f*

Oh! — quel — som — bre — la — by — rin — the! —
Oh! — che o — sen — ro — la — bi — rin — to!

BASS *f*

Oh! — quel — som — bre — la — by — rin — the! —
Oh! — che o — sen — ro — la — bi — rin — to!

f

ff

B. *Vraiment, Il a per-du la tè - te, Et son*
no, non li ser-re la ra - gio - ne, No, no.

ff

E. *Vraiment, Il a per-du la tè - te, Et son*
no, non li ser-re la ra - gio - ne, No, no.

ff

O. *Vraiment, Il a per-du la tè - te, Et son*
no, non li ser-re la ra - gio - ne, No, no.

ff

E. *Vraiment, Il a per-du la tè - te, Et son*
no, non li ser-re la ra - gio - ne, No, no.

ff

A. *En ce mo - ment, Vraiment, Il a per-du la*
No, no, non sa più, non sa più dore ha la

ff

P. *Ah! quel tour - ment! Vraiment, vrai - ment, Je perds la*
No, no, non so più, non so più dore ho la

ff

Oh! quel som-bre la - by - rin - the! Sur son
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

ff

Oh! quel som-bre la - by - rin - the! Sur son
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

ff

Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Sur son
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

ff

P.
es - prit pa - rait tout ef - fa - ré. Vo - yez - le!
no, non si sa rac - ca - pez - zar, No, no, no,

E.
es - prit pa - rait tout ef - fa - ré. Vo - yez - le!
no, non si sa rac - ca - pez - zar, No, no, no,

C.
es - prit pa - rait tout ef - fa - ré. Vo - yez - le!
no, non si sa rac - ca - pez - zar, No, no, no,

E.
es - prit pa - rait tout ef - fa - ré. Vo - yez - le!
no, non si sa rac - ca - pez - zar, No, no, no,

A.
P.
tè - te. Vo - yez - le donc! Il a l'air at - ter -
te - sta, non si sa, non si sa rac - ca - pez -

D.P.
tè - te. Ah! mal - hen - reux! Où me suis - je four -
te - sta, non mi so, non mi so rac - ca - pez -

front vo - yez quel - le con - train - te! Re - gar -
stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - re

front vo - yez quel - le con - train - te! Re - gar -
stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - re

front vo - yez la - erain - te! Re - gar - dez - le
stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - re



B.
Vraiment, Il a per - du la tête. Le pau -
no, non li ser - ve la ra - gio - ne. No, no

E.
Vraiment, Il a per - du la tête. Vo - yez
no, non li ser - ve la ra - gio - ne, No, no,

O.
Vraiment, Il a per - du la tête. Le pau -
no, non li ser - ve la ra - gio - ne, No, no,

E.
Vraiment, Il a per - du la tête. Vo - yez
no, non li ser - ve la ra - gio - ne, No, no,

A.
P.
-ré. Mais, vo - yez - le donc! Il a l'air at - ter -
-zar, No, non si sa, non si sa rac - ca - pez -

B.P.
-ré? Mal - heu - reux, hé - las! Où me suis - je four -
-zar, No, non mi so, non mi so rac - ca - pez -

-dez! Il a l'air at - ter - ré. Dé - ses - pé -
la ra - gio - ne. Non si sa rac - ca - pez -

-dez! Il a l'air at - ter - ré, Dé - ses - pé -
la ra - gio - ne. Non si sa rac - ca - pez -

done! Il est na - vré, Il est ex as - pé -
la ra - gio - ne, Non si sa rac - ca - pez -



R
 -vre vieux a per - du la tête - - -
 non sa pû dore ha la te - - -

T
 done, vo - yez donc! Il a l'air tout ef - fa -
 no, non si sa, non si sa rac - ca - pez -

O
 -vre vieux a per - du la tête - - -
 non sa pû dore ha la te - - -

E
 done, vo - yez donc! Il a l'air tout ef - fa -
 no, non si sa, non si sa rac - ca - pez -

A
 -ré. Vo - yez! Il a l'air at - ter -
 -zar, No, non si sa rac - ca - pez -

P
 -ré? Mon es - prit est tout é - ga -
 -zar, No, non mi so rac - ca - pez -

Et son es - prit semble é - ga -
 -zar, No, non si sa rac - ca - pez -

Et son es - prit semble é - ga -
 -zar, No, non si sa rac - ca - pez -

Sempre ff

B. *te. sta. Quel - le mi - ne stu - pé - fai - te!*
Non li ser - re la ra - gio - ne.

Sempre ff

E. *ré. zar. Quel - le mi - ne stu - pé - fai - te!*
Non li ser - re la ra - gio - ne,

Sempre ff

O. *te. sta. Quel - le mi - ne stu - pé - fai - te!*
Non li ser - re la ra - gio - ne,

Sempre ff

E. *ré. zar. Quel - le mi - ne stu - pé - fai - te!*
Non li ser - re la ra - gio - ne,

Sempre ff

A. *ré. Il a l'air déses - pé - ré, Ex - as - pé - ré. Il a*
zar. Non si sa racca - pez - zar, rac - ca - pez - zar, non si

Sempre ff

D.P. *ré. Mon esprit est é - ga - ré. Dé - ses - pé - ré. Où me*
zar, Non mi so racca - pez - zar, rac - ca - pez - zar, non mi

Sempre ff

ré. Le pauvre hom - me perd la tête.
zar. Com bat - tu - to, con - tra - sta - to,

Sempre ff

ré. Le pauvre hom - me perd la tête.
zar. Com bat - tu - to, con - tra - sta - to,

Sempre ff

ré. Le pauvre hom - me perd la tête.
zar. Com bat - tu - to, con - tra - sta - to,

Sempre ff

ré. Le pauvre hom - me perd la tête.
zar. Com bat - tu - to, con - tra - sta - to,

B.
Il a l'air ex - as - pé - ré, Vrai - ment na -
Non si sa rac - ca - pez - zar, No, non si

E.
Il a l'air ex - as - pé - ré, Vrai - ment na -
Non si sa rac - ca - pez - zar, No, non si

O.
Il a l'air ex - as - pé - ré, Vrai - ment na -
Non si sa rac - ca - pez - zar, No, non si

E.
Il a l'air ex - as - pé - ré, Vrai - ment na -
Non si sa rac - ca - pez - zar, No, non si

A.
P.
l'air ex - as - pé - ré, Il est vrai - ment ex - as - pé -
sa rac - ca - pez - zar, rac - ca - pez - zar, no, non si

O.
suis-je donc four - ré? Je suis vrai - ment ex - as - pé -
so rac - ca - pez - zar, rac - ca - pez - zar, no, non mi

Quel - le mi - ne stu - pé - fai - te! Il a
Non sa più dore ha la te - sta, Non si

Quel - le mi - ne stu - pé - fai - te! Il a
Non sa più dore ha la te - sta, Non si

Quel - le mi - ne stu - pé - fai - te! Il a
Non sa più dore ha la te - sta, Non si



B.
-vré, Dé - ses - pé - ré.
sa rac - ca - pez - zar.

E.
-vré, Dé - ses - pé - ré.
sa rac - ca - pez - zar.

O.
-vré, Dé - ses - pé - ré.
sa rac - ca - pez - zar.

E.
-vré, Dé - ses - pé - ré.
sa rac - ca - pez - zar.

A.
P.
-ré, Dé - ses - pé - ré, Na - vré. Il est dé - ses - pé -
sa rac - ca - pez - zar, No, non si sa rac - ca - pez -

D.P.
-ré, Dé - ses - pé - ré, Na - vré, Je suis dés - ho - no -
so rac - ca - pez - zar, No, non mi so rac - ca - pez -

l'air dé - ses - pé - ré.
sa rac - ca - pez - zar.

l'air dé - ses - pé - ré.
sa rac - ca - pez - zar.

l'air dé - ses - pé - ré.
sa rac - ca - pez - zar.

p

p

S. Oh! quel som - bre la - by - rin - the! La sur - prise et la con -
Oh! che as - su - ro la - bi - rin - to! Oh! che stra - na con - fu -

pp

A. Oh!
Oh!

T. Oh!
Oh!

B. Oh!
Oh!

P. - ré.
- zar.

- ré.
- zar.

- ré.
- zar.

Ed. *Ed.*

[illegible]

B.
E. *re. Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Quel - le mi - ne stu - po*
zar. Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Non sa più done ha - ca

O. *bre*
ro

E. *bre*
ro

A.
P. *bre*
ro

D.P. *bre*
ro

Red. *Red.* *Red.*

B.
E. *- fai - te! Le pauvre hom - me perd la tête. Son es - prit semble é - ga -*
te - sta, Non li ser - re la ra - gio - ne, Non si sa rac - ca - pe - z -

O. *la - by - rin*
la - bi - rin

E. *la - by - rin*
la - bi - rin

A.
P. *la - by - rin*
la - bi - rin

D.P. *la - by - rin*
la - bi - rin

Red. *Red.* *Red.*

B. *-ré. Mo - quons-nous de sa dé - fai - te! Le pauvre hom - me perd la*
-zar. Com - bat - tu - to, con - tra - sta - to, Non sa più dove ha ta

E. *-ré. Mo - quons-nous de sa dé - fai - te! Le pauvre hom - me perd la*
-zar. Com - bat - tu - to, con - tra - sta - to, Non sa più dove ha ta

O. *-the! Il perd la tè - te, Pau - vre*
-to! Si, com - bat - tu - to, con - tra

E. *-the! Il perd la tè - te, Pau - vre*
-to! Si, com - bat - tu - to, con - tra

A. *-the! Il perd la tè - te, Quelle af -*
-to! Si, com - bat - tu - to, con - tra

T.P. *-the! Je perds la tè - te, Quelle af -*
-to! Si, com - bat - tu - to, con - tra

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

Poco a poco crescendo.

B. *tè-te. On di-rait, dans la tem-pè-te. Un vais-seau désem-pa-ré,
le-sta. Frail fu-ror della tem-pe-sta E qual nave in mezzo al mar!*

Poco a poco crescendo.

E. *tè-te. On di-rait, dans la tem-pè-te. Un vais-seau désem-pa-ré,
le-sta. Frail fu-ror della tem-pe-sta E qual nave in mezzo al mar!*

Poco a poco crescendo.

O. *bè-te! Quel-le mi-ne stu-pé-fai-te!
-sta-to, Non sa più dove ha la te-sta.*

Poco a poco crescendo.

E. *bè-te! Quel-le mi-ne stu-pé-fai-te!
-sta-to, Non sa più dove ha la te-sta.*

Poco a poco crescendo.

A. *-fai-re! Vo-yez done! li perd la tè-te.
-sta-to, Non sa più dove ha la te-sta.*

Poco a poco crescendo.

D.P. *-fai-re! Quel tour ment! Je perds la tè-te.
-sta-to. Non se più dove ho la te-sta.*

*On di-
Frail fu-*

Poco a poco crescendo.

Sempre - - - più - -

B. On di - rait, dans la tem - pè - te, Un vais -
 Fra il fu - ror del - la tem - pe - sta E qual

Sempre - - - più - -

E. On di - rait, dans la tem - pè - te, Un vais -
 Fra il fu - ror del - la tem - pe - sta E qual

Sempre - - - più - -

O. Quel - le -
 Non -
 Mo - quons - nous de
 non sa più dove

Sempre - - - più - -

E. Quel - le -
 Non -
 Mo - quons - nous de
 non sa più dove

Sempre - - - più - -

A. Vo - yez donc! Oui, quel - le mi - ne
 Non sa più, no, non sa più dove

Sempre - - - più - -

P. Ils se mo - quent de ma mi - ne
 Non so più, no, non so plus dove

p *Sempre - - - più - -*

On di - rait, dans la tem - pè - te, Le vais -
 Fra il fu - ror del - la tem - pe - sta E qual

Sempre - - - più - -

- rait, dans la tem - pè - te, Le vais - seau dé -
 ror del - la tem - pe - sta E qual nave in

p *Sempre - - - più - -*

Oui, l'on di - rait, dans
 Si, fra il fu - ror del - -

Sempre - - - più - -

Cre - - - - - scen - - - - - do.

B.
-seau désem - pa - ré,
nave in mezzo al mar.

E.
-seau désem - pa - ré,
nave in mezzo al mar.

O.
sa dé - fai - te! On di - rait, dans
ha la te - sta. Fra il fu - ror del -

E.
sa dé - fai - te! On di - rait, dans
ha la te - sta. Fra il fu - ror del -

A.
P.
stu - pé - fai - te! On di - rait, dans
ha pé la te - sta. Fra il fu - ror del -

D.P.
stu - pé - fai - te. Car je suis, dans
ho pé la te - sta. Fra il furor del -

-seau désem - pa - ré. Oui, le vais - seau dé -
nave in mezzo al mar. Si, è qual nave in

-sem - pa - ré. Oui, le vais - seau dé -
mezzo al mar. Si, è qual nave in

la tem - pè - te, Le vais - seau dé -
la tem - pe - sta, È qual nave in

Cre - - - - - scen - - - - - do.

B
dé - sem - pa - ré.
in mezzo al mar.

E.
dé - sem - pa - ré.
in mezzo al mar.

O
la tem - pè - te, Oui, dans la tem -
- la tem - pè - sta, Si, del - la tem -

E.
la tem - pè - te, Oui, dans la tem -
- la tem - pè - sta, Si, del - la tem -

A.
P
la tem - pè - te, Oui, dans la tem -
- la tem - pè - sta, Si, del - la tem -

B.
F
la tem - pè - te, Oui, dans la tem -
- la tem - pè - sta, Si, del - la tem -

- sem - pa - ré. Quel air dé - ses - pé -
mez - zo al mar, in mezzo al mar, al

- sem - pa - ré. Quel air dé - ses - pé -
mez - zo al mar, in mezzo al mar, al

- sem - pa - ré. Quel air dé - ses - pé -
mez - zo al mar, in mezzo al mar, al

Cre - scen - do.

B. *ff*
 — Oui, l'on di - rait, dans la tem - pè - te, Un vais - seau dé - sem - pa - ré.
 — Si, fra il fu - ror del - la tem - pe - sta, È qual nave in mezzo al mar.

E. *ff*
 — Oui, l'on di - rait, dans la tem - pè - te, Un vais - seau dé - sem - pa - ré.
 — Si, fra il fu - ror del - la tem - pe - sta, È qual nave in mezzo al mar.

O. *ff*
 — pè - te, On di - rait, dans la tem - pè - te, Un vais - seau dé - sem - pa - ré.
 — pe - sta, fra il fu - ror del - la tem - pe - sta, È qual nave in mezzo al mar.

E. *ff*
 — pè - te, On di - rait, dans la tem - pè - te, Un vais - seau dé - sem - pa - ré.
 — pe - sta, fra il fu - ror del - la tem - pe - sta, È qual nave in mezzo al mar.

A. *ff*
 P. — pè - te, On di - rait, dans la tem - pè - te, Un vais - seau dé - sem - pa - ré.
 — pe - sta, fra il fu - ror del - la tem - pe - sta, È qual nave in mezzo al mar.

D. P. *ff*
 — pè - te, Oui, je suis dans la tem - pè - te, Un vais - seau dé - sem - pa - ré.
 — pe - sta, fra il fu - ror del - la tem - pe - sta, Son qual nave in mezzo al mar.

ff
 — ré! Tel, au mi - lieu de la tem - pè - te, Le vais - seau dé - sem - pa - ré.
 mar, Si fra il fu - ror del - la tem - pe - sta, È qual nave in mezzo al mar.

ff
 — ré! Tel, au mi - lieu de la tem - pè - te, Le vais - seau dé - sem - pa - ré.
 mar, Si fra il fu - ror del - la tem - pe - sta, È qual nave in mezzo al mar.

ff
 — ré! Tel, au mi - lieu de la tem - pè - te, Le vais - seau dé - sem - pa - ré.
 mar, Si fra il fu - ror del - la tem - pe - sta, È qual nave in mezzo al mar.

ff

TENORS.

ff

Sou - hai -

BASSES.

*ff**Pregbi il*

- tons que Don Pro - co - pio sans re - tard devienne pa -

ciel che Don Pro - co - pio. Pria d'un an - no, sù pa -

- pa. Qu'a - vant un an il soit pa - pa, qu'a - vant un

pa! Sì, *pregbi il* ciel che Don Pro - co - pio, Pria d'un

ff

B. Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Quel - le
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

ff

E. Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Quel - le
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

ff

O. Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Quel - le
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

ff

E. Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Quel - le
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

ff

A. P. Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Quel - le
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

ff

D. P. Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Ils ri -
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

ff

1^{er} CHŒUR.
SOP. Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Quel - le
TÉN. Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Quel - le
BASS. Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

ff

2^d CHŒUR.
TÉN. an - il soit pa - pa! Sou - hai - tons que Don Pro - co - pio sans re -
BASS. an - no, siù pa - pi! Preghi il ciel che Don Pro - co - pio, Pria d'un

ff

R
mi - ne stu - pé - fai - te! Nous l'a - vons pris, quel - le fè - te! Dans le
stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - re la ra - gio - ne, Non si

E
mi - ne stu - pé - fai - te! Nous l'a - vons pris, quel - le fè - te! Dans le
stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - re la ra - gio - ne, Non si

O.
mi - ne stu - pé - fai - te! Nous l'a - vons pris, quel - le fè - te! Dans le
stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - re la ra - gio - ne, Non si

E.
mi - ne stu - pé - fai - te! Nous l'a - vons pris, quel - le fè - te! Dans le
stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - re la ra - gio - ne, Non si

A.
P.
mi - ne stu - pé - fai - te! Le cher hom - me perd la tè - te. Son es -
stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - re la ra - gio - ne, Non si

D.P.
-ront de ma dé - fai - te. J'ai vra - ment per - du la tè - te. Mon es -
stra - na con - fu - sio - ne! Non mi ser - re la ra - gio - ne, Non mi

mi - ne stu - pé - fai - te! Le cher hom - me perd la tè - te. Son es -
stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - re la ra - gio - ne, Non si

mi - ne stu - pé - fai - te! Le cher hom - me perd la tè - te. Son es -
-tard devienne pa - pa. Qu'a - vant un an il soit pa - pa, Qu'a - vant un
an - no. siù pa - pa! Si, preghi il ciel che Don Pro - co - pio. Pria d'un

R.
piè - ge pré - pa - ré. Vo - yez son air dé - ses - pé - ré! Vo - yez son
sà rac - ca - pez - zar, No. non si sà rac - ca - pez - zar, No. non si
Sempre ff sino alla fine.

E.
piè - ge pré - pa - ré. Vo - yez son air dé - ses - pé - ré! Vo - yez son
sà rac - ca - pez - zar, No. non si sà rac - ca - pez - zar, No. non si
Sempre ff sino alla fine.

O.
piè - ge pré - pa - ré. Vo - yez son air dé - ses - pé - ré! Vo - yez son
sà rac - ca - pez - zar, No. non si sà rac - ca - pez - zar, No. non si
Sempre ff sino alla fine.

E.
piè - ge pré - pa - ré. Vo - yez son air dé - ses - pé - ré! Vo - yez son
sà rac - ca - pez - zar, No. non si sà rac - ca - pez - zar, No. non si
Sempre ff sino alla fine.

A.
-prit semble é - ga - ré. Son es - prit semble é - ga - ré. Il a
sà rac - ca - pez - zar, Non si sà rac - ca - pez - zar, Non si
Sempre ff sino alla fine.

D.P.
-prit est é - ga - ré. Je me sens ex - as - pé - ré, Je me
so rac - ca - pez - zar, Non mi so rac - ca - pez - zar, Non mi

-prit semble é - ga - ré.

sà rac - ca - pez - zar.

-prit semble é - ga - ré.

Sempre ff sino alla fine.
an il soit pa - pa! Qu'a - vait un an
Sempre ff sino alla fine.

an - no, siù pa - pa! Sì, siù pa - pa!

Sempre ff sino alla fine.

B.
air dé - ses - pé - ré! Re - gar - dez, re - gar - dez! Comme il a
sa rue - ca - pez - zar, Vo, no, no, no, no, no, non si

I.
air dé - ses - pé - ré! Re - gar - dez, re - gar - dez! Comme il a
sa rue - ca - pez - zar, Vo, no, no, no, no, no, non si

O.
air dé - ses - pé - ré! Re - gar - dez, re - gar - dez! Comme il a
sa rue - ca - pez - zar, Vo, no, no, no, no, no, non si

F.
air dé - ses - pé - ré! Re - gar - dez, re - gar - dez! Comme il a
sa rue - ca - pez - zar, Vo, no, no, no, no, no, non si

A.
P.
l'air ex - as - pé - ré, Re - gar - dez, re - gar - dez! Comme il a
sa rue - ca - pez - zar, Vo, no, no, no, no, no, non si

B.P.
sous ex - as - pé - ré, Quel tour - ment! Quel tour - ment! Oui, je me
sa rue - ca - pez - zar, No, no, no, no, no, no, non si
Sempre ff sino alla fine.

Re - gar - dez, re - gar - dez, re - gar - dez! Il
Sempre ff sino alla fine.

Vo, no, no, no, no, no, non si
Sempre ff sino alla fine.

Re - gar - dez, re - gar - dez, re - gar - dez! Il

Il sont pa - pa! Sou - bai - tons, sou - bai - tons que Don Pro -
Si, sin pa - pa! Preghi il ciel, preghi il ciel che Don Pro -

B. l'air ex-as-pé - ré! Comme il a l'air ex-as-pé - ré, Dé - ses - pé -
sa rac-ca-peç - zar, No, no, no, no, no, non si sa rac - ca - peç -

E. l'air ex-as-pé - ré! Comme il a l'air ex-as-pé - ré, Dé - ses - pé -
sa rac-ca-peç - zar, No, no, no, no, no, non si sa rac - ca - peç -

O. l'air ex-as-pé - ré! Comme il a l'air ex-as-pé - ré, Dé - ses - pé -
sa rac-ca-peç - zar, No, no, no, no, no, non si sa rac - ca - peç -

E. l'air ex-as-pé - ré! Comme il a l'air ex-as-pé - ré, Dé - ses - pé -
sa rac-ca-peç - zar, No, no, no, no, no, non si sa rac - ca - peç -

A. l'air ex-as-pé - ré! Comme il a l'air ex-as-pé - ré, Dé - ses - pé -
sa rac-ca-peç - zar, No, no, no, no, no, non si sa rac - ca - peç -

D.P. sens ex-as-pé - ré, Je suis na - vré, Dés-ho-no - ré, Dé - ses - pé -
so rac-ca-peç - zar, No, no, no, no, no, non mi so rac - ca - peç -

est ex-as-pé - ré, Dé - ses - pé -

sa rac-ca-peç - zar, rac - ca - peç -

est ex-as-pé - ré, Dé - ses - pé -

-co-pio soit pa - pa, au'il soit pa -

-co-pio sià pa - pà, Si, sià pa -

S. *-ré!*
-zar.
 A. *-ré!*
-zar.
 T. *-ré!*
-zar.
 B. *-ré!*
-zar.
 P. *-ré!*
-zar.
 S. *-ré.*
-zar.
 A. *-ré.*
-zar.
 T. *-ré.*
-zar.
 B. *-ré.*
-zar.
 P. *-pa!*
-pà!

The piano accompaniment consists of two systems of grand staves. The first system features a complex, rhythmic melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The second system continues the piano part, ending with a final cadence.

ENTR' ACTE.

Andante di molto, quasi adagietto. ($\text{♩} = 54$)

PIANO.

First system of musical notation. The piano part is in C major, 4/4 time. The right hand has a whole rest. The left hand plays a series of chords: a C major triad (C-E-G), a D major triad (D-F-A), and an E major triad (E-G-B). The dynamics are *ppp*, *mf*, and *p*. Below the staff, there is a dashed line with the text "9^a bassa." and a small number "1" at the end.

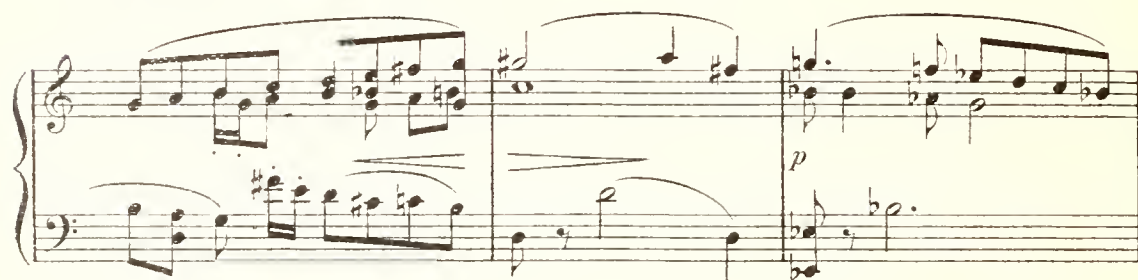
Second system of musical notation. The piano part continues. The right hand has a whole rest. The left hand plays a series of chords: a C major triad (C-E-G), a D major triad (D-F-A), and an E major triad (E-G-B). The dynamics are *ppp*, *pp*, and *m.g.*. The tempo marking "Misterioso." is above the staff. Below the staff, there are two asterisks and the text "Ced.".

Third system of musical notation. The piano part continues. The right hand has a whole rest. The left hand plays a series of chords: a C major triad (C-E-G), a D major triad (D-F-A), and an E major triad (E-G-B). The dynamics are *m.g.* and *m.g.*. Below the staff, there are two asterisks and the text "Ced.".

Fourth system of musical notation. The piano part continues. The right hand has a whole rest. The left hand plays a series of chords: a C major triad (C-E-G), a D major triad (D-F-A), and an E major triad (E-G-B). The dynamics are *mf* and *m.g.*. Below the staff, there are two asterisks and the text "Ced.".

Fifth system of musical notation. The piano part continues. The right hand has a whole rest. The left hand plays a series of chords: a C major triad (C-E-G), a D major triad (D-F-A), and an E major triad (E-G-B). The dynamics are *mf* and *m.g.*. The tempo marking "Poco rit." and the expression marking "Espressivo." are above the staff. Below the staff, there are two asterisks and the text "Ced.".

Un poco più mosso. (♩ = 69)



All^{to} (♩=108) T.^o di marcia.



First system of the piano score. The right hand features a melodic line with a triplet of eighth notes. The left hand provides a harmonic accompaniment with sustained chords. Dynamics include *mf* and *p*.

Second system of the piano score. The right hand continues the melodic development. The left hand features a more active accompaniment with sixteenth-note patterns. Dynamics include *mf* and *p*.

Third system of the piano score. The right hand has a melodic line with a triplet. The left hand has a steady accompaniment. Dynamics include *pp*. A *Rit.* (Ritardando) marking is present at the beginning of the system.

Fourth system of the piano score. The right hand features a melodic line with a triplet. The left hand has a steady accompaniment. Dynamics include *p*. A *Poco a poco cresc. ed accel.* (Poco a poco crescendo and acceleration) marking is present. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.



All^o con brio. (♩ = 126)



8-----



8-----



First system of musical notation. The right hand features a series of chords and a melodic line. The left hand has a bass line with some chords. A *Dim.* (diminuendo) marking is present above the right hand.

Second system of musical notation. The right hand has a melodic line with a trill (*tr.*) and a fermata. The left hand has a bass line with a *p* (piano) marking and a *Red.* (ritardando) marking.

Third system of musical notation. The right hand has a trill (*tr.*) and a fermata. The left hand has a bass line with a *p* (piano) marking and a *Red.* (ritardando) marking.

Fourth system of musical notation. The right hand has a trill (*tr.*) and a fermata. The left hand has a bass line with a *m.g.* (mezzo-giochi) marking and a *pp morendo.* (pianissimo morendo) marking.

Fifth system of musical notation. The right hand has a trill (*tr.*) and a fermata. The left hand has a bass line with a *ppp* (pianississimo) marking and a *f* (forte) marking. A box containing the text "Pour enchaîner." (To chain) is located above the right hand. Below the system, there are two *ppp* markings.

ACTE II.

Même Décor qu'au 1^{er} Acte.

Sérénade.⁽¹⁾

ODOARDO, BETTINA.

N^o 8.

And^{no} quasi allegretto.

PIANO. (Arpèges serrés.) *p* *Simili.*

Cresc.

ODOARDO. *p*

Dans la nuit, — ma bien — ai — mé — e, —
 Sul — le più — me dell' a — mo — re —

sf *Dim.* *pp*

0. L'haleine embau.mé — e — Des éléments zo — phrys,
 — Ta — ri — posi, a — ma — to be — ne!

pp

Jusqu'à toi — porte-ra-t-el — le — L'é-cho fi - dè - le —
 Se prarà — si le — mie pe - ne — Ve - glie - resti al par —

De mes sou-pirs? — Tout se tait — dans le si -
 di — me. — Dor-mi pur, — bell' i - dol

mf

len - ce, — Vers toi s'é - lan - ce — Mon tris-te cœur.
 mi - o, — Mentre io canto a ciel — se-re - no.

Dim.

Mais l'espoir — dont ma pen-sé - o — Est ca - res -
 Ah! sognar — potessi al me - no — Quan - to

mf

Dim.

0. *se e* Est-il menteur?
spa-si-mo per te.

Dim. *pp*

0.

Cresc. *sf*

0. *p*

Une étoi - le so li - tai - re A peine é -
 Nel la not - te bramo il gior - no Per po -

Dim. p *Simili.*

0. *Dim.*

- clai - re Les cieux pâ - lis,
 - ter - ti vagheg gia - re.

Dim. *p*

Et sur ter - re tout re - po - se, Maten - dre
For li se - ra sta - a - an - ta - re Quanto io

ro - se, Mon chas - te lys.
strug - go e per te mo - ro.

mf Sur le seuil de ta de - meu - re, J'atten - drai
Come hai ben - to du - ro il co - re. Per noi

l'heu - re. De ton ré - veil.
no - rer - ti a pie - ta!

(Bettina appare al balcone.)

(Bettina paraît au balcon.)

BETTINA.

Quando A-mour brùle les
Non ri-po - sa un cuor che

à - mes D'ar-den - tes flam - mes, Fuit le som -
a - ma: Lu tua vo - ce mi fa lie -

-meil. Je t'é-coute et veux en -
-ta. Ne mai pù - io 'sa - rò

-ten - dre Ta voix si ten - dre, Oui, t'en - tendre tou -
quie - ta Fin che tu - a i - o non sa -

Più mosso.

B. *-jours. O voix si tendre! O voix si*
-rò. No, non ri-po-sa un cuor che

ODO ARDO.
p O voix si dou-ce, voix si ten-dre, Je vou-drais toujours t'en-
No, non ri-po-sa un cuor che a-ma: La tua ro-ce mi fà

Più mosso.
pp *Simili.*

B. *Crese.*
 ten-dre, Je vou-drais toujours t'en-ten-dre,
 a-ma; Nè mai più io sa-rò quie-tu.

O. *Crese.*
 -ten-dre Voix si dou-ce, voix si ten-dre,
 tie-to; Nè mai più io sa-rò quie-to.

Crese.

B. *Dim.*
 Oui, je vou-drais toujours t'en-ten-dre, Voix de mes a-
 No, fin che tu - a io non sa-

O. *Dim.*
 Oui, je vou-drais toujours t'en-ten-dre, O mes a-
 No, fin che tu - o io non sa-

Dim.

p

B. -mours! O voix si dou - ce, voix si ten - dre, Je vou - drais toujours t'en
- rò. No, non ri - po - sa un cuor che a - ma: La tua vo - ce mi fà

O. -mours! O voix si tendre,
- rò. No, non ri - po - sa un cuor che

p

B. -ten - dre, Je vou - drais toujours t'en - ten - dre,
lie - ta; Nè mai più io sa - rò que - ta,

O. ten - dre, Je vou - drais toujours t'en - ten - dre,
a - ma: Nè mai più io sa - rò que - to,

Cresc.

B. — Oui je vou - drais toujours t'en - ten - dre, — Voix des a -
— No, — fin — che — tu — a — io non sa -

O. — Oui je vou - drais toujours t'en - ten - dre, — O mes a -
— No, — fin — che — tu — a — io non sa -

Dim.

B
-mours. *p* Ô voix si douce et ten
- rô. *ll' d - o, bell' i - del mi*

Al.
-mours.
- rô.

p

Red. * Red. * Red. * Red. *

B
-dre!
- o!

Al.
p
Tou-jours, je voudrais t'en - ten
Ad - di o, bell' i - del mi

p

Red. * Red. * Red. * Red. *

B
Toujours, tou
Ad-di

Al.
-dre!
- o!

pp

pp

B. *-jours!*
-o!

O. *O mes*
Ad-di a

pp

B. *Oui, tou*
Ad-di *- jours!*
- o!

O. *-mours!*
-o! *O mes*
Ad-di a

Estinto. *ppp*

(Odoardo e Bettina penetrano nel paviglione mentre
che Don Procopio entra dal fondo senza vederli.)

(Odoardo et Bettina penetrent dans le pavillon, tandis
que Don Procopio entre par le fond sans les voir.)

O. *-mours!*

AIR.⁽¹⁾

DON PROCOPIO, seul.

N^o 9.

Allegretto.

DON PROCOPIO.

Allegretto.

PIANO.

mf(Quasi parlato.)
(Presque parlé.)

D.P.

Fâcheux renseigne-ment!
Triste in-se-gna-mento!*Dim.**p*

D.P.

Peu de choses plus tard, et rien pour le mo-ment!
Po-che co-se più tardi, e non per il mo-mento!C'est un effondre-
È un affon-da-*Cresc.*

D.P.

-ment.
-mento!Que penser?
Che pensar?*f*(1) Cet Air a paru séparément dans les *Mélodies posthumes* de G. Bizet.

D.P.

Que di - re?
Che di - re?

Que fai - re?
Chè fa - re?

D.P.

Je me suis embar-
I - o son ca-du -

f *mf*

D.P.

-qué dans u - ne sotté af - fai - re. Il faut en sor-
-to in un cat-ti - vo af - fa - re! De - vo sor-

mf *p*

D.P.

-tir... mais, comment? Je
-tir - ne... ma co-me? Fe -

f

Allegro.

PF *mf*

vo - yais bril - ler dans l'es - pa - ce L'é - clat du métal préci -
de - ro bril - lar nel - vu - o - to quel me - tal lo prezi - o -

Allegro.

p

PF

-eux. Vers lui, prêt à fai - re main bas - se. Je
- so. E sta - ro per fa - re un mo - to con

PF

m'élançais d'un bond jo - yeux. d'élançais, endressant l'o -
bel gesto gio - i - o - so. As - col - ta - ro con l'o - recchio

PF

-reil - le, Les é - cus se cho - quer entre eux.
- so Gli scudi ri - su - o - nan - ti.

Cresc.

D.P. Leur musique était sans pa - reil - le : Bruit e - nivrant, —
 Che bel - la mu - si - ca! M'a - re - va pre - so! Bel - la ner - vo - sa

Cresc.

D.P. de li - ci - eux! — Ah! — quel pa - ra -
 da a - man - ti! — Ah! — Che pa - radi -

D.P. - dis sur la - ter - re! Mil - li - en -
 - so sul - la - ter - ra! Mi - li - o -

Con espress.

mf

D.P. - nai - re! Mais, patatras! De haut en
 - na - ri - o! Ma patatrac! D'all' alto in

ff

ff

D.P.

bas Tout croule et dégrin - go - le, Et mon rê - ve s'en -
 giù tut - to ro - to - la, Crol - la! E'l mio so - gno s'in -

p

D.P.

- vo - le. Dot en pa-ro - le, Promes - se
 ro - la. Dote sulla pa-ro - la... Pro-messa

Poco rit.
mf

p

D.P.

fol - le, Vague hyper - bo - le! Au lieu d'or, à
 fol - le... Va - ga i - per - bo le!.. In ve - ce d'oro, un

a Tempo.

p

D.P.

peine une obo - le! Tout se réduit à rien. Dé - jà com -
 o - bo - lo appe - na! Tutto ridott'a nul - la. Quan - to ho a -

p

D.P. *Cresc.* *f*

- bien j'ai - mais, sa dot, ma dot!...
 - ma - to la sua do - te... la mia do - te!

Dim. *p* *mf*

D.P.

C'en est fait désormais! Tout croule et dégrin.
 tutto è perduto o mai tut - to crolla e pe .

D.P.

- go - le, Et mon rê -
 - ri - - - - - sce e il bel sogno ché io

f

D.P.

- ve, mon beau rêve s'en - vo - le.
 fatto il bel sogno sva - ni - - - - - sce .

f

Récit.

DON PROCOPIO, puis ODOARDO, BETTINA.

Vo 9^{bis}

Meno mosso

DON PROCOPIO.

Mor-bleu! l'on m'a trompé! — La chose
 Oh! ma... m'hanno inganna - to. C'è val la

Meno mosso

PIANO.

D P

Vaut qu'avec Bet - ti - na sé - ri - euse - ment je cau - se.
 pe - na di par - lar - ne a Bet - ti - na se - ria - men - te.

BETTINA. (Bettina et Odoardo sortent du pavillon sans être vus par Don Procopio.)

la Bettina, se r'agrand Don Procopio.) Il faut vous en al - ler! Moi je
 ODOARDO. la Bettina, apercevant Don Procopio. l'oi do - rete andar rit! Sola io

Chut! Don Pro-co-pio! Chut! Jo-bé-is.
 Zit-to! Don Pro-co-pio! Zit-to! Oh-he-di-sco!

p

B

reste et je vais lui par - ler.
 res - to e gli par - le - rò.

DUO.

BETTINA, DON PROCOPIO.

N^o 10.

Moderato.

BETTINA.

DON PROCOPIO.

PIANO.

f

p

BETTINA.

p

Ah! vo - yez si je suis bon - ne! Car vos
lo di tut - to mi con - ten - to, Vi per-

tr

pp

Legg.

B.

torts, je les ou - bli - e. Je ne sou - ge qu'aux ri -
do - no i vostri er - ro - ri. All' i - dea di quei te -

p

B.

ches ses Que je pourrais dé-pen-ser. Oui, monsieur, je vous par-
so ri Che ri ro-glio con-su-mar. Vi perdo noi vostro rier.

B.

don-ne. Quand je songe à ces ri-ches - ses Dont près de
ro-ri, All' i-dea di quei te-so ri Che ri

B.

vous je vais jou-ir; Je sau-rai bien les dé-pen-
ro-glio con-su-mar, Si, che ri ro-glio con-su

B.

ser. Que nous al-lons nous a-mu-
mar. Si, che ri ro-glio con-su

Rall.

Colla voce.

a Tempo.

R.

rit. sur.

a Tempo.

f *p*

DON PROCOPIO.

p

Vous vou_drez vous-mê - me rom - pre ce pro -
 Que sto bel pro po - ni - men -

f *p*

-jet de ma - ri - a - ge,
 roi ri scor - de - re - te,

Lorsque vous pourrez con -
 Quan do ben co - no - sce -

p

-nai - tre
 ro - te

Ma fa - çon de vous trai -
 Il mio mo - do di trat -

Un poco cresc.

D.P. *ter.* Au pro-jet qui vous en - ga - ge Vous re - non - ce - rez, je
Cer - to - roi ri - scor - de - re - te, Quan - do ten - ca - na - sce -

Un poco cresc.

D.P. *f* ge, Quand vous sau - riez ce que je
re - te Il mio mo - do di trat -

p *sf* *p*

D.P. suis, Et l'a - ve - nir — qui — vous at -
tar, Si, il mio mo - do di trat -

D.P. *Rall.* tend, Oui, l'a - ve - nir — qui — vous at -
tar, Si, il mio mo - do di trat -

Colla voce.

a Tempo.

BETTINA.

Ma pa - ro - le, Pas si
Non te - me - te, fa - rel -

D.P.

-tend.
-tar.

Legg.

a Tempo.

pp

R.

D.P.

fol - le!
-la - te!

Mon hu - meur est triste et sau -
Giù si - ve - de pri - a di

R.

D.P.

-va - ge,
tut - to

J'ai des ri - des plein le vi -
Che son vec - chio, è che son

B.

D.P.

P. Qu'est - ce?
Brut - to?

P.P. - sa - ge,
brut - to, Et l'à - ge
E co - me m'af - fai -
non - ri

R. Je pro - tes - te. Pour sui -
Son fred - du - re. se - gui -

P.P. - blit,
par!.

R. - vez!
tu - te!

P. Je suis vieux, et j'ai des maux, et des dou - leurs de tou - te
Ses - fro poi - cer ti mal - an - ni Che pro - ven - go - no da

B.
D.F.

Je sau - rai bien vous soi -
lo so a que sto ri - pa -

sor - te.
gli an - ni.

- gner.
- rar.

Cer - tes, quoi donc en -
Cer - to, a - ranti an -

Dia - ble!
Co - me?

- co - re?
- da - tel!

Je suis d'u - ne ja - lou - si - e!.. Ah! c'est de la fré - né -
Son, per col - mo d'o - gni ma - le, Un ge - loso il più be -

p *Espress.*

B. C'est que vous sa - vez ai - mer, vous sa - vez vraiment ai -
 D.P. Dun - que voi sa - pete a - mar, dun - que voi sa - pete a -

- si - e.
 - stia - le.

f *p*

B. - mer!
 - mar!

D.P. J'ai par - fois la main très - les
 Ma di peg - gio anch'il ba - sto

B. - te, Oui son - vent la main très - les
 - ne, Ma di peg - gio anch'il ba - sto

f *p*

D. P.

te, Et je frap-pe du bà-ton.
ne, Mi di-verto ad-o-pe-rar.

BETTINA.

Le bà-ton! mais je l'a-do-re,
Questo è pur la mia pas-sio-ne.

B.

Et j'en sais jou-er aus-si. Oui, j'en sais jou-er aus-
Pugni e schiaf-fian-eh'io so dar, Pugni e schiaffi an-eh'io so

B.

-si.
dar.
Tempo.

pp

pp

DON PROCORIO.

Andante.

p

Quelle in-sis-tan - ce!..
Co-sa mai sen - to?

Est-ce cro-ya - ble?..
Che donna e que - sta!

Andante.

pp

T. P.

Sotte aven-tu - ro!
Son sbalor-di - to!

J'en perds la tē - te!
Non ho più te - sta!



D. P.

Quelle — impu-den - ce!
Oh — tre il de-na - ro

Quelle — in-so-len - ce!
Che — vuol sciupar - mi



D. P.

p Cresc.

C'est un vrai dia - ble! La pé-ron-nel - le est bien ca - pa - ble D'o-ser me
Questa è ca - pa - ce di bus-to-nar - mi, Questa è ca - pa - ce di ba-ste-

Cresc.

BETTINA.

Rit. assai.

Colla voce.

f pp

bat - tre comme elle dit... Que dois-je fai - re? Je me sens a - ba - sour -
 - nar mi. Non so che far, non so ri - sol - re - re. non so, non so che

Più mosso.

p

Mais vo-yéz donc! il a peur, ce me sem - ble.
 Pien di spa-ren to quell' in - sen - sa - to.

- di!
 far.

Più mosso.

Più mosso.

Pau - vre insen-sé, le voi - là qui pâ - lit et qui trem - ble.
 È già av - vi - li - to, mor - ti fi - ca - to.

B.
De sa fra-yeur pro-fi-ter est fa-ci-le;
l'ec-chiaccio a-ra-ro non du-bi-ta-re

D.P.

B.
Oui, fai-sous bien en-ra-ger cet im-bé-ci-le!
Co-me ti pia-ce ti ro-trat-ta-re.

D.P.

B.
p Car je veux le dé-cou-ra-
Si, si, ro-glio far di-spe-

D.P.
p Ouf! Quel-le af-fai-re!
Où tre il de-na-ro.

P
-ger, Oui, Je veux le faire en ra -
-rar. Si, si, ro glio far di spe -

D.P.
Que dois - je fai re?
che vuol sciu par mi,

p

B.
-ger;
-rar, Le vieil a - -
 l'ec chiac cio a - -

D.P.
C'est un vrai dia - ble! La pé - ron - nel - le est bien ca - pa - ble D'o - ser me
Questa è ca - pa - ce di bas - to - nar - mi. Questa è ca - pa - ce di bas - to -

p

B.
-va - re pâ lit et
-va - ro, Co me ti

D.P.
bat - tre. Quelle in - so - len - ce! Quelle impu - den - ce! J'en perds la tè - te, J'en de - viens
- nar mi. Che ma - i sen - to! Che donna è que - sta! Son sba - lor - di - lo! Non ho più

p

p

R. trem - ble; Le vieil a
pia - ce ti ro trat

D.P. bê - te. C'est un vrai dia - ble! Elle est ca - pa - ble D'o - ser me bat - tre, D'o - ser me
te - sta! Questa è ca - pa - ce di bas - to - nar - mi. Questa è ca - pa - ce di bas - to

p

R. - va - re, Il a peur, il a
- lu - re. Si, far di - spe -

D.P. bat - tre. Que dois-je fai - re? Que dois-je fai - re? Non, par ma
- nar - mi. Questa è ca - pa - ce di bas - to - nar - mi. Non so che (1)

s f

p *Rit. e dim.*

s f *p* *Snire:*

a Tempo. *p espress.*

R. peur! De sa fra - yeur Pro - fi - ter est fa -
- rar. Co - me ti pia - ce ti ro trat.

D.P. *p*
foi, je ne sais plus ce que je
far, Non so che far, non so ri

a Tempo. *p* *Espress.* *pp*

B. *ci le, Oui, je veux le faire en ra -*
ta re, Si, si, ro - glio far di - spe -

D.P. *fais, Je ne sais plus ce que je*
- sol - re - re, No, no, non so che

B. *ger, Le dé - cou - ra -*
- rar, di - spe -

D.P. *dis. Quel - le in - so - len - ce! Quelle impu - den - ce! Quelle in - so - len - ce! Quelle ar - ro -*
far. Che mu - i sen - to! Che donna è que - sta! Son sba - lor - di - to! Non ho più

B. *ger, Le dé - cou - ra -*
- rar, di - spe -

D.P. *- gan - ce! C'est un vrai dia - ble! Elle est ca - pa - ble D'o - ser me bat - tre; Je res - te*
te - sta! Questa è ca - pa - ce di bas - to - nar - mi. Non so che far, No, non so che

Cresc.

sf *p*
ger.
rar.
sf *p*
coi.
far.
sf *p*

Rall.
p
 Il me façura le dé-courager. Qui le dé-coura-
 Si, si, si, vo glio far disperar, dispe.
 J'ai devant moi, Un dé-mon, un vrai dé-mon, par ma
 Non so che far, No, non so che far, No, che
Suivez.

a Tempo.
ger.
rar.
a Tempo.
pp

Allegro molto.

B. *f*

Il faut en - co - re
Ho già ca - pi - to...

M.P. *f*

Mais, ma - dame...
Ma, si - gnora...

Ah! pauvre
vorre - i

ff

B. *p*

Que je vous di - se...
Non ho fi - ni - to.

La scène est o - ri - gi -
La scenetta o - ri - gi -

M.P. *p*

moi!
dir

Cet te femme est infer - na - le.
Questa è un demon infer - na - le,

f p

Crese. -

B. *mf*

- na - le.
- na - le.

Notre a - va - re va cri -
Sta l'a - va - ro per cre -

M.P. *mf*

El - le veut me - i - ner.
Che mi vuol pre - ci - pi - tar.

B.
er. Notre a - va - re va cri - er, Notre a -
- par. Sta l'a - va - ro per cre - par. Sta l'a -

D.P.
f
Quel - le - sor - ciè - re, quel dé - mon! J'en perds la
Non ho - più - te - sta. Oh! che tem - pe - sta! No, non

f *mf* *f* *mf*

B.
- va - re va cri - er.
- va - ro per cre - par.

D.P.
tè - te, tout dé - bon. Qui, cet - te femme est in - fer
so, non - so - che - far. Que' sta è un de - mo - ne in - fer -

p *3* *3* *3*

f *pp*

B.
- na - le. El - le veut me ru - i - ner. M'as - sas - si -
- na - le. Che mi vuol si, che mi vuol pre - ci - pi -

D.P.
Rall. *3* *3* *3* *3* *3* *3*

Colla voce.

Tempo de valse.

Con grazia.

Con grazia.

B.

Je suis heu - reu - se et je suis fiè - re D'a - voir su
Spo - si - no a - ma - bi - le. So il mio do - rer; Già

D.P.

Tempo de valse.

pp


Stacc. Léger.

Simili.

pp *Stacc. Léger.* *Simili.*

B.

fai - re Vo - tre con - què - te; Je sais d'a - van - ce
ra - do in e - sta - si. Già ra

R.  *Quelle ex - is - ten - ce Pour moi s'ap - prè - te, Et quel plai - sir.*
do in e - sta - si dal gran pia - ce - re.

B.

p

Oui, cha-que jour, au gré de mon dé-sir, Nous chan-te -
Noi bal le-re mo, *Noi*

p

B. *rous, jouerons, et dan - se - rons: De fête en fê - te, rous*
can - te - re - - mo, Gior ni - di -

B. *doux nous i - rons, Ah! que d'a - mu - se - ment! Qui, vrai - ment, —*
gio - ia, Gior ni - di gio - ia

Cresc.

f

B. *c'est — char - - mant! — Ah! quand j'y pen - se,*
noi pas - se - re - - mo. — Spo - sino a - ma - bi -

Dim.

p

B. *Je - ris d'a - van - ce. Quelle ex - is - ten - ce Pour nous s'ap - prête!*
te, — So il mio — do - rer; — Già ra - do in e - sta - si —

B.

Ah! quel - le fê - te Pour nous s'ap - prê - te! Oui, vrai -
Dal gran pia - ce re, *dal*

p *Cresc.* *f*

B.

- ment C'est char - mant! Quelle fê - te!
 gran, *dal* gran pia - ce re!
 DON PROCOPIO. *f*

Al - lez au
 An - date al

f *sempre f*

D.P.

dia - ble! Quelle in - so - len - ce! Ni chant, ni
 dia - ro - lo, *Strega* in - so - len - te! Non ro - glio

D.P.

dan - se, Je n'en veux pas. Vous n'aurez chez moi ni fê - te ni plai -
 bal - lo, Non ro - glio nien - te, Son pa - ra - li - ti.co, Non ho più

B

D.P.

—sir. Al-lez-vous fi-nir De me cas-ser la tè-te? te?
 te - sta, Non pos-so reg-ge-re! Oh! che tem-pe - sta!

B.

D.P.

Ah! c'est char-mant, Oui, vrai-ment, c'est char-mant.
 Ma via muo-re-te-ri che fa-te-la!

Ah! cet-te fem-me! U-ne vi-pè-re.
 Que-sta è u-na ri-pe-ra-Che u-

B.

D.P.

Ah! c'est char-mant, Oui, vrai-ment, c'est char-mant.
 Pre-sto-ha-da-te-ci che fa-te-là?.

U-ne mé-gè-re. En vé-ri-té!
 -gual- non ha, che u-gual-non ha!

B.

D.P.

Rall.

Ah! quelle af - fai - re! Quel - le mi - se - re! N'al - lez - vous pas - en -
 Oh! Dio, la - scia - te mi! Oh! Dio, la - scia - te mi, per a - ri - tà! La -

p

Segue.

B.

D.P.

a Tempo.

p

Je - suis heu - reu -
 Spo - si - no a - ma - bi -

p

- fin - vous tai - re, Par cha - ri - tè? Al - lez au
 - scia - te - mi, per ca - ri - tà! An - date al

a Tempo.

Stacc. Léger.

B.

D.P.

- se et je suis fiè - re D'a - voir su fai - re vo - tre con -
 - le, So il mio do - rer; Già ra - do in c - sta -

dia - ble! Quelle im - pu - den - ce! Quelle in - so - len - ce!
 dia - ro - lo, strega in - so - len - te! Non vo - glio bat - lo,

Simili.

(1)

B. *-què - te, Je sais d'a - van - ce Quelle ex - is - ten - ce*
- si. Giu - ra - do in e - sta -

D.P. *Ni chant, ni dan - se! Je ne veux pas de jeux ni de mu -*
Non ro - glio nien - te. Son pa - ra - ti - co, Non ho più

B. *Pour moi s'ap - prè - te, Et quel plai - sir. Oui, cha - que*
- si Del gran pia - ce re. Noi

P. *- si - que, je n'enveux pas chez moi.*
te sta, Non pos - so reg - ge - re.

B. *jour, au gré de mon dé - sir, Nous chan - te - rons, joue - rons,*
bal - le - re - mo, Noi can - te -

D.P. *Al - lez au dia - ble!*
An - date al dia - ro - lo,

B. et dan - se - rons; De fête en fê - te, tous deux nous i -
 re - mo. Gior - ni - di gio -

D.P. Quelle im - pu - den - ce! Al - lez au
 Strega in - so - len - te! An - date al

B. - rons. Ah! que d'a - mu - se - ment! oui, vrai - ment,
 - ia, Gior ni - di gio - ia

D.P. dia - ble! Quel - le tem - pè - te! Ô ma
 dia - vo - lo! Oh! che tem - pe - sta! Che tem -

Cresc.

B. c'est char - mant Ah! quand j'y pen - se,
 noi pas - se - re - mo. Spo - si - no a - ma - bi -

D.P. tè tel.. Ah! la vi -
 - pe sta! Que sta è una

Dim.

R.
Je ris d'a - van - ce. Quelle ex - is - ten - ce Pour nous s'ap -
- le, — so il mio do - ver; — Già va - do in e - sta

D.P.
- pè - re! La mé - gè - re, la mé - gè - re,
- ri - pe - ra, Che u - gual non ha, — che u -

R.
- prête! — Ah! quel - le fè - te pour nous s'ap - prè - te.
- si — dal gran pia - ce

D.P.
En vé - ri - té! Ah! quelle af - faire; hé -
- gual — non ha. Que - sta è una ri - pe -

Cresc.

p *Cresc.*

R.
Oui, vrai - ment, c'est char - mant! Quel - le —
dal gran, dal gran pia -

D.P.
- las! Al - lez au diable, al - lez au diable, al - lez au
- ra, Che u - gual non ha, che u - gual non ha, che u - gual non

f

(1)

B. *tr.* *pp*
 fè - te! La mu - sique et la danse, Au gré
 - ce - re: Noi bal - le re - mo,

D.P. *pp*
 diable, au dia - ble! Vou - lez - vous pas en -
 ha, non ha. La - scia - te mi, per

B. *pp*
 de - mon dé - sir! O la belle ex - is - tence! A moi
 Noi can - te - re mo. Gior - ni di gio - ia

D.P.
 fin - vous taire, en fin - vous tai - re,
 ca - ri - tà! La - scia - te mi, per

B. *Poco cresc.*
 luxe et plai - sir! La mu - si - que et la
 noi pas - se - re mo. Noi can - te

D.P. *Poco cresc.*
 Par cha - ri - té! Laissez-moi donc la paix,
 ca - ri - tà! Oh! Dio, la - scia - te - mi!

Poco cresc.

(1) Au théâtre, on passe à la page 218, mes. 6.

B. *tr* dan - se, la mu si - que et la
- re - mo. Si. noi bal - le

P.P. Laissez-moidonc la paix,
Oh! Dio, la_scia - te - mi!

Laissez-moidonc la paix,
Oh! Dio, la_scia - te - mi!

B. *tr* dan - se! Ah!
- re - mo,

P.P. Laissez-moidonc la paix,
Oh! Dio, la_scia - te - mi,

Par cha - ri -
per ca ri -

Simili.

B.

P.P. - té, par cha - ri - té!
- tà, per ca ri - tà!

B. 

D.P.  *Cresc.*

Tai - sez - vous - done,
La - scia - te - mi,

 *Cresc.*

B. 

D.P. 

par cha - ri - té!
per ca - ri - tà!

 *ff*

B.  *ff*

Tou - jours la dan - se,
Aoi - bal - le - re - mo,

D.P.  *ff*

U - ne vi - pè - re, En vé - ri - té!
Questa è u - na ri - pe - ra, Che u - gual non ha.



B. Et la mu - si - que!
Noi bal - le - re - mo.

D.P. Il faut vous tai - re, Par cha - ri - té! — O
Questa è u - na vi - pe - ra, Che u - gual non ha, che u -

B. Quel plai - sir et quel bal - le - fè - re
Che pia - cer! Noi bal - le - re

D.P. la vi - père! O la mé - gè - re!
- gual non ha, che u - gual non ha.

B. te!
mo.

D.P. Il faut vous tai - re, Par cha - ri - té!
La - scia - te - mi. — per ca - ri - tà!

Sempre *ff*

(Bettina entra nel
(Bettina entre dans

padiglione ridendo sgangheratamente.)
le pavillon en riant aux éclats.)

DON PROCOPIO. *ff* (Al colme del furore, mostrando il pugno.)
(au comble de la fureur et montrant le poing.)

Va - t'en! *suppôt d'en-fer!*
Va vi - a! *Brutta bes-tia!*

D.P. *fp*

Vira - go! *Bête fau-ve!* *C'enest trop, par ma*
Vira - go! *Villa nac-cio!* *Et tropp'in ve-ri-*

(Don Procopio si dirige correndo verso il fondo.)
(Don Procopio se dirige en courant vers le fond.)

D.P.

foi! J'abdi-que, je me sau - - - ve.
- tà! Ad-di - o! me ne va - - - do.

Chœur.⁽¹⁾

PASQUINO.

N^o 11.

Andantino.

PASQUINO.

Andantino.

PIANO.

pp

(Pasquino coi musici sono entrati alla fine di questa scena per festeggiare i fidanzati, assistono alla disputa, e dopo la fuga di Don Procopio si astengono di cantare.)

PASQUINO.

(Pasquino et les musiciens sont entrés à la fin de la scène précédente pour donner une amade aux fiancés. Ils assistent à la dispute, et après la fuite de Don Procopio, jugent prudent de s'abstenir.)

Qu'on s'é-loi - gne,
Che - ti pia - no!

en si -
ren an.

pp

P.

-len - ce!
- da - te!

Du bruit l'époux a peur, Le bruit lui fait horreur.
Che lo spo - so, che lo spo - so non vuol chias - so!

(1) Au théâtre, on passe ce chœur, dont le thème se retrouve dans *Les Pêcheurs de perles*.

P. *Prenez gar - de! Bouche clo - se! Qu'on s'é-*
Non par - la - te! Non fia - ta - te! Oh-he-

P. *-loigne à pas de loups!*
-diè - za s'ha - da - far.

TÉNORS. *pp*

CHŒUR de MUSICIENS (comme au 1^{er} Acte.) *Qu'on se*
Sen - za

BASSES. *pp*

Qu'on s'é - loi - gne!
Senza stre - pi - to

tai - se! Si - len - ce! sans bruit, sans bruit re - ti -
stre - pi - to par - tia - mo! Pia - no, pia - no a vo - ce

Si - len - ce! du mys - tè - re! qu'on se tai - se! Pre - nons
par - tia - mo! Pia - no, pia - no, pia - no, pia - no a vo - ce

rons - nous!
bas - sa!

Pre - nons gar - de,
Non par - lia - mo!

gar - de,
bas - sa!

Prenons gar - de!
Non par - lia - mo!

Bouche
Non fia.

Pre - nons gar - de,
Non tia - tia - mo!

Et sans bruit reti - rons-nous!
Ob - be - dien - za s'ha da far.

pp

Du si -
Senza

clo - se!
- tia - mo!

Qu'on s'en aille à pas de loups!
Ob - be - dien - za s'ha da far.

pp

Du si -
Senza

len - ce, du mys - tè - re! Qu'on ne par - le qu'à voix bas - se! Prenons
stre - pi - to par - tia - mo! pia - no, pia - no a vo - ce bas - sa! Non par -

len - ce, du mys - tè - re! Qu'on ne par - le qu'à voix bas - se! Prenons
stre - pi - to par - tia - mo! pia - no, pia - no a vo - ce bas - sa! Non par -

gar - de! Bou - che close! À pas de loups re - ti - rons-nous! Du si -
lia - mo, Non fia - tia - mo! Ob - be - dien - za s'ha da far. Senza

gar - de! Bou - che close! À pas de loups re - ti - rons-nous! Du si -
lia - mo, Non fia - tia - mo! Ob - be - dien - za s'ha da far. Senza

PASQUINO.

Bouche clo - se! Qu'on s'é - loi - gne!
Non par - la - te! Non fia - ta - te!

len - ce, du mys - tè - re! Qu'onne par - le qu'à voix bas - se! Prenons
stre - pi - to par - tia - mo! Pia - no, pia - no a vo - ce bas - sa! Non par -

len - ce, du mys - tè - re! Qu'onne par - le qu'à voix bas - se! Prenons
stre - pi - to par - tia - mo! Pia - no, pia - no a vo - ce bas - sa! Non par -

P. Qu'on s'en ail - le, et sans bruit qu'on s'é -
Ob - be - dien - za s'ha da far. Non par -

gar - de! Bou - che close! À pas de loups re - ti - rons-nous!
lia - mo, Non fia - tia - mo! Ob - be - dien - za s'ha da far.

gar - de! Bou - che close! À pas de loups re - ti - rons-nous!
lia - mo, Non fia - tia - mo! Ob - be - dien - za s'ha da fur.

P. *loi - gue!
la - te!* *Bouche
Non fia -*

*Oui, sans bruit re - ti - rons-nous!
Ob - be - dien - za s'ha da far.*

*Bouche clo - se!
Non par - lia - mo!*

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a bass clef vocal line with lyrics in French. The middle staff is a treble clef vocal line. The bottom staff is a grand staff (treble and bass clef) for piano accompaniment. The music is in 2/4 time and G major. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and block chords in the left hand.

P. *clo - se!
ta - te!* *Bouche clo -
Non parla -*

*Oui, sans bruit re - ti - rons-nous!
Ob - be - dien - za s'ha da far.* *Bouche
Non par -*

*Bouche clo - se!
Non fia - lia - mo!* *Bouche
Non par -*

Smorz.

The second system of the musical score continues the composition. It follows the same three-staff format as the first system. The lyrics continue across the vocal staves. The piano accompaniment remains consistent with the first system. The system concludes with a 'Smorz.' (diminuendo) instruction, indicating a gradual fade-out of the music.

P. *se! Sans mot di - re, qu'on s'é loigne à pas de loups!*
le, Non fia - ta - te! Ob - be - dien - za s'ha da far.

clo - se, bou - che clo - se! Sans mot di - re, sau - vons -
lia - mo. Non fia - tia - mo! Ob - be - dien - za s'ha da

clo - se, bou - che clo - se! Sans mot di - re, sau - vons -
lia - mo, Non fia - tia - mo! Ob - be - dien - za s'ha da

Morendo.

P. *-nous! -*
far.

Morendo.

-nous! -
far.

pp *Dim.* *ff*

Mesure à supprimer si l'on enchaîne.

Récit.

ERNESTO, ANDRONICO, DON PROCOPIO.

No 11^{bis}

Allegro.

(fingendo il furore.)
(feignant la fureur.)

ERNESTO.

(Ernesto et Andronico accourent par le fond en barrant le chemin à Don Procopio.) Non! (furioso.)
No! (fureur.)

ANDRONICO.

(Ernesto e Andronico accorrono dal fondo sbarrando il cammino a Don Procopio.) Non!
No!

DON PROCOPIO.

Allegro.

PIANO.

Allegro.

E. Il faut rester, Don Pro - co - pio!
Restar convien Don Pro - co - pio!

A. et vous tai - re. Don Pro -
Voi ta - ce - te. Don Pro -

D. P.

Monsieur!
Si - gnor!

E. Mon - sieur, c'est u - ne trahi - son.
Si - gnor, c'est è un tradi - mente.

A. - co - pio!
- co - pio! Compromet - tre ma
Compro - met - ter mia ni -

D. P.

Monsieur!
Si - gnor!

E.  Oui, vrai
Si, dav

A.  nièce, et trou-blez ma mai-son, C'est trop fort!
-po-te e tur-ba-re la mia - ca-sa è trop-po for-te!



E.  -ment! Oui, vrai-ment! Oui, vrai-ment, ces ma-niè-res de
-ver! Si, dav-ver! Si, dav-ver ques-ti mo-di di

A.  C'est trop fort! C'est trop fort, c'est trop fort!
È troppo forte! È trop-po forte, è troppo for-te!



E.  fai - - re En-tre gens comme il
fa - - re Tra-di noi fran-ca-



F.  faut ne sont pas de sai-son, Et sur l'heure, par-bleu, vous m'en rendrez ra-
-men-te son-o fuo-ri sta-gion; per-dio, im-man-ti-nen-ti mi da-re-te ra-



TRIO.

ERNESTO, ANDRONICO, DON PROCOPIO.

N^o 12.

Allegro. (*Montrant des pistolets qu'il tenait cachés derrière son dos.*)

ERNESTO. *- son. (Mostrando delle pistole che teneva dietrole spalle.)*
- gion.

ANDRONICO.

DON PROCOPIO.

Allegro.
ff

PIANO.

p *Cresc.*

ERNESTO. *f*

S'il veut man - quer à sa pa -
 Se lei di pa - ro la, Se

ff *f*

E. *- ro - le, Et ni - er sa pro - mes - se,*
lei di pa - ro la Man - ca re vor - rà, —

p

E. *p* Pour ré - gler l'af - fai - re, *ff* Nous a - vons des *p*
 La so - la pi - sto - la De - ci - der do -

E. *ff* ar - mes, *p* nous a - vons des ar - mes: Les pis - tolets déci - de -
 -rrà, La so - la pi - sto - la De - ci - der do -

E. *ff* -ront. *ff* J'ai là des ar - mes: Les pis - tolets déci - de -
 -rrà, La so - la pi - sto - la De - ci - der do -

E. -ront. J'ai là des ar - mes: Les pis - tolets déci - deront.
 -rrà, La so la pi - sto - la De - ci - der do - rrà.

DON PROCOPIO.

p

Mais il fait la bê-te pour m'exaspé-
Ma lei sba-lor-dito Il ca-po-mi-ha

*pp**pp*

D. P.

-rer.
già;

Quelqu'autre ma-ri bientôt se trouve-
Un al-tro ma-ri-to tro-var le sa-

Cresc.

D. P.

-ra,
-pra,

sans dou-te,
Un al-tro

sans dou-te,
ma-ri-to

Un au-tre ma-
tro-var le sa-

Poco cresc.

D. P.

-ri.
prà.

J'ensuis a-hu-ri!
Stordi-to son già,

J'ensuis a-hu-
Stordi-to son

D.P. *pp*

-ri! Quand se-ra fi-ni tout ce ma-nè-ge-ci? Comment me ti-
già. A noi co-tal smac-co, che mai si di-rà? A noi co-tal

pp

ERNESTO.

*ff*Trop forte
Trat-tarest l'of-fen-se, Sa-
da brie-co ne, Ven-

ANDRONICO.

*ff*Trop forte
Trat-tarest l'of-fen-se, Sa-
da brie-co ne, Ven-

D.P.

-rer de peine et de sou-ci?
smac-co, che mai si di-rà?

ff

E.

-chons nous ven-ger! De tant d'in-so-
-det-ta si a-vrà! Trat-tar da brie-

A.

-chons nous ven-ger! De tant d'in-so-
-det-ta si a-vrà! Trat-tar da brie-

ff

E. *f*

-lence Il faut le cor - ri - ger. C'est trop d'inso - len
-co ne, Ven - det - ta - si a - rrà, Si, ven - det

-lence Il faut le cor - ri - ger. C'est trop d'inso - len
-co ne, Ven - det - ta - si a - rrà, Si, ven - det

DON PROCOPIO. *f*

Quel - le
Co - tut

sf

E. *f*

-ce, Ti - rons-en ven - gean - ce! Il faut le cor - ri -
-ta, Si, ven - det - ta, Si, ven - det - ta si a -

A. *f*

-ce, Ti - rons-en ven - gean - ce! Il faut le cor - ri -
-ta, Si, ven - det - ta, Si, ven - det - ta si a -

D.P.

hon - te! Quel af - front! J'en suis dé -
smacco. che mai si di - rà! Si, si, stor -

sf

E. 
 -ger, — il — faut — le — cor — ri — ger. Ven-gean
 -vrà, — Ven — det — ta — si a — vrà. Ven — det

A. 
 -ger, — il — faut — le — cor — ri — ger. De son of-
 -vrà, — Ven — det — ta — si a — vrà. Si; si. ven-

D.P. 
 -jà — tout a — hu — ri. Maudite af-
 -di — to son di — già, Si, son stor-



E. 
 -ce! Vengean — ce! Vengean — ce, Sans mer — ci!
 -ta, ven-det — ta, ven-det — ta, si a — vrà.

A. 
 -fen-se Tirons ven-geance! Punissons-le sans mer — ci!
 -det-ta, Si, si, ven — det-ta. Si, si, ven — det — ta si a — vrà.

D.P. 
 -fai-re, maudite af — fai-re! Comment sor — tir de sou — ci? Au
 -di-to, Si, son stor — di-to, Si, son stor — di — to di — già. lo



D.P.

moins — je de — man — de Qu'on me lais — se par — ler.
 so — che ho ra — gio — ne, Nè — guar — do più in là.

pp

ANDRONICO (à Ernesto) (à Don

Faut-il qu'on l'en — ten — de, Avant de ju — ger? Eh
 Sentiam la ra — gio — ne! E tu zit — to là! Sen —

Procopio)

A.

bien! faisons vite, vo — yons vos rai — sons!
 — tiam la ra — gione! E — tu zit — to là!

A.

tr tr

DON PROCOPIO.

All^o con moto.

De votre ai - ma - ble niè - ce j'a - vais de - man - dé la
 Tran - quil - lo, con - ten - tis - si - mo Da casa io mossi il

All^o con moto.

p

D.P. main, pie - de, Et Qui j'a - vais pro -
 giurar pre -

pp legg. *p*

D.P. - mis de l'épouser, c'est bien cer - tain.
 - stis - si - mo di sposo e - ter - na fè - de.

pp

D.P. Vo - tre nièce est charman - te, Tout à fait ravis - san -
 Vo - stra nipote a - mu - bi - le Ho ritrovato, è ve -

p

te;
ro;

Mais, pour è - tre sin - cè - re, El - le n'est pas mon af -
Ma roglïo esser sin - ce - ro, ma roglïo es-ser sin -

pp

- faire, El - le n'est pas mon af - faire, Du tout, ma foi!
- ce - ro, El - la per me non fa, per me, non fa.

legg. p

Je suis vraiment trop vieux, elle est trop jeune et trop
Io so no troppo vec - chio E lei troppo ra -

bel - le.
- gaz - za.

La chère demoï -
Con lei chi non im -

D.P.

- sel - le N'est pas fai - te pour moi. Elle ai - me la dé -
 paz - za E' bra - vo in re - ri - tà: Non par - la che di -

Poco

D.P.

- pen - se, Et dé - si - re, je pen - se, Me - ner une e - xis -
 spen - dè - re, Non so - gna che te - so - ri, Se que - sti son fa -

a *poco*

D.P.

- ten - ce De faste et de plai - sir. El - le n'a dans la
 - ro - ri, Io ri rin - grazio, af - fè. Scuf - fie, e cap. pet -

cre *scen*

D.P.

tè - te Que luxe et que toi - let - te, Thé - à - tre, bal et
 - li - ni. Te a - bri e poi fe - sti - ni, Coc - chie - ri, ser - ri -

do

B.P. *f* *ff*
 fè - te. C'est à n'en plus fi - nir!
 - to - ri. Don - zelle e sci lac - ché!..

(1) B.P. *p*
 Ain - si, mon cher, mon très - cher a - mi, veuil -
 A - mi - co mi - o ca - ris - si - mo, Te -

B.P. *p*
 - lez me bien com - pren - dre: Vraiment, vo - tre ni -
 - ne - te - vi la do - te, Che già ro - stra ni -

B.P. *Cresc.* *f*
 - è - ce n'est pas fai - te pour moi.
 - po - te. No, no, non fa per me

(1) Au théâtre, on passe à la page 246, mes. 3.

D.P.

p

A - mi, vo - tre ni - è - ce n'est pas l'é -
che già vo - stra ni - pò - - - - - le Non

D.P.

- pou - se qu'il me faut. Non, non, ma foi, el - le n'est
fa, non fa per me. No, no, no, no, non fa per

D.P.

pas du tout, du tout fai - te pour moi.
me. No. no, no, no, non fa per me,

Cresc. *f*

D.P.

Ad lib.

El - le n'est pas du tout, ma foi, fai - te pour moi.
No, no, no, no, vo - stra ni - pò - te non fa - per - me!

Suivrez.

1^o Tempo.

ANDRONICO.

Qu'o_sez-vous donc nous di - re?
E que - sta la ra - gio - ne?...

A.

Vous ê - tes en dé - li - re, Vous me fai - tes
E que - sta la ra - gio - ne? Da ri - de - re mi

A.

ri - re Par votre ef - froi.
fa, da ri - de - re mi fa.

ERNESTO.

Ho -
Fa in -

Al^lto con moto.

E. *là! mon cher mon_sieur, trê_ve de plai_san_te - ri - e.*
_sur - ge - re pre - te - sti Che so - no buf - fo - na - te.

Al^lto con moto.

p *Legg.* *pp*

E. *C'est per - dre bien du temps en i - nu - ti - les dis -*
Pa - ro - - ie da ri - sa - ie Che fanno in ver piè -

p

E. *_cours.* *On sait de Bet - ti -*
- tà. *Bet - ti - na, lo san*

pp

E. *_na l'ex - em - plai - re sa - ges -*
tut - ti, è un fior di c - co - no - mi -

p

E

-se.
-a.

Cha_cun la cite en vé-ri-té Comme un mo-dè-le
So_miglia al-la sua si-a, So_miglia al-la sua-

E.

de bon-té. Comme un parfait mo-dè-le de bon-té.
zi-a E un spècchi di bon-tà, si, di bon-tà:

F

On van-te son a-dresse, et son ac-ti-vi-
Ha fi-na con-ce-zio-ne co-nos-ci suoi do-

E.

-té.
-re-ri.

Elle ai-me la re-
Cos-tu-mi as-sai so-

E. *tra* - te et la sim - pli - ci - té, C'est a - ne jeu - ne
re - ri In lei si tro - ve - ra; Non sa - che sia da -

Poco

E. *fil* - le Ti - rant toujours l'ai - guil - le, E - ton - nant sa fa -
na - ro; Tra - va - glia in o - gni co - sa Per spen - dere è ri -

a *poco*

E. *mil* - le Par sa do - ci - li - té; Et ce - lui qui soup -
tro - sa, In ca - sa sem - pre sta, Lei sta - glia ma di

cre *scen* *do.*

E. *gon* - ne U - ne tel - le per - son - ne, Ce - lui - là dé - rai -
gros - so Se vuol sal - ta - re il fos - so, Le par - lo schiet - to e

E

-son - ne Comme un à - ne bête.
 ton - do sen - ti - re si do - vra. A -
 A -

f *ff*

E

-mi, mon cher, mon très - cher a - mi. Ta - chez de me com -
 - mi - co mi - o ca - ris - si - mo. De - ci der - si con -

p

E.

-pren - dre! C'est moi qui vous le dis, vous ne par ti - rez
 - vie - ne : Ci pen - si, ma ben be - ne Di qua non par ti -

p *p* *Cresc.*

F.

pas. C'est moi qui vous le
 - re, Ci pen - si, ma ben

f *Sempre f*

E. 

dis, — oui, c'est moi qui vous le dis, très-cher a — mi, très-cher a —
 be — ne Di qu'à non par — ti — rà, No. no, no, no, non parti —

E. 

— mi, d'i — ci vous ne par — ti — rez pas. —
 — rà, no, no, no, no, non par — ti — rà, —

Cresc. *f*

E. 

Ad lib.
 D'i — ci vous ne par — ti — rez pas, d'i — ci vous ne par — ti — rez
 No. no. di qu'à non par — ti — rà, no, no. di qu'à non par — ti —

ff *ff*

E. 

pas.
 — rà.
Piu mosso.
ff *p*

ERNESTO.



Vous ne par-ti-rez pas, je le
Di-co: non parti-ra. zit-to,

DON PROCOPIO.



Je ne par-ti-rai pas?
Non parti-rò? mi di-ce,

Mais...
Ma...

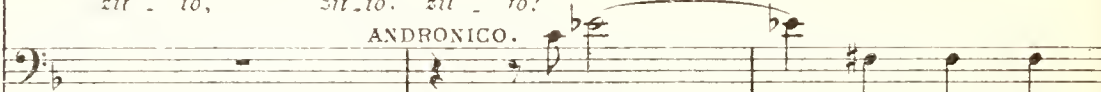


E.



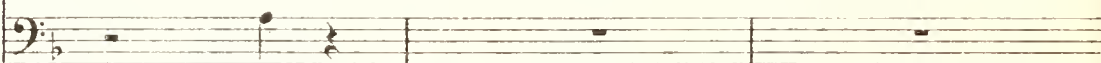
ju-re, je le ju-re!
zit-to, zit-to. zit-to!

ANDRONICO.



Si-len ce, tai-sez-
Ta-ce te per-pie-

D P



Mais...
ma...



A.

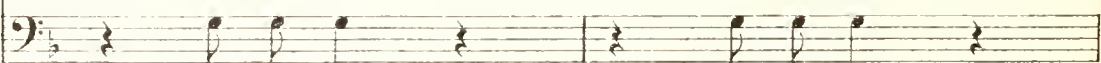


-vous!
-là!

Du si-len ce,
Pia-no. pia-no,

du si-
pia-no,

D.P.



Mais, mon-sieur.
ma, si-gnor...

è-cou-tez!
co-glio dir,



A. *len - ce! Si - len - ce, tai - sez -*
pia - no, ta - ce - te per pie -

D.P. *Don An_dro...
 Don An_dro...*

A. *-vous!
 -tâ!*

Dim.

A. *Pré-tex-te pi-to-ya-ble. Pas de raison va-
 Mi pa-re ve-ra-men-te Che ri-fiu-tar la*

p leggierissimo.

A. *-la-ble. Vous re-fu-sez sans cau-se Cet hy-men qu'on vous pro-
 spo-sa Sen-za ra-gio-ne so-li-da Non sia u-na bel-la*

(1) \oplus

A. 

-po - se. Votre é - tran - ge con - dui - te Me sur - prend et m'ir -
co - sa. Mi par che u - na tal mo - glie Sia pro - prie u - na ro -

A. 

-ri - te. Vous mé - pri - sez Bet - ti - na, U - ne fem - me di -
-set - ta Più ca - ra d'un bril - lan - te, Bella, ag - gra - ziata e

A. 

-vi - ne, U - ne per - le si fi - ne, U - ne si blanche her -
schiet - ta, E lei me la di - sprez - za, E lei me la mal -

A. 

-mi - ne, Vous la trai - tez de fol - le, De co - quette et fri -
-trat - ta, Di più le fa il re - ga - lo Di sto - li - da di

(1) Au théâtre, on passe à la page 251.

A. *vo - le. C'est vous mon - trer plus bè - te En - cor que mal - hon -*
mat - ta, Le di - ca, Don Pro - co - pio, anch' io la mia ra -

p

Cresc.

A. *- nè - te. Sans crain - te, je pro - cla - me Que c'est un acte in -*
- gio - ne, Il tratto è da vil - lu - no, Da senza e - du - ca -

Cresc.

A. *- fà - me. Vieux bu - tor im - bè - ci - le, Vous m'échauffez la*
- zio - ne. Ringrazi il ciel che so - no Flem - ma - ti - co, pru -

p *Cresc.* *p*

A. *bi - le. Si - len - ce! car je me*
- den - te! È un vi - le, un in - so -

Cresc. *p* *Cre -*

A. *fà - che; Vous n'è - tes qu'un ne ga - nache, Vous*
- len - te, E au ri - le, un in - so - len - te, Ma

DON PROCOPIO.

Mais, Don Andro...
 Ma, Don Andro...

scen *do.*

ERNESTO.

A. *Un è - tre me - pri -*
La - sei par - lar chi

è - tes un vieux là - che.
tac - cia, non ho fi - ni - to an - co - ra!.

E. *- sa - ble, Je vous en - voie au dia - ble!.*
toe - ca, Poi - va - da al - la ma - lo - ra!

A. *Je*
Ma

DON PROCOPIO.

Sei - gneur Er - nest...
 Si - gnor Er - ne - sto...

E. *ff* *o*

En - fin
In - som

A. suis en co - lè - re...
tac - cia! na tac - cia!

ff

E. qu'al - lez - vous fai - re?
ma che de - ci da?

A. En co -
Via de -

A. - lè - re!
- ci da!

DON PROCOPIO.

Eh bien!
Or, or

Envoilà
de-ci-de.

Sempre ff

All^o mod^{to}

D.P. *f* *3* *3* *3*

trop.
-rò!

Envos filets — vous comptiez me
Mi — vorre — ste in gar — bu.

All^o mod^{to}

f *3* *3* *3*

D.P. *3* *3* *3*

pren — dre; Mais je saurai — contre vous me dé — fen — dre.
-gia — re; Ma — son le — sto co — meuv — cel — lo,

3 *3* *3*

D.P. *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3*

Sous les or — mes allez donc m'atten — dre! Qui ri — ra — le dernier bien ri —
Man — do que — sto, man — do quel — lo Sal — momen — to a far squar.

3 *3* *3* *3* *3* *3* *3*

D.P. *p* *3* *3* *3* *3* *f*

-ra. De mon argent — vous aviez bonne envi — e;
-tir. Vi — fa go — lu il mio — da — na — ro;

3 *p* *ff* *p*

D.P. *p* *f* *p*

Mais le sa - ge se mé - fi - e. Ma - sa -
 Ma il boc - co - ne è trop - po ca - ro, F - quel

ff *p*

D.P. *Cre* *scen* *do.*

- co - che, ma - sa - co - che, ma - sa - co - che, ma - sa - co - che Dans ma
 plif - fe, plof - fe, plaf - fe, e - quel plif - fe, plof - fe, plaf - fe nel mio
Cre *scen* *do.*

ERNESTO. *f* *Rall.* *f*

Belles ma - niè - res, et beau lan -
 Che - ma - nie - ra di - par.

f *a Tempo.* *f*

po - che Res - te - ra.
 scri - gno ha da re - star.

E. *f* *f* *f*

- ga - ge! Ad - mirez - donc le per - son - na - ge!
 - la - re! Ve - ro ti - po d'i - gno - ran - za!

E. *Jo-li se-rin* à mettre en ca - ge!
A in-se-gnar - le la - cre - an - za,

E. *L'ap - pri-voi* se qui - vou - dra.
I - o con lei vor-rei - pro - var.

E. *Si Sa-tan* te rend jus - ti - ce,
Ten - ga pu - re il suo da - na - ro,

p *f* *p*

E. *Fi - ne fleur* de l'a - va - ri - ce, Ta sa -
Lo - san tut ti ch'è un a - va - ro. E sul

p *f* *p*

Cresc.

E. - co - che, ta sa - co - che, ta sa - co - che, ta sa - co - che, Cœur de
plif - fe, plof - fe, plaf - fe, e sul plif - fe, plof - fe, plaf - fe qual - che

Cresc. - - - - - scen - - - - - do.

f *All^o molto.*

E. ro - - che, Crè - ve - ra!..
gior - - no ha da cre - par.

ANDRONICO.

E - cou - tez ce beau lan-
Che ma - nie - ra di par-

All^o molto.

f *p*

Cresc.

E. Ad - mi - rez le per - son - na ge! Beau se - rin à mettre en
Che ma - nie - ra di par - la - re! Ve - ro ti - po d'i - gno -

A. *Cresc.* *p*

- ga - ge! Ad - mi - rez le per - son - na ge! Beau se - rin à mettre en
- la - re! Che ma - nie - ra di par - la - re! Ve - ro ti - po d'i - gno -

DON PROCOPIO. *p*

Où. ma sa -
Si. si, quel

Cresc. *p*

(1) Coupure possible, en allant à la page 259, mes. 5.

Cre -

scen -

F
 ca - ge! N'est-ce pas un vrai sau - va - ge? L'ap - pri - voi - se qui vou -
 ran - za! A in - se - gnar - le la cre - an - za, Io con lei vor - rei pro -

Cre -

scen

A
 ca - ge! N'est-ce pas un vrai sau - va - ge? L'ap - pri - voi - se qui vou -
 ran - za! A in - se - gnar - le la cre - an - za, Io con lei vor - rei pro -

Cre -

scen

D.P.
 co - che, ma sa - co - che Dans ma
 plif - fe, plet - fe, pla' te, nel mio

Cre - scen -

F
 - dra. Vi - lain bon-hom-me que voi - là, ò fleur - de l'a - va -
 - var, Si, io con lei vor - rei pro - var. San tut - ti h'e un a -

A
 - dra. Vi - lain bon-hom-me que voi - là, ò fleur - de l'a - va -
 - var, Si, io con lei vor - rei pro - var. San tut - ti h'e un a -

D.P.
 po - che Res - te - ra, Qui, ma fer -
 serigno ha da re - star, No, da re -

do, mf

Cre - scen - do.

E. *ri - ce, Si Sa - tan te rend jus - ti - ce, Ta sa -*
ra - ro, E sul pluf - fe, pluf - fe, qual - che

A. *ri - ce, Si Sa - tan te rend jus - ti - ce, Ta sa*
ra - ro, E sul pluf - fe, pluf - fe, pluf - fe qua'

D.P. *tu - te, ma for - tu - ne dans ma po - che Res - te -*
star Si nel mio seri - gno, nel mio seri - gno ha da re -

Cre - scen - do.

Più mosso.

E. *co - che Cre - ve - ra. Le vilain hom - me que voi - là,*
giorno ha da cre - par, Si qual che giorno ha da cre - par.

A. *co - che Crè - ve - ra. Fleur d'a - ri - ce, le jour vien,*
giorno ha da cre - par. Si qual che giorno ha da cre -

D.P. *ra!* **ff** *Où, ma for - tu - ne me res - te -*
star, Si, nel mio serigno ha da re -

Più mosso.

E.  le vi - lain hom - - me que voi - là!
Si qual - che gior - - no ha da cre - par,

A.  -dra, Fleur d'a - va - ri - ce, Le jour vien -
- par. Si qual - che gior - no ha da cre -

D.P.  -ra, Oui, ma for - tu - ne me res - te -
- star, Si, nel mio scri - gno ha da re -



E.  Oui, ta sa - co - che, ta sa - co - che, ta sa - co - che crè - ve -
Si, si, sul plif - fe, plof - fe, plaf - fe qual - che giorno ha da cre -

A.  -dra Où ta sa - co - che, ta sa - co - che, ta sa - co - che crè - ve -
- par. Si, si, sul plif - fe, plof - fe, plaf - fe qual - che giorno ha da cre -

D.P.  -ra: Oui; ma sa - co - che, ma sa - co - che. Dans ma po - che Res - te -
- star, Si, si, quel plif - fe, plof - fe, plaf - fe nel mio scrigno ha da re -



E. *-ra, -par, Oui, ta sa - co - che, ta sa - Si qual - che gior - no, qual - che*

A. *-ra. -par, El - le Si, ha*

D.P. *-ra, Oui, dans ma po - che res - te - ra, Oui, -lar, Si, nel mio serigno ha da re - star, Si,*

E. *- co - che Crè - ve - ra. (Procopio è inseguito da Ernesto che brandisce le sue pistole, giorno ha da cre - par. e da Andronico che l'insulta mostrandogli i pugni.)*

A. *crè - ve - ra. (Procopio est poursuivi par Ernesto qui brandit ses pistolets da cre - par. et par Andronico qui l'injurie en lui montrant le poing.)*

D.P. *res - te - ra. da re - star.*

più f

Sempre ff

52 Bettina a assistito dal balcone del padiglione alla fine della scena precedente. Essa scende e compare sulla porta, quando Andronico è sparito. Odoardo, nascosto dietro i boschetti, si mostra e si avvanza gallo verso di essa.

Bettina a assiste du balcon du pavillon a la fin de la scene precedente. Elle descend et parait sur le seuil, quand Andronico a disparu. Odoardo, cache derrière les bosquets, se démasque et s'avance joyeux vers elle.

Andante.



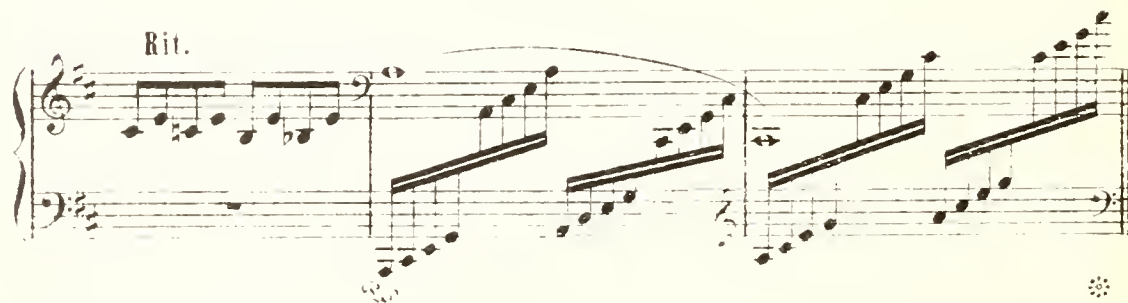
Poco piu mosso.



Pressez.



Rit.



Duetto.

BETTINA, ODOARDO.

N^o 13.

Andantino. ⁽¹⁾ *p amoroso.*

BETTINA. Pour moi l'auro-re qui se
Per me be-a-to ap-

ODOARDO. Pour moi l'auro-re qui se
Per me be-a-to ap-

Andantino. *Simili.*

FIANO. Harpe. *p*

B. lè - ve Est frai - che et pu - re comme un
-pie - no spun - lò - coll' al - ba il

O. lè - ve Est frai - che et pu - re comme un
-pie - no spun - lò - coll' al - ba il

B. rè - vo; Et je vois lui - re
gior - no; E mi sor-ri - du.

O. rè - vo; Et je vois lui - re
gior - no; E mi sor-ri - da,

B. *Tou - te la splendeur des cieux Dans tes yeux Et dans le ra -*
mi sor - ri - da in - tor - no l'a - mo - re, l'a -

O. *Tou - te la splendeur des cieux Dans tes yeux Et dans le ra -*
mi sor - ri - da in - tor - no l'a - mo - re, l'a -

B. *-yon de ton sou - ri - re.*
- more e l'a - mi - sta.

O. *-yon de ton sou - ri - re.* *Sous les me - na - ces*
- more e l'a - mi - sta. *Al - le tem - pe - ste in*

mf

pp

B. *Sous les me - na - ces du mal - heur,*
Il - le tem - pe - ste in se - no;

O. *du mal - heur, Le dé - sespoir bri -*
se - no; Io di - spe - rai del

mf

B. Se bri - sait mon cœur; — Mais — le nu -
Io di - spe - rai del li - do, Or — le tem -

O. sait mon cœur; Mais — le nu - a -
li - do, Or — le tem - pe - ste io

Ad. ** * **

B. *Cresc.* - a - ge fuit. *sf* Le jour chas - se là
- pe - ste, Or — le tempe - ste io

O. *Cresc.* pas - se et fuit. *sf* Le jour chas - se la
sf do, Or — le tempe - ste io.

Cresc. *sf* ** * **

B. *Dim. e rall.* *Rit.*
nuit, Et tout n'est plus que joie et que bon -
sf do pù te - ma il cor non ha, il cor non

O. nuit, Et tout n'est plus que joie et que bon -
sf do pù te - ma il cor non ha, il cor non

Dim. e rall. *Suivez.* ** * **

a Tempo.

B

-heur. _____
ha. _____

O

-heur. _____
ha. _____

a Tempo.

p

B

p

Oui, c'est l'au-ro - re et
Vie - ni al mio se - no

O

p

Oui, c'est l'au-ro - re et
Vie - ni al mio se - no

pp

B.
le printemps. Gou - tons sanstrou - ble ces
strin - - gi - mi Per sem - - pre mio - tu -

O.
le printemps. Gou - tons sanstrou - ble ces
strin - - gi - mi Per sem - - pre mio - tu -

B.
doux ins - tants! O pu - re i - vres - se,
se - i, Si di - le guar

O.
doux ins - tants! O pu - re i - vres - se,
se - i, Si di - le guar

B.
Qui ne doit plus fi - nir! De l'a - ve - nir Sa - vou -
sra - ni - ro - no tut - ti gli af -

O.
Qui ne doit plus fi - nir! De l'a - ve - nir Sa - vou -
sra - ni - ro - no tut - ti gli af -

B. *mf*
 - rons la promes - se! Mon cœur joyeux palpite et
 - fan - ni - mie - i. Pal - pi - ta il cor - nel

O.
 - rons la promes - se!
 - fan - ni - mie - i.

mf

mf

B.
 bat tout près du tien. Mon cœur joyeux palpite et
 pet - to, Ma d'un so - a - ve af -

O. *mf*
 Mon cœur palpi - te et bat tout près du tien.
 Pal - pi - ta il cor - nel pet - to,

mf

mf

B.
 bat tout près du tien. Mon âme à présent ne
 - fet to, Ar - den - te, ine - stin

O.
 O quel - le i - vres - se! Mon â - me à pré -
 Ma d'un so - are af - fet - to, I - ne - stin -

mf

mf

Cresc.

B. craint — plus rien. Mon cœur pal — pi — te et —
-gui — bi — le, Ar — den — te, i — ne — stin

O. - sent — ne craint rien. Mon cœur pal — pi — te et —
-gui — bi — le, Ar — den — te, i — ne — stin —

Cresc.

sf

Red.

Dim. e rall.

B. bat — tout — près du tien. Mon à — me — ne craint plus
-gui — bi — le, Che gio — ia egual non ha, — Che — gioia e — gual non

Dim. e rall.

O. bat — tout — près du tien. Mon à — me — ne craint plus
-gui — bi — le, Che gio — ia egual non ha, — Che — gioia e — gual non

Dim. e rall.

Rit.

Suivez.

Red.

a Tempo.

B. rien. Mon cœur
ha, Che

a Tempo.

O. rien. Mon cœur
ha, Che

a Tempo.

p

Morendo.

B. bat gio - tout in e - près gual du non

O. bat gio - tout in e - près gual du non

Morendo.

ten. ha!

ten. ha!

pp

Mesure à supprimer si l'on enchaîne.

ppp

Récit.

Les mêmes, ERNESTO, ANDRONICO, EUFEMIA, PASQUINO.

N^o 13^{bis}

Allegretto.

*Entra con Andronico e Eufemia.
(Il entre avec Andronico et Eufemia.)*

ERNESTO.

PIANO.

Allegretto.

fp

Cresc.

E. 

Bonne nouvelle, amis! Voi-ci Que Don Pro-co-pio, d'un pas
Bu-o-ne no-ti-zie, a-mi-ci! Ec-co che Don Pro-co-pio. le stu-



E. 

reste. Sans demander son reste, S'est sauvé loind'i-ci.
-mente, senza domanda-re il resto, è fug-gi-to da qui.



Meno mosso.

E. 

An-dro-ni-co re-de-vient sa-ge, Et permet vo-tre ma-ri-
An-dro-ni-co di-ven-ta sag-gio, E permet-le di mu-ri-

Meno Mosso.



Andronico attonito, ma contento di ritrovarsi tranquillo e di aver trovato un marito a Bettina, va a stringere la mano a Odoardo.

Andronico ah! mais enchanté d'avoir trouvé la paix et un mari pour Bettina, va serrer la main à Odoardo.

E. 

-a-ge: Vostourmentssont fi-nis. A-mants, so-yez u-
-tar-vi. Son fi-ni-ti i tór-men-ti. A-man-ti, sia-te u-



Chœur final.

N^o 14.

(i) *All^o mod^{to}*

ERNESTO.

1^{rs} & 2^{ds} SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

1^{er} CHŒUR de Serviteurs.

2^e CHŒUR de Musiciens.

2^e CHŒUR de Musiciens.

PIANO.

pp *Poco* *a*

poco *cre* *seen* *do.* *mf*

Sempre *cre* *seen* *do.*

mf

(1) Au théâtre on passe à la page 273, mes. 2.

1^{rs} et 2^{ds} SOP.

Chants de joie et d'al - lé - gres - se,

TÉNORS.



Vi - va il con - te! l'al - le - gri - a

BASSES.



Chants de joie et d'al - lé - gres - se,

TÉNORS.



Chants de joie et d'al - lé - gres - se,

BASSES.



Vi - va il con - te! l'al - le - gri - a



p Cé - - lé - brez cet heu - - reux jour!

p Que - - sto gior - - no co - - ro - nò.

p Cé - - lé - brez cet heu - - reux jour!

p Cé - - lé - brez cet heu - - reux jour!

p Que - - sto gior - - no co - - ro - nò.

pp

f Qu'elle est douce à leur jeu - - nes - se,

f Del - la gio - - ia del - la cal - ma

f Qu'elle est douce à leur jeu - - nes - se,

f Qu'elle est douce à leur jeu - - nes - se,

f Del - la gio - - ia del - la cal - ma

f

p La pro - mes - - se De l'a - mour,
p al - fin l'i - - ri - de spun - tò.
p La pro - mes - - se De l'a - mour,
p La pro - mes - - se De l'a - mour,
p al - fin l'i - - ri - de spun - tò. *ten.*
len.
p *ten.* *pp* *ten.*

La pro - mes - - se De l'a -
 Al - fin l'i - - ri - de spun -
 La pro - mes - - se De l'a -
 La pro - mes - - se De l'a -
 Al - fin l'i - - ri - de spun -
len.
ten.

-mour!

- to.

-mour!

Chants de

Vi - ra il

f *Dim.* *p*

joie et d'al - lé - gres - se,

con - te! l'al - le - gri - a

(1) Au théâtre, on passe à la page 281, mes. 1.

Cé - lé - brez leur pure i -

Que - sto. que - sto gior - no

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics 'Cé - lé - brez leur pure i -'. The middle staff is a vocal line with lyrics 'Que - sto. que - sto gior - no'. The bottom staff is a piano accompaniment with chords and moving lines in both hands.

-vres - se! Qu'elle est douce à

co - ro - nò Del - la gio - ùa

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics '-vres - se! Qu'elle est douce à'. The middle staff is a vocal line with lyrics 'co - ro - nò Del - la gio - ùa'. The bottom staff is a piano accompaniment with chords and moving lines in both hands.

leur jeu - nes - se, La pro -

del - la cal - ma al - fin

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics 'leur jeu - nes - se, La pro -'. The middle staff is a vocal line with lyrics 'del - la cal - ma al - fin'. The bottom staff is a piano accompaniment with chords and moving lines in both hands.

mes - se De l'a - mour!

l'i - ri - de spin - tò.

p *f*

SOP. *f* Chants de joi - e, Chants de joie et d'al - lé -

TÉN. *f* Viva il con - te! Viva il con - te! Viva il

BASS. *f* Chants de joi - e, Chants de joie et d'al - lé -

Chants de joi - e, Chants de joie et d'al - lé -

Viva il con - te! Viva il con - te! Viva il

First system of the musical score. It includes a vocal staff with lyrics and a piano accompaniment staff. The key signature has one sharp (F#).

-gres-se, Cé-lé - brez de ces é - poux la pure i - vres-se!

con - te! Viva il con - te! Viva il con - te! Viva il con - te!

Second system of the musical score. It continues the vocal and piano parts from the first system.

-gres-se, Cé-lé - brez de ces é - poux la pure i - vres-se!

con - te! Viva il con - te! Viva il con - te! Viva il con - te!

Third system of the musical score, featuring piano accompaniment. The right hand has chords, and the left hand has a moving bass line. The tempo/mood marking "Marcato il" appears in the right hand.

Marcato il

Fourth system of the musical score, featuring vocal staves. The lyrics continue across the system.

Qu'elle est douce à leur jeu - nes - se,

E ser - har si bel — con - ten - to

Fifth system of the musical score, featuring piano accompaniment. The right hand has chords, and the left hand has a moving bass line. The tempo/mood marking "basso." appears in the left hand.

basso.

La pro - mes - se De l'a - mour, Oui,
 Si, e - ter - no a - mor - vor - ra, Si,

qu'elle est douce à leur jeu - nes - se,
 si, ser - bar, si bel con - ten - to,

La pro - mes - se De l'a - mour!
 Si, e - ter - no a - mor - vor - ra.

SOP. *f*
 Qu'elle est douce à leur jeu - nes - se, La pro - mes - se

TÉN. *f*
 E ser bar si bel con - ten - to, Si, e - terno

BASS. *f*
 Qu'elle est douce à leur jeu - nes - se, La pro - mes - se

f
 Qu'elle est douce à leur jeu - nes - se, La pro - mes - se

f
 E ser - bar si bel con - ten - to, Si e - terno a -

De l'a - mour! Oui, qu'elle est douce à leur jeu -

- mor vor - ra, Si, si, ser - bar, si bel con -

De l'a - mour! Oui, qu'elle est douce à leur jeu -

- mor vor - ra, Si, si, ser - bar, si bel con -

-nes - se, La pro - mes - se De l'a - mour! Chants de *pp*
Vira il
 - ten - to, Si e - ter - no a - mor vor - ra.
 -nes - se, La pro - mes - se De l'a - mour!
 -nes - se, La pro - mes - se De l'a - mour!
 - ten - to, Si e - ter - no a - mor vor - ra.
pp

joie et d'al - lé - gres - se, Cé - lé - brez cet heu - reux jour! Chants de
 con - te! L'al - le - gri - a Que - sto gior - no co - ro - nò.
pp
Del - la
pp
 Chants de
pp
 Chants de
pp
Det - la

joie et d'al-lé - gres-se, Cé-lé - brez cet heu-reux jour! Qu'elle

gio - ia del - la cal - ma al - fin l'i - ri - de spun - tò, Si,

joie et d'al-lé - gres-se, Cé-lé - brez cet heu-reux jour! Qu'elle

gio - ia del - la cal - ma al - fin l'i - ri - de spun - tò, Si,

est douce à leur jeu - nes - se, La pro -

si spun - tò, Si, si spun - tò, Viva il

est douce à leur jeu - nes - se, La pro -

est douce à leur jeu - nes - se, La pro -

si spun - tò, Si, si spun - tò, Viva il

Cresc. molto.

-mes - se De l'a - mour, Oui, la pro - mes - se De l'a -

con - te! L'al - le - gri - a Que - sto gior - no co - ro -

-mes - se De l'a - mour, Oui, la pro - mes - se De l'a -

-mes - se De l'a - mour, Oui, la pro - mes - se De l'a -

con - te! L'al - le - gri - a Que - sto gior - no co - ro -

-mour! Chan -

- nò. Il -

-mour! Chan -

-mour! Chan -

- nò. Al -

_tons _____ ce beau jour! _____
 - fin _____ co - ro - nò. _____
 _tons _____ ce beau jour! _____
 - fin _____ co - ro - nò. _____

ff

FIN.

